

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 23 marzo 2010

Aoste, le 23 mars 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1362 a pag. 1368
INDICE SISTEMATICO da pag. 1368 a pag. 1375

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 1377
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1413
Atti assessorili 1414
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1416
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1424
Avvisi e comunicati 1486
Atti emanati da altre amministrazioni 1487

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1489
Annunzi legali 1508

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1362 à la page 1368
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1368 à la page 1375

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1377
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1413
Actes des Assesseurs régionaux 1414
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1416
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 1424
Avis et communiqués 1486
Actes émanant des autres administrations 1487

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1489
Annonces légales 1508

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 2 marzo 2010, n. 8.

Modificazioni alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 (Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia). pag. 1377

Legge regionale 2 marzo 2010, n. 9.

Modificazioni alla legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva dei carburanti per autotrazione. Abrogazione della legge regionale 29 novembre 1996, n. 41), in attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno. pag. 1396

Legge regionale 2 marzo 2010, n. 10.

Istituzione del sistema statistico regionale della Valle d'Aosta (SISTAR-VdA). pag. 1403

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 8 du 2 mars 2010,

portant modification de la loi régionale n° 21 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction). page 1377

Loi régionale n° 9 du 2 mars 2010,

modifiant la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000 (Dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 41 du 29 novembre 1996), en application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur. page 1396

Loi régionale n° 10 du 2 mars 2010,

portant institution du Système statistique régional de la Vallée d'Aoste (Sistar-VdA). page 1403

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 63 du 4 mars 2010,

portant coupes des arbres touchés par l'incendie du 13 et 14 mars 1988 sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits «Biel», « Pianet » et « Foliasse », dans la commune de HÔNE. page 1413

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 3 marzo 2010, n. 8.

Chiusura anello tra la cabina «Isav» e la cabina «Saint-Maurice» con linea elettrica interrata MT a 15 kV nelle località Bréan e Saint-Maurice nei comuni di SAINT-PIERRE e SARRE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 601. pag. 1414

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 24 febbraio 2010, n. 147.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni interessati dai lavori di realizzazione della pista forestale Bois de Lor in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. pag. 1416

Decreto 2 marzo 2010, n. 150.

Determinazione delle indennità provvisorie dovute per l'espropriazione di terreni interessati dai lavori di allargamento e sistemazione della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto Capoluogo – Bonne 2° lotto in Comune di VALGRISENCHE. pag. 1422

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 4 marzo 2010, n. 63.

Taglio delle piante interessate dall'incendio del 13 e del 14 marzo 1988 su terreni di proprietà privata situati a Biel, Pianet et Foliasse, nel comune di HÔNE. pag. 1413

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 8 du 3 mars 2010,

autorisant la fermeture de la boucle entre le poste « Isav » et le poste « Saint-Maurice » par la ligne électrique souterraine n° 601, de 15 kV, à Bréan et à Saint-Maurice, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SARRE. page 1414

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 147 du 24 février 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la piste forestière Bois-de-Lor, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. page 1416

Acte n° 150 du 2 mars 2010,

portant fixation des indemnités provisoires à verser aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la RR n° 25 de Valgrisenche, entre le Chef-lieu et Bonne (2° tranche), dans la commune de VALGRISENCHE. page 1422

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 10 febbraio 2010, n. 587.

Autorizzazione, ai sensi del D.Lgs. 219/2006 e successive modificazioni ed integrazioni, alla Società «Farmacia del Verrand S.a.s.» alla distribuzione all'ingrosso di medicinali per uso umano. pag. 1423

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 284.

Approvazione del piano di formazione continua e delle iniziative formative correlate, per l'anno 2010, per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo, della costituzione del Gruppo interistituzionale per la formazione continua e di una convenzione con l'Azienda U.S.L. per attività di docenza. Nomina della dott.ssa Cora RUSSO, di LILLIANES, in qualità di tutor. Impegno di spesa. pag. 1424

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 290.

determinazione dell'ammontare del contributo per la realizzazione delle infrastrutture e degli interventi pubblici di recupero ambientale di cui all'art. 13 della L.R. 5/2008 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali). pag. 1459

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 346.

Autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a centro traumatologico, sita in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009. pag. 1459

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 347.

Autorizzazione al Comune di CHÂTILLON all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta n. 2191 in data 7 agosto 2009. pag. 1462

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 376.

Autorizzazione alla società VERDI ALPI srl, con sede legale in Comune di VERRÈS, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti (R5 e R13), presso l'impianto sito nel Comune di ISSOGNE, frazione Mure, ai sensi dell'art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte n° 587 du 10 février 2010,

autorisant « Farmacia del Verrand sas » à assurer la distribution de gros de médicaments à usage humain, au sens du décret législatif n° 219/2006 modifié et complété. page 1423

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 284 du 5 février 2010,

portant approbation du plan 2010 de formation continue des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale, des actions formatives y afférentes, de la constitution d'un groupe interinstitutionnel chargé de la formation continue et d'une convention avec l'Agence USL relative aux activités d'enseignement, ainsi que nomination de Mme Cora RUSSO, de LILLIANES, en qualité de tuteur et engagement de la dépense nécessaire. page 1424

Délibération n° 290 du 5 février 2010,

portant fixation de la somme due à titre de concours à la réalisation des infrastructures et des actions publiques de remise en état des sites, au sens de l'art. 13 de la LR n° 5/2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales). page 1459

Délibération n° 346 du 12 février 2010,

autorisant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille un centre de traumatologie, à GRESSONEY-SAINT-JEAN, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009. page 1459

Délibération n° 347 du 12 février 2010,

autorisant la Commune de CHÂTILLON à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire, une crèche pour quarante enfants, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009. page 1462

Délibération n° 376 du 12 février 2010,

autorisant « VERDI ALPI SpA », dont le siège social est à VERRÈS, à effectuer les opérations de récupération de déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation située à Mure d'ISSOGNE, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des

emissioni diffuse in atmosfera ai sensi dell'art. 269 del D.Lgs. 152/2006. pag. 1464

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 377.

Autorizzazione alla società V.A. Bitumi srl, con sede legale in Comune di ISSOGNE, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti (R5 e R13), presso l'impianto sito nel Comune di ISSOGNE, frazione Mure, ai sensi dell'art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ai sensi dell'art. 269 del D.Lgs. 152/2006. pag. 1467

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 381.

Variazioni al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 41 «Nuova disciplina delle attività trasfusionali e della produzione degli emoderivati». pag. 1470

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 382.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010-2012 di entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2009, non impegnate, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1472

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 383.

Individuazione delle norme regionali di incentivazione a cui estendere l'applicazione dei benefici della sospensione/allungamento dei pagamenti di cui all'Avviso Comune del 23.12.2009 dell'Associazione Bancaria italiana (ABI), da includere nella lista predisposta ed aggiornata dal Ministero dell'Economia e delle Finanze. pag. 1475

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 394.

Approvazione, ai sensi della L.R. 22 aprile 2002, n. 3, per il periodo febbraio – giugno 2010 del programma di sorveglianza e di protezione della rinotracheite infettiva bovina (IBR) in Valle d'Aosta, per il periodo febbraio – giugno 2010. pag. 1476

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 425.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto proposto dalla Società ELETTRORHEMES s.r.l. con sede nel Comune di INTROD, di impianto idroelettrico sul torrente Dora di Rhêmes e centrale di produzione in loc. Voix, nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. pag. 1477

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 426.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2245 del 14 agosto 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul

émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes de l'art. 269 dudit décret. page 1464

Délibération n° 377 du 12 février 2010,

autorisant « V.A. BITUMI srl », dont le siège social est à ISSOGNE, à effectuer les opérations de récupération de déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation située à Mure d'ISSOGNE, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes de l'art. 269 dudit décret. page 1467

Délibération n° 381 du 19 février 2010,

rectifiant le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 41 du 23 décembre 2009 (Nouvelle réglementation en matière d'activités transfusionnelles et de production de dérivés du sang). page 1470

Délibération n° 382 du 19 février 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion. page 1472

Délibération n° 383 du 19 février 2010,

portant définition des lois régionales qui tombent sous le coup de l'application de la suspension des remboursements ou de la prolongation des délais y afférents prévues par l'Avviso Comune du 23 décembre 2009 de l'Associazione Bancaria italiana (ABI) et qui doivent être insérées dans la liste préparée et mise à jour par le Ministère de l'économie et des finances. page 1475

Délibération n° 394 du 19 février 2010,

portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22 avril 2002, du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR) en Vallée d'Aoste, au titre de la période février/juin 2010. page 1476

Délibération n° 425 du 19 février 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « ELECTRORHEMES s.r.l. », dont le siège est à INTROD, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur la Doire de Rhêmes et d'une centrale de production à Voix, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. page 1477

Délibération n° 426 du 19 février 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2245 du 14 août 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Eaux valdôtaines srl », dont le siège

Torrente di Graine nel Comune di BRUSSON, proposto dalla Società EAUX VALDOTAINES s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR.

pag. 1479

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 427.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2320 del 21 agosto 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società BRUSSON ENERGIE s.r.l. con sede nel Comune di CHAMPDEPRAZ, di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente Messuère nel Comune di BRUSSON.

pag. 1480

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 428.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul Torrente Marmore nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società EAUX VALDOTAINES s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR.

pag. 1482

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 443.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 di somme derivanti da entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2009, non impegnate, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1484

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione viabilità.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 1486

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1487

est situé à COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Graine, dans la commune de BRUSSON.

page 1479

Délibération n° 427 du 19 février 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2320 du 21 août 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « BRUSSON ENERGIE srl », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Messuère, dans la commune de BRUSSON.

page 1480

Délibération n° 428 du 19 février 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « EAUX VALDOTAINES s.r.l. », dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 1482

Délibération n° 443 du 19 février 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.

page 1484

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction de la voirie.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 1486

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1487

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FÉNIS. Deliberazione 1° marzo 2010, n. 2.

Approvazione variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C.
– Modifica dell'art. 2.16 comma 9 delle Norme Tecniche
di Attuazione.

pag. 1487

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando per l'espletamento di una prova di accertamento
della conoscenza delle lingue francese ed italiana per la
«categoria B – Posizioni B2 e B3», mediante procedura
non concorsuale.

pag. 1489

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il
passaggio interno del personale appartenente alla cate-
goria B (pos. B1 e B2) ad un posto di capo cuoco (cate-
goria B – posizione B3: capo operatore) da assegnare
all'Istituto regionale «A. Gervasone» di CHÂTILLON.

pag. 1503

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario
(categoria D) nel profilo di geologo, da assegnare al
Servizio geologico, nell'ambito dell'Organico della
Giunta regionale.

pag. 1505

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente
(qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di
primo incarico: Servizio tutela delle acque dall'inquina-
mento e gestione dei rifiuti, III A, nell'ambito del
Dipartimento territorio e ambiente, dell'organico della
Giunta regionale.

pag. 1505

Comunità montana Grand Paradis.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli, per
l'assunzione di ausiliari con profilo professionale di
bidello e accudiente, di categoria A.

pag. 1506

Comunità montana Monte Cervino.

Graduatoria del concorso unico pubblico, per esami, per

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FÉNIS. Délibération n° 2 du 1^{er} mars
2010,

portant approbation de la modification non substantielle
n° 22 du PRGC, relative à la modification du neuvième
alinéa de l'art. 2.16 des normes techniques d'application.

page 1487

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de déroulement de l'Épreuve préliminaire de fran-
çais et d'italien en vue de l'éventuel accès aux emplois
de la catégorie B (positions B2 et B3) par recrutement
sans concours.

page 1489

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en
vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à
la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de cui-
siner en chef (catégorie B, position B3 : chef d'équipe), à
affecter à l'Institut régional « A. Gervasone » de
CHÂTILLON.

page 1503

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe sur
épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée
indéterminée d'un géologue (catégorie D – cadre), à
affecter au Service géologique, dans le cadre de l'organi-
gramme du Gouvernement régional.

page 1505

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe sur
épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée
indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direc-
tion), en première affectation au Service de la protection
des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets
(III A), dans le cadre du Département du territoire et de
l'environnement – Organigramme du Gouvernement
régional.

page 1505

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres, pour le
recrutement d'agents et d'auxiliaires de service (catégo-
rie A – auxiliaires).

page 1506

Communauté de montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves,

l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (istruttore tecnico) – categoria C posizione C2 – a tempo parziale (50%).
pag. 1507

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito e del vincitore del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Medicina Trasfusionale approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 363 in data 22 febbraio 2010.
pag. 1507

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di NUS – Via Aosta 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763.763 Fax 0165/763.719 – C.F. 00108130071 – www.comune.nus.ao.it – info@comune.nus.ao.it.

Esito di gara procedura aperta per estratto.
pag. 1508

Consorzio di miglioramento Ru Bréan.

Numero CIG: 045168998B.
pag. 1508

Società Vallée d'Aoste Structure S.r.l. – Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, n. 28 – 11100 AOSTA – Tel. +390165.305529 – Telefax +39.0165.305530.

Esito vendita di immobili con incanto. Terzo esperimento.
pag. 1510

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Arrêté n° 63 du 4 mars 2010, portant coupes des arbres touchés par l'incendie du 13 et 14 mars 1988 sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits «Biel», « Pianet » et « Foliasse », dans la commune de HÔNE.
page 1413

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 425.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto proposto dalla Società ELETTRORHEMES s.r.l. con sede nel Comune di INTROD, di impianto idroelettrico sul torrente Dora di Rhêmes e centrale di produzione in loc. Voix, nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.
pag. 1477

pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur (instructeur technique) – catégorie C position C2, à temps partiel (50%).
page 1507

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine diagnostique et des services – Médecine transfusionnelle), approuvée par la délibération du directeur général n° 363 du 22 février 2010.

page 1507

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19 – Code fiscal : 00108130071 – www.comune.nus.ao.it – info@comune.nus.ao.it.

Extrait du résultat d'un avis d'appel d'offres ouvert.
page 1508

Consortium d'amélioration foncière Ru Bréan.

Numéro CIG: 045168998B.
page 1508

Vallée d'Aoste Structure S.r.l. – 28, rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont – 11100 AOSTE – Tél. : +39 01 65 30 55 29 – fax : +39 01 65 30 55 30.

Résultat d'une vente aux enchères d'immeubles. Troisième appel.
page 1510

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Decreto 4 marzo 2010, n. 63.

Taglio delle piante interessate dall'incendio del 13 e del 14 marzo 1988 su terreni di proprietà privata situati a Biel, Pianet et Foliasse, nel comune di HÔNE.
page 1413

Délibération n° 425 du 19 février 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « ELECTRORHEMES s.r.l. », dont le siège est à INTROD, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur la Doire de Rhêmes et d'une centrale de production à Voix, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.
page 1477

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 426.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2245 del 14 agosto 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul Torrente di Graine nel Comune di BRUSSON, proposto dalla Società EAUX VALDOTAINES s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR. pag. 1479

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 427.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2320 del 21 agosto 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società BRUSSON ENERGIE s.r.l. con sede nel Comune di CHAMPDEPRAZ, di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente Messuère nel Comune di BRUSSON. pag. 1480

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 428.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul Torrente Marmore nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società EAUX VALDOTAINES s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR. pag. 1482

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1487

ASILI NIDO

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 347.

Autorizzazione al Comune di CHÂTILLON all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta n. 2191 in data 7 agosto 2009. pag. 1462

BILANCIO

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 381.

Variazioni al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 41 «Nuova disciplina delle attività trasfusionali e della produzione degli emoderivati». pag. 1470

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 382.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010-2012 di entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2009, non impegnate, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1472

Délibération n° 426 du 19 février 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2245 du 14 août 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Eaux valdôtaines srl », dont le siège est situé à COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Graine, dans la commune de BRUSSON. page 1479

Délibération n° 427 du 19 février 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2320 du 21 août 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « BRUSSON ENERGIE srl », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Messuère, dans la commune de BRUSSON. page 1480

Délibération n° 428 du 19 février 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « EAUX VALDOTAINES s.r.l. », dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 1482

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1487

CRÈCHES

Délibération n° 347 du 12 février 2010,

autorisant la Commune de CHÂTILLON à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire, une crèche pour quarante enfants, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009. page 1462

BUDGET

Délibération n° 381 du 19 février 2010,

rectifiant le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 41 du 23 décembre 2009 (Nouvelle réglementation en matière d'activités transfusionnelles et de production de dérivés du sang). page 1470

Délibération n° 382 du 19 février 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion. page 1472

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 443.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 di somme derivanti da entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2009, non impegnate, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1484

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 290.

determinazione dell'ammontare del contributo per la realizzazione delle infrastrutture e degli interventi pubblici di recupero ambientale di cui all'art. 13 della L.R. 5/2008 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali). pag. 1459

EDILIZIA

Legge regionale 2 marzo 2010, n. 8.

Modificazioni alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 (Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia). pag. 1377

ENERGIA

Legge regionale 2 marzo 2010, n. 8.

Modificazioni alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 (Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia). pag. 1377

Decreto 3 marzo 2010, n. 8.

Chiusura anello tra la cabina «Isav» e la cabina «Saint-Maurice» con linea elettrica interrata MT a 15 kV nelle località Bréan e Saint-Maurice nei comuni di SAINT-PIERRE e SARRE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 601. pag. 1414

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 425.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto proposto dalla Società ELECTRORHEMES s.r.l. con sede nel Comune di INTROD, di impianto idroelettrico sul torrente Dora di Rhêmes e centrale di produzione in loc. Voix, nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. pag. 1477

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 426.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2245 del 14 agosto 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul Torrente di Graine nel Comune di BRUSSON, proposto

Délibération n° 443 du 19 février 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion. page 1484

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Délibération n° 290 du 5 février 2010,

portant fixation de la somme due à titre de concours à la réalisation des infrastructures et des actions publiques de remise en état des sites, au sens de l'art. 13 de la LR n° 5/2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales). page 1459

BÂTIMENT

Loi régionale n° 8 du 2 mars 2010,

portant modification de la loi régionale n° 21 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction). page 1377

ÉNERGIE

Loi régionale n° 8 du 2 mars 2010,

portant modification de la loi régionale n° 21 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction). page 1377

Arrêté n° 8 du 3 mars 2010,

autorisant la fermeture de la boucle entre le poste « Isav » et le poste « Saint-Maurice » par la ligne électrique souterraine n° 601, de 15 kV, à Bréan et à Saint-Maurice, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SARRE. page 1414

Délibération n° 425 du 19 février 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « ELECTRORHEMES s.r.l. », dont le siège est à INTROD, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur la Doire de Rhêmes et d'une centrale de production à Voix, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. page 1477

Délibération n° 426 du 19 février 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2245 du 14 août 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Eaux valdôtaines srl », dont le siège est situé à COURMAYEUR, en vue de la réalisation

dalla Società EAUX VALDOTAINES s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR. pag. 1479

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 427.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2320 del 21 agosto 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società BRUSSON ENERGIE s.r.l. con sede nel Comune di CHAMPDEPRAZ, di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente Messuère nel Comune di BRUSSON. pag. 1480

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 428.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul Torrente Marmore nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società EAUX VALDOTAINES s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR. pag. 1482

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1487

ENTI LOCALI

Comune di FÉNIS. Deliberazione 1° marzo 2010, n. 2.

Approvazione variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C. – Modifica dell'art. 2.16 comma 9 delle Norme Tecniche di Attuazione. pag. 1487

ESPROPRIAZIONI

Decreto 24 febbraio 2010, n. 147.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni interessati dai lavori di realizzazione della pista forestale Bois de Lor in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. pag. 1416

Decreto 2 marzo 2010, n. 150.

Determinazione delle indennità provvisorie dovute per l'espropriazione di terreni interessati dai lavori di allargamento e sistemazione della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto Capoluogo – Bonne 2° lotto in Comune di VALGRISENCHÉ. pag. 1422

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione viabilità.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta». pag. 1486

d'une installation hydroélectrique sur le Graine, dans la commune de BRUSSON. page 1479

Délibération n° 427 du 19 février 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2320 du 21 août 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « BRUSSON ENERGIE srl », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Messuère, dans la commune de BRUSSON. page 1480

Délibération n° 428 du 19 février 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « EAUX VALDOTAINES s.r.l. », dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 1482

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1487

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de FÉNIS. Délibération n° 2 du 1^{er} mars 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 22 du PRGC, relative à la modification du neuvième alinéa de l'art. 2.16 des normes techniques d'application. page 1487

EXPROPRIATIONS

Acte n° 147 du 24 février 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la piste forestière Bois-de-Lor, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. page 1416

Acte n° 150 du 2 mars 2010,

portant fixation des indemnités provisoires à verser aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la RR n° 25 de Valgrisenche, entre le Chef-lieu et Bonne (2^e tranche), dans la commune de VALGRISENCHÉ. page 1422

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction de la voirie.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste). page 1486

FARMACIE

Provvedimento dirigenziale 10 febbraio 2010, n. 587.

Autorizzazione, ai sensi del D.Lgs. 219/2006 e successive modificazioni ed integrazioni, alla Società «Farmacia del Verrand S.a.s.» alla distribuzione all'ingrosso di medicinali per uso umano. pag. 1423

FINANZE

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 381.

Variazioni al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 41 «Nuova disciplina delle attività trasfusionali e della produzione degli emoderivati». pag. 1470

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 382.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010-2012 di entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2009, non impegnate, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1472

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 443.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 di somme derivanti da entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2009, non impegnate, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1484

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 290.

determinazione dell'ammontare del contributo per la realizzazione delle infrastrutture e degli interventi pubblici di recupero ambientale di cui all'art. 13 della L.R. 5/2008 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali). pag. 1459

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 63 du 4 mars 2010,

portant coupes des arbres touchés par l'incendie du 13 et 14 mars 1988 sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits «Biel», « Pianet » et « Foliasse », dans la commune de HÔNE. page 1413

Decreto 24 febbraio 2010, n. 147.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione

PHARMACIES

Acte n° 587 du 10 février 2010,

autorisant « Farmacia del Verrand sas » à assurer la distribution de gros de médicaments à usage humain, au sens du décret législatif n° 219/2006 modifié et complété. page 1423

FINANCES

Délibération n° 381 du 19 février 2010,

rectifiant le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 41 du 23 décembre 2009 (Nouvelle réglementation en matière d'activités transfusionnelles et de production de dérivés du sang). page 1470

Délibération n° 382 du 19 février 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion. page 1472

Délibération n° 443 du 19 février 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion. page 1484

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 290 du 5 février 2010,

portant fixation de la somme due à titre de concours à la réalisation des infrastructures et des actions publiques de remise en état des sites, au sens de l'art. 13 de la LR n° 5/2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales). page 1459

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 4 marzo 2010, n. 63.

Taglio delle piante interessate dall'incendio del 13 e del 14 marzo 1988 su terreni di proprietà privata situati a Biel, Pianet et Foliasse, nel comune di HÔNE. pag. 1413

Acte n° 147 du 24 février 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration

regionale dei terreni interessati dai lavori di realizzazione della pista forestale Bois de Lor in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. pag. 1416

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 284.

Approvazione del piano di formazione continua e delle iniziative formative correlate, per l'anno 2010, per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo, della costituzione del Gruppo interistituzionale per la formazione continua e di una convenzione con l'Azienda U.S.L. per attività di docenza. Nomina della dott.ssa Cora RUSSO, di LILLIANES, in qualità di tutor. Impegno di spesa.

pag. 1424

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 376.

Autorizzazione alla società Verdi Alpi srl, con sede legale in Comune di VERRÈS, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti (R5 e R13), presso l'impianto sito nel Comune di ISSOGNE, frazione Mure, ai sensi dell'art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ai sensi dell'art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 1464

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 377.

Autorizzazione alla società V.A. Bitumi srl, con sede legale in Comune di ISSOGNE, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti (R5 e R13), presso l'impianto sito nel Comune di ISSOGNE, frazione Mure, ai sensi dell'art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ai sensi dell'art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

pag. 1467

ISTITUTI DI CREDITO

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 383.

Individuazione delle norme regionali di incentivazione a cui estendere l'applicazione dei benefici della sospensione/allungamento dei pagamenti di cui all'Avviso Comune del 23.12.2009 dell'Associazione Bancaria italiana (ABI), da includere nella lista predisposta ed aggiornata dal Ministero dell'Economia e delle Finanze.

pag. 1475

LINEE ELETTRICHE

Decreto 3 marzo 2010, n. 8.

Chiusura anello tra la cabina «Isav» e la cabina «Saint-Maurice» con linea elettrica interrata MT a 15 kV nelle località Bréan e Saint-Maurice nei comuni di SAINT-

régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la piste forestière Bois-de-Lor, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. page 1416

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 284 du 5 février 2010,

portant approbation du plan 2010 de formation continue des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale, des actions formatives y afférentes, de la constitution d'un groupe interinstitutionnel chargé de la formation continue et d'une convention avec l'Agence USL relative aux activités d'enseignement, ainsi que nomination de Mme Cora RUSSO, de LILLIANES, en qualité de tuteur et engagement de la dépense nécessaire.

page 1424

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Délibération n° 376 du 12 février 2010,

autorisant « VERDI ALPI SpA », dont le siège social est à VERRÈS, à effectuer les opérations de récupération de déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation située à Mure d'ISSOGNE, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes de l'art. 269 dudit décret.

page 1464

Délibération n° 377 du 12 février 2010,

autorisant « V.A. BITUMI srl », dont le siège social est à ISSOGNE, à effectuer les opérations de récupération de déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation située à Mure d'ISSOGNE, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes de l'art. 269 dudit décret.

page 1467

INSTITUT DE CRÉDIT

Délibération n° 383 du 19 février 2010,

portant définition des lois régionales qui tombent sous le coup de l'application de la suspension des remboursements ou de la prolongation des délais y afférents prévues par l'Avviso Comune du 23 décembre 2009 de l'Associazione Bancaria italiana (ABI) et qui doivent être insérées dans la liste préparée et mise à jour par le Ministère de l'économie et des finances.

page 1475

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 8 du 3 mars 2010,

autorisant la fermeture de la boucle entre le poste « Isav » et le poste « Saint-Maurice » par la ligne électrique souterraine n° 601, de 15 kV, à Bréan et à Saint-

PIERRE e SARRE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 601.

pag. 1414

OPERE PUBBLICHE

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione viabilità.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 1486

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 2 marzo 2010, n. 10.

Istituzione del sistema statistico regionale della Valle d'Aosta (SISTAR-VdA).

pag. 1403

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 394.

Approvazione, ai sensi della L.R. 22 aprile 2002, n. 3, per il periodo febbraio – giugno 2010 del programma di sorveglianza e di protezione della rinotracheite infettiva bovina (IBR) in Valle d'Aosta, per il periodo febbraio – giugno 2010.

pag. 1476

TRASPORTI

Decreto 2 marzo 2010, n. 150.

Determinazione delle indennità provvisorie dovute per l'espropriazione di terreni interessati dai lavori di allargamento e sistemazione della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto Capoluogo – Bonne 2° lotto in Comune di VALGRISENCHE.

pag. 1422

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 346.

Autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a centro traumatologico, sita in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 1459

Maurice, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SARRE.

page 1414

TRAVAUX PUBLICS

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction de la voirie.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 1486

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 10 du 2 mars 2010,

portant institution du Système statistique régional de la Vallée d'Aoste (Sistar-VdA).

page 1403

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 394 du 19 février 2010,

portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22 avril 2002, du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR) en Vallée d'Aoste, au titre de la période février/juin 2010.

page 1476

TRANSPORTS

Acte n° 150 du 2 mars 2010,

portant fixation des indemnités provisoires à verser aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la RR n° 25 de Valgrisenche, entre le Chef-lieu et Bonne (2° tranche), dans la commune de VALGRISENCHE.

page 1422

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 346 du 12 février 2010,

autorisant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille un centre de traumatologie, à GRESSONEY-SAINT-JEAN, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 1459

URBANISTICA

Comune di FÉNIS. Deliberazione 1° marzo 2010, n. 2.

Approvazione variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C. – Modifica dell'art. 2.16 comma 9 delle Norme Tecniche di Attuazione.

pag. 1487

ZONA FRANCA

Legge regionale 2 marzo 2010, n. 9.

Modificazioni alla legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva dei carburanti per autotrazione. Abrogazione della legge regionale 29 novembre 1996, n. 41), in attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno.

pag. 1396

ZOOTECNIA

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 394.

Approvazione, ai sensi della L.R. 22 aprile 2002, n. 3, per il periodo febbraio – giugno 2010 del programma di sorveglianza e di protezione della rinotracheite infettiva bovina (IBR) in Valle d'Aosta, per il periodo febbraio – giugno 2010.

pag. 1476

URBANISME

Commune de FÉNIS. Délibération n° 2 du 1^{er} mars 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 22 du PRGC, relative à la modification du neuvième alinéa de l'art. 2.16 des normes techniques d'application.

page 1487

ZONE FRANCHE

Loi régionale n° 9 du 2 mars 2010,

modifiant la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000 (Dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 41 du 29 novembre 1996), en application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur.

page 1396

ZOOTECNIE

Délibération n° 394 du 19 février 2010,

portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22 avril 2002, du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR) en Vallée d'Aoste, au titre de la période février/juin 2010.

page 1476

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 2 marzo 2010, n. 8.

Modificazioni alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 (Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Modificazioni all'articolo 1*)

1. Dopo la lettera i) del comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 (Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia), è aggiunta la seguente:

«ibis) le linee guida per l'introduzione, negli strumenti urbanistici, di criteri generali di efficienza energetica e sviluppo delle fonti energetiche rinnovabili relativamente agli interventi di nuova edificazione edilizia, di demolizione e ricostruzione, di trasformazione edilizia e urbanistica;».

2. Dopo la lettera ibis) del comma 2 dell'articolo 1 della l.r. 21/2008, come inserita dal comma 1, è aggiunta la seguente:

«iter) l'istituzione e la promozione di un contrassegno di qualità per installatori e imprese edili.».

Art. 2
(*Sostituzione dell'articolo 3*)

1. L'articolo 3 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 8 du 2 mars 2010,

portant modification de la loi régionale n° 21 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Modification de l'art. 1^{er}*)

1. Après la lettre i du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 21 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction), est ajoutée la lettre rédigée comme suit :

« i bis) Les lignes directrices pour l'introduction, dans les documents d'urbanisme, de critères généraux d'efficacité énergétique et d'essor des sources d'énergie renouvelables applicables en cas de construction de nouveaux bâtiments, de démolition et de reconstruction de bâtiments, ainsi que de transformation d'architecture et d'urbanisme ; »

2. Après la lettre i bis du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 21/2008, telle qu'elle résulte du premier alinéa du présent article, est ajoutée la lettre rédigée comme suit :

« i ter) L'institution et la promotion d'un label de qualité pour les installateurs et les entreprises de construction. »

Art. 2
(*Remplacement de l'art. 3*)

1. L'art. 3 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

«Art. 3
(Ambito di applicazione)

1. Le disposizioni della presente legge si applicano, ai fini del contenimento dei consumi energetici, agli edifici di nuova costruzione e a quelli oggetto dei seguenti interventi:
 - a) trasformazione edilizia di cui all'articolo 52 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e alle relative disposizioni attuative, con esclusione degli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria che non coinvolgano componenti edilizie e impiantistiche che possano influire sulle prestazioni energetiche dell'edificio o dell'unità immobiliare;
 - b) ampliamento superiore al 20 per cento del volume preesistente;
 - c) nuova installazione, ristrutturazione e ampliamento di impianti di climatizzazione invernale ed estiva, intesi quali impianti deputati al controllo di parametri fisici che influenzano il comfort termigrometrico e la qualità dell'aria, di produzione di acqua calda sanitaria e di illuminazione artificiale;
 - d) sostituzione di generatori di calore e di unità frigorifere;
 - e) demolizione e ricostruzione a pari volumetria o con aumento del volume preesistente.
2. Le disposizioni della presente legge si applicano, ai fini della certificazione energetica, a tutti gli edifici di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 agosto 1993, n. 412 (Regolamento recante norme per la progettazione, l'installazione, l'esercizio e la manutenzione degli impianti termici degli edifici ai fini del contenimento dei consumi di energia, in attuazione dell'art. 4, comma 4, della L. 9 gennaio 1991, n. 10), secondo quanto previsto all'articolo 7.
3. Sono esclusi dall'applicazione della presente legge:
 - a) gli edifici residenziali isolati con una superficie utile inferiore a 50 metri quadrati;
 - b) i fabbricati industriali, artigianali ed agricoli non residenziali, qualora gli ambienti siano climatizzati per esigenze del processo produttivo. Il comfort degli addetti non rientra nelle predette esigenze;
 - c) gli impianti installati ai fini del processo produttivo realizzato nell'edificio, anche se utilizzati in parte non prevalente per gli usi tipici del settore civile;
 - d) i locali non dotati di un sistema di climatizzazione invernale, purché scorporabili agli effetti dell'isolamento termico, definiti con deliberazione della Giunta regionale.

« Art. 3
(Domaine d'application)

1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent, aux fins de la réduction des consommations d'énergie, aux nouveaux bâtiments et à ceux faisant l'objet des travaux indiqués ci-après :
 - a) Transformation d'architecture au sens de l'art. 52 de loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et des dispositions d'application de celle-ci, exception faite des travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire ne concernant pas des éléments du bâtiment ou des installations pouvant influencer sur les performances énergétiques du bâtiment ou de l'unité immobilière ;
 - b) Agrandissement supérieur à 20 p. 100 du volume existant ;
 - c) Mise en place, rénovation et agrandissement d'installations de climatisation d'hiver et d'été (considérées en tant qu'installations chargées du contrôle des paramètres physiques qui influencent le confort thermohygrométrique et la qualité de l'air), de production d'eau chaude sanitaire et d'éclairage artificiel ;
 - d) Remplacement de générateurs de chaleur et d'unités frigorifiques ;
 - e) Démolition et reconstruction de volumes égaux ou supérieurs aux volumes précédents.
2. Aux fins de la certification énergétique, les dispositions de la présente loi s'appliquent à tous les bâtiments visés à l'art. 3 du décret du président de la République n° 412 du 26 août 1993 (Règlement en matière de conception, de mise en place, d'exploitation et d'entretien des installations thermiques des bâtiments aux fins de la réduction des consommations d'énergie, en application du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991), au sens de l'art. 7 de la présente loi.
3. Sont exclus de l'application de la présente loi :
 - a) Les bâtiments résidentiels isolés dont la surface utile est inférieure à 50 mètres carrés ;
 - b) Les bâtiments industriels, artisanaux et agricoles non résidentiels, au cas où les locaux seraient climatisés pour des raisons liées au processus de production. Le confort des personnels ne figure pas au nombre desdites raisons ;
 - c) Les équipements mis en place aux fins du processus de production réalisé dans le bâtiment, même s'ils sont utilisés (de manière non prééminemment également) pour les usages typiques du secteur civil ;
 - d) Les locaux définis par une délibération du Gouvernement régional qui ne sont pas équipés d'un système de climatisation d'hiver, à condition qu'ils puissent être pris en considération séparément aux fins de l'isolation thermique.

4. Per gli edifici ricadenti nell'ambito della disciplina della parte seconda del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio), per gli edifici costruiti antecedentemente all'anno 1945 ricadenti nell'ambito della disciplina di cui agli articoli 136 e 142 del medesimo decreto legislativo e per gli edifici classificati di pregio, documento e monumento dai piani regolatori generali comunali, previa valutazione delle strutture regionali competenti in materia di tutela di beni culturali e del paesaggio, qualora dall'applicazione della presente legge possa derivare un'alterazione degli edifici stessi tale da comprometterne le caratteristiche artistiche, architettoniche, storiche o paesaggistiche, le disposizioni della presente legge possono non essere applicate o essere applicate parzialmente compatibilmente con le esigenze di tutela, fatto salvo l'obbligo di redigere l'attestato di certificazione energetica nei casi di cui all'articolo 7.
5. Per gli edifici di cui al comma 4, la Giunta regionale, con propria deliberazione, può in ogni caso stabilire prescrizioni specifiche semplificate rispetto a quelle di cui alla presente legge.».

Art. 3
(Sostituzione dell'articolo 4)

1. L'articolo 4 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

«Art. 4
(Metodologie per la determinazione
delle prestazioni energetiche degli edifici)

1. Sulla base degli obiettivi di pianificazione energetica regionale e delle prescrizioni contenute nella normativa tecnica statale e comunitaria vigente in materia, la Giunta regionale, con propria deliberazione, individua i criteri per la determinazione degli indicatori climatici e le metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici, eventualmente differenziate in funzione della destinazione d'uso e della complessità degli stessi.».

Art. 4
(Modificazioni all'articolo 5)

1. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 21/2008, le parole: «espressi dall'indice di prestazione energetica (Indice EP), definiti a livello regionale e statale per le diverse tipologie di edifici di nuova costruzione» sono sostituite dalle seguenti: «espressi dall'indice di prestazione energetica globale (Indice EPgl), approvati con deliberazione della Giunta regionale per le diverse tipologie di edifici.».
2. Al comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 21/2008, le parole: «all'Indice EP» sono sostituite dalle seguenti: «all'Indice EPgl».

4. Pour ce qui est des bâtiments tombant sous le coup des dispositions de la deuxième partie du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et du paysage), des bâtiments construits avant 1945 qui tombent sous le coup des dispositions des articles 136 et 142 dudit décret, ainsi que des bâtiments d'intérêt ou classés monument ou bâtiment présentant un caractère documentaire par les plans régulateurs généraux communaux, sur avis préalable de protection des biens culturels et paysagers, les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas ou s'appliquent partiellement – compte tenu des exigences de protection et sans préjudice de l'établissement de la certification énergétique prévue dans les cas visés à l'art. 7ci-dessous – lorsque l'application de la présente loi entraîne une modification desdits bâtiments susceptible de compromettre les caractéristiques artistiques, architecturales, historiques ou paysagères de ceux-ci.
5. Pour ce qui est des bâtiments visés au quatrième alinéa du présent article, le Gouvernement régional peut, en tout cas, fixer par délibération des prescriptions spécifiques simplifiées par rapport à celles de la présente loi. »

Art. 3
(Remplacement de l'art. 4)

1. L'art. 4 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

« Art. 4
(Méthodes de détermination des
performances énergétiques des bâtiments)

1. Sur la base des objectifs de planification énergétique régionale et des prescriptions établies par les dispositions techniques étatiques et communautaires en vigueur en la matière, le Gouvernement régional établit par délibération les critères de fixation des indicateurs climatiques et les méthodes de détermination des performances énergétiques des bâtiments, éventuellement différenciées en fonction de la destination et de la complexité de ceux-ci. »

Art. 4
(Modification de l'art. 5)

1. Au premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 21/2008, les mots : « exprimées par l'index de prestation énergétique (index EP) et définies à l'échelon régional et étatique pour les différents types de nouveaux bâtiments » sont remplacés par les mots : « exprimées par l'indicateur de performance énergétique globale (indicateur EPgl) et approuvées par une délibération du Gouvernement régional pour les différents types de bâtiments ».
2. Au troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 21/2008, les mots : « de l'index EP » sont remplacés par les mots : « de l'indicateur EPgl ».

Art. 5
(Sostituzione dell'articolo 6)

1. L'articolo 6 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

«Art. 6
(Requisiti minimi di prestazione
energetica degli edifici)

1. Gli edifici di nuova costruzione e quelli oggetto degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, devono possedere i requisiti minimi di prestazione energetica approvati con deliberazione della Giunta regionale.
2. I requisiti minimi e le prescrizioni specifiche in materia di prestazione energetica degli edifici riguardano:
 - a) le caratteristiche e le prestazioni termiche dell'involucro edilizio;
 - b) le caratteristiche e i fabbisogni di energia primaria dell'impianto di climatizzazione invernale;
 - c) le caratteristiche e i fabbisogni di energia primaria dell'impianto di climatizzazione estiva;
 - d) le caratteristiche e i fabbisogni di energia primaria dell'impianto di produzione di acqua calda sanitaria;
 - e) le caratteristiche e i fabbisogni di energia primaria dell'impianto di illuminazione artificiale.»

Art. 6
(Sostituzione dell'articolo 7)

1. L'articolo 7 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

«Art. 7
(Certificazione energetica degli edifici)

1. Ogni edificio di nuova costruzione o interessato da totale demolizione e ricostruzione o sottoposto a ristrutturazione edilizia ai sensi della l.r. 11/1998, è dotato, a cura del proprietario o di chi ne ha titolo, di un attestato di certificazione energetica. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può stabilire ulteriori casi per i quali è necessario predisporre l'attestato di certificazione energetica.
2. La certificazione energetica degli edifici concerne la valutazione dei fabbisogni di energia primaria per la climatizzazione estiva e invernale, per la produzione di acqua calda sanitaria e per l'illuminazione artificiale. Eventuali semplificazioni della relativa metodologia di calcolo possono essere introdotte, con deliberazione della Giunta regionale, per particolari destinazioni d'uso degli edifici e per gli edifici situati in zone caratterizzate da condizioni climatiche che rendano trascurabili taluni dei predetti fabbisogni.
3. L'attestato di certificazione energetica ha una validità temporale massima di dieci anni dalla data del

Art. 5
(Remplacement de l'art. 6)

1. L'art. 6 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

« Art. 6
(Conditions minimales de performance
énergétique des bâtiments)

1. Les nouveaux bâtiments et les bâtiments faisant l'objet des travaux visés au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi doivent réunir les conditions minimales de performance énergétique approuvées par délibération du Gouvernement régional.
2. Les conditions minimales et les prescriptions spécifiques en matière de performance énergétique des bâtiments concernent :
 - a) Les caractéristiques et les prestations thermiques de l'enveloppe du bâtiment ;
 - b) Les caractéristiques et les besoins en énergie primaire de l'installation de climatisation d'hiver ;
 - c) Les caractéristiques et les besoins en énergie primaire de l'installation de climatisation d'été ;
 - d) Les caractéristiques et les besoins en énergie primaire de l'installation de production d'eau chaude sanitaire ;
 - e) Les caractéristiques et les besoins en énergie primaire de l'installation d'éclairage artificiel. »

Art. 6
(Remplacement de l'art. 7)

1. L'art. 7 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

« Art. 7
(Certification énergétique des bâtiments)

1. Pour tout bâtiment neuf ou faisant l'objet des travaux de démolition totale avec reconstruction ou de rénovation au sens de la LR n° 11/1998, le propriétaire ou l'ayant droit doit procéder à la délivrance d'une attestation de certification énergétique. Le Gouvernement régional peut établir, par délibération, les autres cas dans lesquels ladite attestation est requise.
2. La certification énergétique des bâtiments concerne l'évaluation des besoins en énergie primaire pour la climatisation d'été et d'hiver, pour la production d'eau chaude sanitaire et pour l'éclairage artificiel. Une délibération du Gouvernement régional peut établir des simplifications de la méthode de calcul desdites consommations pour des destinations particulières des bâtiments et pour les bâtiments situés dans des zones caractérisées par des conditions climatiques qui rendent négligeables certains des besoins susdits.
3. L'attestation de certification énergétique est valable dix ans au maximum à compter de la date de sa déli-

rilascio ed è aggiornato ad ogni intervento di ristrutturazione edilizia e impiantistica idoneo a modificare le prestazioni energetiche dell'edificio.

4. L'attestato di certificazione energetica, conforme al modello e ai contenuti minimi approvati dalla Giunta regionale con propria deliberazione, riporta i dati relativi alle prestazioni energetiche riferite ad un uso standardizzato dell'edificio, calcolato secondo le metodologie di cui all'articolo 4, e la classe energetica propria dell'edificio, unitamente ai valori di riferimento che consentono di effettuare valutazioni e confronti.
5. L'attestato di certificazione energetica è rilasciato da un soggetto accreditato ai sensi dell'articolo 9.
6. Gli edifici di proprietà pubblica sono dotati di attestato di certificazione energetica che deve essere affisso in luogo facilmente visibile per il pubblico.
7. Ogni edificio, anche se non ricadente nei casi di cui ai commi 1 e 6, può essere dotato di attestato di certificazione energetica.
8. Il conseguimento dell'attestato di certificazione energetica può essere dimostrato mediante affissione, nell'edificio interessato, di un'apposita targa in luogo facilmente visibile al pubblico.
9. Nel caso di trasferimento di proprietà a titolo oneroso di un intero edificio o di singole unità immobiliari, l'attestato di certificazione energetica è messo a disposizione dell'acquirente a cura del venditore.
10. Ai fini di cui al comma 9, per gli edifici la cui superficie utile sia inferiore o uguale a 1000 metri quadrati, il proprietario può rilasciare all'acquirente una dichiarazione in cui attesta:
 - a) la scadente qualità energetica dell'immobile e i costi elevati per la gestione energetica dello stesso;
 - b) l'appartenenza dell'edificio alla classe energetica più bassa.
11. La dichiarazione di cui al comma 10 deve essere trasmessa, entro quindici giorni dalla data dell'atto di trasferimento di proprietà, al Centro osservazione e attività sull'energia (COA energia) di cui all'articolo 3 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia).».

Art. 7
(Sostituzione dell'articolo 8)

1. L'articolo 8 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

vance et elle est mise à jour après chaque intervention de rénovation du bâtiment et des installations susceptible de modifier les performances énergétiques de celui-ci.

4. L'attestation de certification énergétique, conforme au modèle et aux contenus minimaux approuvés par délibération du Gouvernement régional, porte les données relatives aux performances énergétiques concernant l'utilisation standardisée du bâtiment, calculée suivant les méthodes visées à l'art. 4 de la présente loi, la classe énergétique de celui-ci, ainsi que les valeurs de référence qui permettent les évaluations et les comparaisons.
5. L'attestation de certification énergétique est délivrée par un sujet agréé au sens de l'art. 9 de la présente loi.
6. Pour ce qui est des bâtiments de propriété publique, la certification énergétique est nécessaire et l'attestation y afférente est affichée à un endroit bien visible.
7. L'attestation de certification énergétique peut être délivrée même pour les bâtiments autres que ceux visés aux premier et sixième alinéas du présent article.
8. L'obtention de l'attestation de certification énergétique peut être prouvée par l'application, dans le bâtiment concerné, d'une plaque ad hoc à un endroit bien visible.
9. En cas de transfert, à titre onéreux, de la propriété d'un bâtiment tout entier ou d'unités immobilières, le vendeur met à la disposition de l'acheteur l'attestation de certification énergétique.
10. Aux fins visées au neuvième alinéa du présent article, pour ce qui est des bâtiments dont la surface utile est inférieure ou égale à 1 000 mètres carrés, le propriétaire peut délivrer à l'acheteur une déclaration attestant :
 - a) La mauvaise qualité énergétique du bâtiment et les coûts élevés nécessaires pour la gestion énergétique de celui-ci ;
 - b) L'appartenance du bâtiment à la classe énergétique la plus faible.
11. La déclaration visée au dixième alinéa du présent article doit être transmise, dans les quinze jours qui suivent la date de l'acte de transfert de propriété, au Centre d'observation et d'activité sur l'énergie (COA Énergie) visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie). »

Art. 7
(Remplacement de l'art. 8)

1. L'art. 8 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

«Art. 8
(Relazione tecnica ed accertamenti)

1. Per gli edifici di cui all'articolo 3, comma 1, la relazione tecnica di cui all'articolo 28, comma 1, della legge 9 gennaio 1991, n. 10 (Norme per l'attuazione del Piano energetico nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia), deve essere redatta secondo il modello approvato dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
2. La relazione di cui al comma 1, sottoscritta dal progettista, è depositata presso il Comune dove è ubicato l'edificio dal proprietario o da chi ne ha titolo, contestualmente alla denuncia dell'inizio dei lavori.
3. Il proprietario dell'edificio o chi ne ha titolo deposita, contestualmente alla comunicazione di fine lavori, presso il Comune dove è ubicato l'edificio, una dichiarazione in duplice copia, corredata di idonea documentazione, sottoscritta congiuntamente dal direttore dei lavori e dal direttore tecnico o dal legale rappresentante delle imprese che hanno svolto i relativi lavori, attestante la conformità delle opere realizzate rispetto al progetto e alla relazione di cui al comma 1. La comunicazione di fine lavori è inefficace, a qualsiasi titolo, se non è accompagnata dalla predetta dichiarazione.
4. Una copia dell'attestato di certificazione energetica è presentata al Comune, unitamente alla documentazione di cui all'articolo 25 del decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia), ai fini dell'ottenimento, ove prescritto, del certificato di agibilità dell'edificio.
5. La Regione, avvalendosi del COA energia, dispone accertamenti e ispezioni a campione, anche in corso d'opera, al fine di verificare la regolarità della documentazione di cui ai commi 1 e 3 e dell'attestato di certificazione energetica di cui all'articolo 7, la conformità delle opere realizzate alla relazione di cui al comma 1, il rispetto delle prescrizioni di cui all'articolo 6 e la corrispondenza tra quanto riportato nell'attestato di certificazione energetica e la prestazione energetica riferita ad un uso standardizzato dell'edificio. Le modalità di effettuazione degli accertamenti e delle ispezioni sono stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione.»

Art. 8
(Sostituzione dell'articolo 9)

1. L'articolo 9 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

« Art. 8
(Rapport technique et contrôles)

1. Pour ce qui est des bâtiments visés au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, le rapport technique indiqué au premier alinéa de l'art. 28 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 (Dispositions pour l'application du Plan énergétique national en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et d'essor des sources d'énergie renouvelables) doit être rédigé suivant le modèle approuvé par délibération du Gouvernement régional.
2. Le rapport visé au premier alinéa du présent article, signé par le concepteur du projet, est déposé, par le propriétaire ou par l'ayant droit, à la Commune sur le territoire de laquelle est situé le bâtiment, lors de la déclaration d'ouverture de chantier.
3. Lors de la déclaration de fermeture de chantier, le propriétaire du bâtiment ou l'ayant droit dépose à la Commune sur le territoire de laquelle est situé le bâtiment une déclaration en deux exemplaires assortie de la documentation nécessaire, signée par le directeur des travaux et par le directeur technique ou le représentant légal des entreprises qui ont effectués lesdits travaux, attestant la conformité des ouvrages réalisés au projet et au rapport visé au premier alinéa du présent article. Ladite déclaration ne déploie pas ses effets si elle n'est pas assortie de la déclaration susmentionnée.
4. Une copie de l'attestation de certification énergétique est présentée à la Commune, assortie de la documentation prévue par l'art. 25 du décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction), en vue de l'obtention, s'il y a lieu, du certificat de conformité.
5. La Région, avec la collaboration du COA Énergie, décide les contrôles et les inspections par échantillon devant être réalisés, même pendant les travaux, en vue de la vérification de la régularité de la documentation indiquée aux premier et troisième alinéas du présent article et de l'attestation de certification énergétique visée à l'art. 7 de la présente loi, de la conformité des ouvrages réalisés au rapport indiqué au premier alinéa ci-dessus, du respect des prescriptions établies par l'art. 6 et de la correspondance entre les informations présentes dans l'attestation de certification énergétique et la performance énergétique se référant à une utilisation standardisée du bâtiment. Les modalités de réalisation des contrôles et des inspections sont fixées par délibération du Gouvernement régional. »

Art. 8
(Remplacement de l'art. 9)

1. L'art. 9 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

«Art. 9
(Accreditamento)

1. Le funzioni di organismo di accreditamento dei soggetti di cui agli articoli 10 e 11 sono esercitate dal COA energia, attraverso lo svolgimento delle seguenti attività:
 - a) verifica del possesso dei requisiti necessari a svolgere le attività di certificazione e di ispezione;
 - b) iscrizione e permanenza nell'elenco regionale dei soggetti certificatori;
 - c) sorveglianza sulle attività svolte dai soggetti certificatori, anche mediante controlli a campione.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce le modalità di costituzione e gestione del sistema di accreditamento.
3. I soggetti che sono in possesso dei requisiti di cui all'articolo 10, comma 1, o di requisiti equivalenti conseguiti in altre Regioni o in Stati appartenenti all'Unione europea, che intendono ottenere l'accreditamento ai fini dell'iscrizione nell'elenco regionale dei soggetti certificatori, presentano la relativa domanda al COA energia che verifica la sussistenza dei requisiti, ovvero l'equivalenza degli stessi con quelli di cui alla presente legge.
4. La tenuta e la gestione dell'elenco regionale dei soggetti certificatori sono effettuate dal COA energia.».

Art. 9
(Modificazioni all'articolo 10)

1. Dopo la lettera b) del comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 21/2008, è aggiunta la seguente:

«bbis) conoscenza della procedura, della metodologia e degli strumenti applicativi del sistema di certificazione energetica regionale, accertata secondo le modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale.».
2. Il comma 3 dell'articolo 10 della l.r. 21/2008 è abrogato.
3. Il comma 4 dell'articolo 10 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

«4. Ai fini del rilascio dell'attestato di certificazione energetica, i soggetti certificatori devono garantire indipendenza e imparzialità di giudizio rispetto agli interessi dei richiedenti e agli interessi dei soggetti coinvolti nella progettazione, nella direzione dei lavori e nella realizzazione delle opere, nonché rispetto ai produttori dei materiali e dei componenti utilizzati per le opere stesse.».

« Art. 9
(Agrément)

1. L'organisme chargé de l'agrément des sujets visés aux articles 10 et 11 de la présente loi est le COA Énergie, qui exerce les activités suivantes :
 - a) Contrôle du respect des conditions nécessaires aux fins de l'exercice des activités de certification et d'inspection ;
 - b) Immatriculation et maintien de l'immatriculation dans le répertoire régional des certificateurs ;
 - c) Vérification des activités des certificateurs, le cas échéant par des contrôles par échantillon.
2. Le Gouvernement régional définit par délibération les modalités de mise en place et de gestion du système d'agrément.
3. Les sujets qui réunissent les conditions visées au premier alinéa de l'art. 10 de la présente loi ou des conditions équivalentes dans une région autre que la Vallée d'Aoste ou dans un état membre de l'Union européenne autre que l'Italie et qui entendent obtenir l'agrément aux fins de l'immatriculation dans le répertoire régional des certificateurs présentent une demande à cet effet au COA Énergie, qui vérifie si les conditions requises, ou les conditions équivalentes, sont conformes à celles prévues par la présente loi.
4. Le COA Énergie est chargé de la tenue et de la gestion du répertoire régional des certificateurs. »

Art. 9
(Modification de l'art. 10)

1. Après la lettre b du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 21/2008, est ajoutée la lettre rédigée comme suit :

« b bis) Ont une connaissance, attestée suivant les modalités établies par délibération du Gouvernement régional, de la procédure, de la méthode et des outils d'application du système de certification énergétique régional. »
2. Le troisième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 21/2008 est abrogé.
3. Le quatrième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

« 4. Aux fins de la délivrance de l'attestation de certification énergétique, les certificateurs doivent garantir l'indépendance et l'impartialité dans le jugement par rapport aux intérêts des demandeurs, des sujets concernés par la conception, la direction et la réalisation des travaux, ainsi que des producteurs des matériaux et des composants utilisés pour lesdits travaux. »

Art. 10
(Sostituzione dell'articolo 11)

1. L'articolo 11 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

«Art. 11
(Ispettori)

1. Le ispezioni e gli accertamenti necessari per verificare il rispetto dei requisiti, delle prescrizioni e degli obblighi stabiliti dalla presente legge sono svolti da ispettori del COA energia, che si può avvalere dell'attività di soggetti esterni da accreditare secondo criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.».

Art. 11
(Modificazione all'articolo 12)

1. Al comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 21/2008 dopo le parole: «la situazione del parco edilizio» è inserita la seguente: «regionale».
2. Al comma 2 dell'articolo 12 della l.r. 21/2008, le parole: «Centro di osservazione» sono sostituite dalle seguenti: «COA energia».

Art. 12
(Sostituzione dell'articolo 13)

1. L'articolo 13 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

«Art. 13
(Miglioramento dell'efficienza energetica)

1. La Giunta regionale, sulla base dei dati del catasto di cui all'articolo 12, stabilisce gli obiettivi minimi di miglioramento dell'efficienza energetica del parco edilizio regionale, diversificati in base alle tipologie costruttive, alla vetustà degli edifici e alle soluzioni impiantistiche adottate, ai fini della concessione di contributi necessari al raggiungimento dei medesimi.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, approva annualmente un piano di risanamento energetico del patrimonio edilizio dell'Amministrazione regionale predisposto dalla struttura regionale competente in materia di opere edili in accordo con la struttura regionale competente in materia di pianificazione energetica.
3. La Giunta regionale approva altresì, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, le linee guida per l'introduzione negli strumenti urbanistici di criteri generali di efficienza energetica e sviluppo delle fonti energetiche rinnovabili relativamente agli interventi di nuova edificazione edilizia, di demolizione e ricostruzione e di trasformazione edilizia e urbanistica.».

Art. 10
(Remplacement de l'art. 11)

1. L'art. 11 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

« Art. 11
(Inspecteurs)

1. Les inspections et les contrôles nécessaires à la vérification du respect des conditions, des prescriptions et des obligations fixées par la présente loi sont effectués par les inspecteurs du COA Énergie, qui peut faire appel à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale et devant être agréés suivant les critères établis par une délibération du Gouvernement régional. »

Art. 11
(Modification de l'art. 12)

1. Au premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 21/2008, après les mots : « la situation du parc des bâtiments », est inséré le mot : « régional ».
2. Au deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 21/2008, les mots : « Centre d'observation » sont remplacés par les mots : « COA Énergie ».

Art. 12
(Remplacement de l'art. 13)

1. L'art. 13 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

« Art. 13
(Amélioration de l'efficacité énergétique)

1. Le Gouvernement régional, sur la base des données du cadastre visé à l'art. 12 de la présente loi, établit les objectifs minimaux d'amélioration de l'efficacité énergétique du parc des bâtiments régional, diversifiés sur la base du type de construction, de l'âge du bâtiment et des solutions adoptées, aux fins de l'octroi des subventions nécessaires pour la réalisation desdits objectifs.
2. Chaque année, le Gouvernement régional approuve par délibération un plan d'assainissement énergétique du parc des bâtiments de l'Administration régionale établi par la structure régionale compétente en matière de bâtiment, de concert avec la structure régionale compétente en matière de planification énergétique.
3. Par ailleurs, le Gouvernement régional approuve, le Conseil permanent des collectivités locales entendu, les lignes directrices pour l'introduction, dans les documents d'urbanisme, de critères généraux d'efficacité énergétique et d'essor des sources d'énergie renouvelables applicables en cas de construction de nouveaux bâtiments, de démolition et de reconstruction de bâtiments, ainsi que de transformation d'architecture et d'urbanisme. »

Art. 13
(Sostituzione dell'articolo 15)

1. L'articolo 15 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

«Art. 15
(Predisposizione a servizi
energetici centralizzati)

1. Gli edifici di nuova costruzione o soggetti ad interventi di ristrutturazione, demolizione e ricostruzione che coinvolgono sia le componenti edilizie sia quelle impiantistiche, composti da più di quattro unità abitative, devono essere dotati di impianto centralizzato di produzione di acqua calda sanitaria e di climatizzazione invernale, nonché di sistemi automatizzati di termoregolazione e contabilizzazione individuale del calore.
2. Non è, in ogni caso, consentito convertire impianti di climatizzazione invernale centralizzati in impianti autonomi.
3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce i criteri in base ai quali è possibile derogare a quanto previsto ai commi 1 e 2, tenuto conto degli impedimenti derivanti da vincoli normativi o di natura tecnica, ovvero dell'adozione di soluzioni impiantistiche equivalenti.
4. Per gli edifici di cui al comma 1, è obbligatoria la predisposizione delle opere riguardanti sia l'involucro dell'edificio sia gli impianti necessarie a consentire il collegamento a reti di teleriscaldamento, nel caso di tratte di rete situate ad una distanza dall'edificio inferiore a metri 1000, compatibilmente con una verifica di fattibilità tecnica dell'allacciamento.».

Art. 14
(Inserimento del capo IVbis)

1. Dopo il capo IV della l.r. 21/2008, è inserito il seguente:

«CAPO IVBIS
CONTRASSEGNO DI QUALITÀ
PER INSTALLATORI E IMPRESE EDILI

Art. 15bis
(Istituzione del contrassegno di qualità)

1. La Regione istituisce e promuove la diffusione di un contrassegno di qualità al fine di accrescere le competenze degli installatori e delle imprese del settore edile coinvolti nella realizzazione di nuovi edifici energeticamente efficienti e nel risanamento energetico di quelli esistenti, a tutela e promozione dei diritti degli utenti finali.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, approva le caratteristiche grafiche del contrassegno di

Art. 13
(Remplacement de l'art. 15)

1. L'art. 15 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

« Art. 15
(Mise en place d'installations
énergétiques centralisées)

1. Les bâtiments neufs ou faisant l'objet des travaux de rénovation ou de démolition avec reconstruction concernant tant les structures que les réseaux, composés de quatre logements ou plus, doivent être équipés d'une installation centralisée de production d'eau chaude sanitaire et de climatisation d'hiver, ainsi que de systèmes automatisés de thermorégulation et de comptabilisation individuelle de la chaleur.
2. En tout état de cause, les installations centralisées de climatisation d'hiver ne peuvent être transformées en installations individuelles.
3. Le Gouvernement régional établit, par délibération, les critères de dérogation aux dispositions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, compte tenu des empêchements dérivant d'obligations législatives ou techniques ou de l'adoption de solutions équivalentes pour ce qui est des réseaux.
4. Pour ce qui est des bâtiments visés au premier alinéa du présent article, la mise en place des ouvrages concernant tant l'enveloppe du bâtiment que les installations et nécessaires aux fins du branchement à des réseaux de téléchauffage, dans le cas de tronçons de réseau situés à moins de 1 000 mètres du bâtiment, est obligatoire, sous réserve du contrôle de la faisabilité technique du branchement. »

Art. 14
(Insertion du chapitre IV bis)

1. Après le chapitre IV de la LR n° 21/2008, est inséré le chapitre rédigé comme suit :

« CHAPITRE IV BIS
LABEL DE QUALITÉ POUR LES INSTALLATEURS
ET LES ENTREPRISES DE CONSTRUCTION

Art. 15 bis
(Institution du label de qualité)

1. La Région institue un label de qualité et en favorise la diffusion afin d'augmenter les compétences des installateurs et des entreprises de construction concernés par la réalisation de nouveaux bâtiments énergétiquement efficientes et par l'assainissement énergétique de ceux existants, en vue de la protection et de la promotion des droits des usagers finaux.
2. Le Gouvernement régional approuve, par délibération, les caractéristiques graphiques du label de qua-

qualità e la tipologia dei relativi supporti proposti dal COA energia.

Art. 15ter
(Utilizzo del contrassegno di qualità)

1. Il rilascio del contrassegno di qualità conferisce al beneficiario il diritto di utilizzarlo in tutte le comunicazioni pubblicitarie e promozionali, anche mediante l'impiego dei relativi supporti.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può definire ulteriori modalità di valorizzazione del contrassegno di qualità.

Art. 15quater
(Requisiti e procedure per il rilascio del contrassegno di qualità)

1. Ai fini del rilascio del contrassegno di qualità, le imprese e gli installatori interessati devono possedere i requisiti definiti con deliberazione della Giunta regionale.
2. Le imprese e gli installatori interessati al rilascio del contrassegno di qualità presentano la relativa domanda al COA energia, sulla base dei modelli predisposti dal medesimo.
3. Le imprese e gli installatori in possesso del contrassegno di qualità sono inseriti in apposito albo, pubblico e aperto, gestito dal COA energia.

Art. 15quinquies
(Revoca e sospensione del contrassegno di qualità)

1. Il COA energia, anche avvalendosi di soggetti esterni, effettua i controlli relativi al mantenimento dei requisiti in capo ai beneficiari del contrassegno di qualità e al corretto utilizzo del contrassegno medesimo.
2. Le imprese e gli installatori in possesso del contrassegno di qualità devono comunicare al COA energia, entro il termine fissato con deliberazione della Giunta regionale, ogni variazione dei requisiti richiesti per il rilascio del medesimo.
3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce i criteri e i casi di sospensione e di revoca del contrassegno di qualità, nonché le modalità di effettuazione dei controlli di cui al comma 1.».

Art. 15
(Sostituzione dell'articolo 16)

1. L'articolo 16 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

lité et la typologie des supports y afférents, proposés par le COA Énergie.

Art. 15 ter
(Utilisation du label de qualité)

1. La délivrance du label de qualité donne le droit au bénéficiaire d'utiliser celui-ci dans toutes les communications publicitaires et promotionnelles, ainsi que les supports y afférents.
2. Le Gouvernement régional peut définir, par délibération, des modalités supplémentaires de valorisation du label de qualité.

Art. 15 quater
(Conditions requises et procédures pour l'obtention du label de qualité)

1. Aux fins de l'obtention du label de qualité, les entreprises et les installateurs concernés doivent réunir les conditions établies par délibération du Gouvernement régional.
2. Les entreprises et les installateurs intéressés par le label de qualité présentent la demande y afférente au COA Énergie, suivant les modèles établis par ce dernier.
3. Les entreprises et les installateurs qui obtiennent le label de qualité sont insérés dans un répertoire, public et ouvert, géré par le COA Énergie.

Art. 15 quinquies
(Révocation et suspension du label de qualité)

1. Le COA Énergie, secondé éventuellement par des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, effectue les contrôles nécessaires afin de vérifier si les bénéficiaires du label de qualité maintiennent les conditions requises et s'ils utilisent correctement celui-ci.
2. Les entreprises et les installateurs qui bénéficient du label de qualité doivent communiquer au COA Énergie toute modification des conditions requises pour la délivrance dudit label.
3. Le Gouvernement régional établit par délibération les critères et les cas de suspension et de révocation du label de qualité, ainsi que les modalités de réalisation des contrôles visés au premier alinéa du présent article. »

Art. 15
(Remplacement de l'art. 16)

1. L'art. 16 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

«Art. 16
(Contributi)

1. Per la realizzazione degli interventi necessari al conseguimento degli obiettivi minimi di cui all'articolo 13, comma 1, la Regione concede ai proprietari o a chi ne ha titolo contributi in conto interessi a fronte di mutui stipulati con banche o intermediari finanziari con essa convenzionati.
2. L'ammissione ai contributi di cui al comma 1 è subordinata alla presentazione di un progetto di riqualificazione energetica firmato da un professionista abilitato che dimostri l'efficacia degli interventi sotto il profilo dei costi e del miglioramento dell'efficienza energetica.
3. Per il conseguimento dell'attestato di certificazione energetica di cui all'articolo 7, la Regione concede ai proprietari o a chi ne ha titolo contributi in conto capitale.
4. Sono esclusi dai contributi di cui al presente articolo gli interventi sui beni strumentali all'attività di impresa.
5. In relazione agli interventi di cui al comma 1, qualora concernenti la realizzazione di una nuova costruzione, l'ampliamento volumetrico e la demolizione e ricostruzione di un edificio esistente, nonché ai corrispondenti interventi previsti dall'articolo 5, comma 1, lettera b), della l.r. 3/2006, i finanziamenti sono concessi anche con riferimento alle spese sostenute antecedentemente alla presentazione della domanda, purché il prescritto titolo abilitativo sia successivo alla data di entrata in vigore della medesima l.r. 3/2006.
6. La disposizione di cui al comma 2 dell'articolo 18 della l.r. 3/2006 si applica alle domande di contributo relative agli interventi di cui al comma 1, nonché alle domande già presentate ai sensi della medesima legge per le quali non è ancora stata disposta l'erogazione dell'agevolazione.
7. La Giunta regionale stabilisce con propria deliberazione i criteri e le modalità per la concessione dei contributi di cui al presente articolo.»

Art. 16
(Sostituzione dell'articolo 17)

1. L'articolo 17 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

«Art. 17
(Sanzioni)

1. Il professionista che rilascia la relazione di cui all'articolo 8, comma 1, in difformità rispetto al modello approvato dalla Giunta regionale e il soggetto

« Art. 16
(Subventions)

1. Pour la mise en œuvre des actions nécessaires en vue de l'obtention des objectifs minimaux visés au deuxième alinéa de l'art. 13 de la présente loi, la Région accorde aux propriétaires ou aux ayants droit des subventions en intérêt pour le remboursement d'emprunts contractés avec des banques ou des intermédiaires financiers conventionnés.
2. Les subventions visées au premier alinéa du présent article sont octroyées sur présentation d'un projet de requalification énergétique, signé par un professionnel habilité, qui doit prouver l'efficacité des actions du point de vue des coûts et de l'amélioration de l'efficacité énergétique.
3. Aux fins de l'obtention de l'attestation de certification énergétique visée à l'art. 7 de la présente loi, la Région accorde aux propriétaires ou aux ayants droit des subventions en capital.
4. Les actions concernant les biens servant à l'activité de l'entreprise ne peuvent faire l'objet des subventions visées au présent article.
5. Pour ce qui est des actions visées au premier alinéa du présent article qui prévoient la réalisation d'un nouveau bâtiment, l'agrandissement du volume et la démolition avec reconstruction d'un bâtiment existant, ainsi que des actions prévues par la lettre b du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 3/2006, les subventions sont accordées également au titre des dépenses supportées avant la date de présentation de la demande y afférente, à condition que l'autorisation d'urbanisme requise ait été délivrée après la date d'entrée en vigueur de la LR n° 3/2006 susmentionnée.
6. Les dispositions du deuxième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 3/2006 s'appliquent aux demandes de subvention relatives aux travaux visés au premier alinéa du présent article, ainsi qu'aux demandes présentées au sens de la loi susmentionnée et pour lesquelles l'octroi de la subvention n'a pas encore été décidé.
7. Le Gouvernement régional établit par délibération les critères et les modalités d'octroi des subventions visées au présent article. »

Art. 16
(Remplacement de l'art. 17)

1. L'art. 17 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

« Art. 17
(Sanctions)

1. Les professionnels qui rédigent le rapport visé au premier alinéa de l'art. 8 de la présente loi ne suivant pas le modèle approuvé par le Gouvernement régio-

certificatore che rilascia l'attestato di certificazione energetica in difformità rispetto ai criteri e alle metodologie di cui all'articolo 7 sono puniti con una sanzione amministrativa pari a euro 600 e sono tenuti a redigere nuovamente i documenti, secondo le modalità previste dalla presente legge, entro trenta giorni dalla data di notifica della sanzione. Qualora non ottemperino entro tale termine, i medesimi soggetti sono puniti con un'ulteriore sanzione pari a euro 600.

2. Salvo che il fatto costituisca reato, il professionista e il soggetto certificatore che rilasciano la relazione di cui all'articolo 8, comma 1, e l'attestato di certificazione energetica non veritieri sono puniti con una sanzione amministrativa da euro 1.800 a euro 12.000, graduata sulla base della superficie utile dell'edificio, secondo criteri stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione, e sono tenuti a redigere nuovamente i documenti, secondo le modalità previste dalla presente legge, entro trenta giorni dalla data di notifica della sanzione. Qualora non ottemperino entro tale termine, i medesimi soggetti sono puniti con un'ulteriore sanzione pari all'importo della prima.
3. Nei casi di cui al comma 2, la Regione, tramite il COA energia, trasmette il verbale di contestazione all'ordine o al collegio professionale competente per i provvedimenti disciplinari conseguenti. Per il soggetto certificatore, il COA energia applica inoltre la sospensione dell'accreditamento per un periodo di sei mesi. Dopo tre sospensioni, l'accreditamento è revocato definitivamente.
4. Nei casi di cui ai commi 1 e 2, il nuovo documento deve essere consegnato o messo a disposizione dei soggetti aventi diritto secondo le modalità previste dalla presente legge. Qualora il proprietario, o chi ne ha titolo, non provveda a depositare presso il Comune competente il nuovo documento entro trenta giorni dalla data in cui ne è venuto in possesso, è punito con una sanzione amministrativa pari a euro 600.
5. Ai fini di cui al comma 2, sono considerati non veritieri, in particolare, una relazione o un attestato di certificazione energetica che riportino valori di prestazione energetica dell'edificio concernenti la climatizzazione invernale, la climatizzazione estiva, la produzione di acqua calda sanitaria o l'illuminazione che si discostano di oltre il 15 per cento e di oltre 7 kilowattora/metro quadro anno dal valore verificato in sede di accertamento. Sono altresì considerati non veritieri, in particolare, una relazione o un attestato di certificazione energetica che riportino un valore di prestazione energetica globale dell'edificio che si discosta di oltre il 10 per cento e di oltre 15 kilowattora/metro quadro anno dal valore verificato in sede di accertamento.

nal et les certificateurs qui délivrent l'attestation de certification énergétique ne respectant pas les critères et les méthodes indiqués à l'art. 7 encourent une sanction administrative s'élevant à 600 euros et sont tenus de rédiger à nouveau les documents en question suivant les modalités prévues par la présente loi, dans les trente jours qui suivent la date de notification de la sanction. Si lesdits sujets ne s'acquittent pas de l'obligation prévue dans le délai imparti, ils encourent une sanction supplémentaire s'élevant à 600 euros.

2. Si le rapport visé au premier alinéa de l'art. 8 de la présente loi et l'attestation de certification énergétique ne sont pas véridiques, les professionnels et les certificateurs qui les ont rédigés encourent, sauf si ce fait constitue un délit, une sanction administrative allant de 1 800 à 12 000 euros, calculée en fonction de la surface utile du bâtiment, suivant les critères établis par délibération du Gouvernement régional, et sont tenus de rédiger à nouveau les documents en question suivant les modalités prévues par la présente loi, dans les trente jours qui suivent la date de notification de la sanction. Si lesdits sujets ne s'acquittent pas de l'obligation prévue dans le délai imparti, ils encourent une sanction supplémentaire d'un montant correspondant à la première.
3. Dans les cas visés au deuxième alinéa du présent article, la Région, par l'intermédiaire du COA Énergie, transmet le procès-verbal de contestation à l'ordre ou au tableau professionnel compétent, afin que celui-ci adopte les mesures disciplinaires nécessaires. Le COA Énergie suspend l'agrément du certificateur pour une période de six mois. Après trois suspensions, l'agrément est révoqué à titre définitif.
4. Dans les cas visés aux premier et deuxième alinéas du présent article, le nouveau document doit être délivré aux ayants droit ou mis à la disposition de ceux-ci suivant les modalités prévues par la présente loi. Le propriétaire ou l'ayant droit qui ne dépose pas le nouveau document à la Commune compétente dans un délai de trente jours à compter de la date à laquelle il l'a obtenu encourt une sanction administrative s'élevant à 600 euros.
5. Aux fins visées au deuxième alinéa du présent article, ne sont pas considérés comme véridiques les rapports ou attestations de certification énergétique qui indiquent des valeurs de performance énergétique du bâtiment concernant la climatisation d'hiver, la climatisation d'été, la production d'eau chaude sanitaire ou l'éclairage qui s'écartent de plus de 15 pour cent et de plus de 7 kilowattheure/mètre carré par an de la valeur vérifiée lors du contrôle. En particulier, ne sont pas non plus considérés comme véridiques les rapports ou attestations de certification énergétique indiquant des valeurs de performance énergétique globale du bâtiment qui s'écartent de plus de 10 pour cent et de plus de 15 kilowattheure/mètre carré par an de la valeur vérifiée lors du contrôle.

6. Salvo che il fatto costituisca reato, il direttore dei lavori e il direttore tecnico o il legale rappresentante delle imprese che hanno svolto i relativi lavori che, nel sottoscrivere la dichiarazione di cui all'articolo 8, comma 3, attestino falsamente la conformità delle opere realizzate rispetto al progetto e alla relazione tecnica di cui all'articolo 28, comma 1, della l. 10/1991, sono entrambi puniti con una sanzione amministrativa da euro 4.800 a euro 24.000, graduata sulla base della superficie utile dell'edificio, secondo criteri stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
7. Il proprietario, o chi ne ha titolo, che non ottemperi agli obblighi previsti all'articolo 6 è punito con una sanzione amministrativa da euro 4.800 a euro 15.000 graduata sulla base della superficie utile dell'edificio, secondo criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale ed è tenuto a realizzare le opere necessarie a sanare le violazioni entro termini fissati con la medesima deliberazione in funzione del tipo di opere da realizzare. Qualora non ottemperi entro i predetti termini, il medesimo soggetto è punito con un'ulteriore sanzione pari all'importo della prima.
8. Chiunque utilizzi, senza esservi autorizzato, il contrassegno di qualità di cui all'articolo 15bis, è punito con una sanzione amministrativa pari a euro 600 per ogni utilizzo.
9. Le violazioni alla presente legge sono accertate e contestate dalla Regione tramite il COA energia. Le sanzioni di cui ai commi 1 e 2, limitatamente a quelle relative all'attestato di certificazione energetica, e le sanzioni di cui ai commi 7 e 8, sono irrogate dal Presidente della Regione e introitate dalla Regione. Le sanzioni di cui ai commi 1 e 2, limitatamente a quelle relative alla relazione di cui all'articolo 8, comma 1, le sanzioni di cui al comma 4 e le sanzioni di cui al comma 6, relative alla violazione degli obblighi previsti dall'articolo 6, sono irrogate e introitate dai Comuni.
10. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al presente articolo si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).».

Art. 17
(Sostituzione dell'articolo 18)

1. L'articolo 18 della l.r. 21/2008 è sostituito dal seguente:

«Art. 18
(Calcolo delle volumetrie edilizie)

1. Fatte salve le prescrizioni in materia di sicurezza

6. Sauf si ce fait constitue un délit, au cas où le directeur des travaux et le directeur technique ou le représentant légal des entreprises qui ont effectué lesdits travaux attesteraient, en signant la déclaration visée au troisième alinéa de l'art. 8 de la présente loi, une fausse conformité des ouvrages réalisés au projet et au rapport mentionnés au premier alinéa de l'art. 28 de la loi n° 10/1991, ils encourent une sanction administrative allant de 4 800 à 24 000 euros, calculée en fonction de la surface utile du bâtiment, suivant les critères établis par délibération du Gouvernement.
7. Le propriétaire ou l'ayant droit qui ne respecterait pas les obligations prévues par l'art. 6 de la présente loi encourt une sanction administrative allant de 4 800 à 15 000 euros, calculée en fonction de la surface utile du bâtiment, suivant les critères établis par délibération du Gouvernement, et doit réaliser les ouvrages nécessaires aux fins de la régularisation de la situation dans les délais fixés par ladite délibération en fonction du type d'ouvrage devant être réalisé. Si lesdits sujets ne s'acquittent pas de l'obligation prévue dans les délais impartis, ils encourent une sanction supplémentaire d'un montant correspondant à la première.
8. Quiconque utiliserait sans autorisation le label de qualité visé à l'art. 15 bis de la présente loi encourt une sanction administrative s'élevant à 600 euros pour chaque utilisation.
9. Les violations à la présente loi sont constatées et notifiées par la Région, par l'intermédiaire du COA Énergie. Les sanctions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, limitativement à celles relatives à l'attestation de certification énergétique, ainsi qu'aux septième et huitième alinéas ci-dessus sont infligées par le président de la Région et recouvertes par celle-ci. Les sanctions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, limitativement à celles relatives au rapport indiqué au premier alinéa de l'art. 8 de la présente loi, ainsi que les sanctions visées au quatrième alinéa ci-dessus et celles visées au sixième alinéa et concernant la violation des obligations prévues par l'art. 6 sont infligées et recouvertes par les Communes.
10. Pour l'application des sanctions visées au présent article, il est fait référence aux dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal). »

Art. 17
(Remplacement de l'art. 18)

1. L'art. 18 de la LR n° 21/2008 est remplacé comme suit :

« Art. 18
(Calcul des volumes des bâtiments)

1. Sans préjudice des dispositions en matière de sécuri-

stradale e antisismica, per gli interventi di isolamento termico che garantiscono prestazioni energetiche migliorative di almeno il 10 per cento rispetto ai requisiti minimi di cui all'articolo 6, vale quanto segue:

- a) nel caso di edifici di nuova costruzione, nei computi per la determinazione dei volumi e delle superfici e nei rapporti di copertura non sono considerati lo spessore delle murature esterne, delle tamponature o dei muri portanti superiori ai 30 centimetri, il maggior spessore dei solai e tutti i maggiori volumi e superfici necessari ad ottenere il miglioramento della prestazione energetica, con riferimento alla sola parte eccedente i 30 centimetri e fino a un massimo di ulteriori 25 centimetri per gli elementi verticali e di copertura e di 15 centimetri per quelli orizzontali intermedi. Nel rispetto dei predetti limiti, è possibile derogare, nell'ambito delle procedure di rilascio dei titoli abitativi di cui alla l.r. 11/1998, a quanto previsto dalla normativa statale e regionale o dai regolamenti edilizi comunali in merito alle altezze massime degli edifici;
- b) nel caso di interventi di riqualificazione energetica di edifici esistenti che comportino maggiori spessori delle murature esterne e degli elementi di copertura necessari ad ottenere le prestazioni energetiche migliorative, è possibile derogare, nell'ambito delle procedure di rilascio dei titoli abitativi di cui alla l.r. 11/1998, a quanto previsto dalla normativa statale e regionale o dai regolamenti edilizi comunali in merito alle distanze minime tra edifici e alle distanze minime di protezione del nastro stradale nella misura massima di 25 centimetri, per il maggiore spessore delle pareti verticali esterne, nonché alle altezze massime degli edifici nella misura massima di 25 centimetri per il maggior spessore degli elementi di copertura. La deroga può essere esercitata nella misura massima da entrambi gli edifici confinanti.

2. Le prescrizioni di cui al comma 1 valgono per qualsiasi destinazione d'uso degli edifici.».

Art. 18
(Modificazione dell'articolo 19)

1. Al comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 21/2008, le parole: «Centro di osservazione» sono sostituite dalle seguenti: «COA energia».

té routière et de protection contre les séismes, pour ce qui des travaux d'isolation thermique qui garantissent des performances énergétiques améliorant d'au moins 10 pour cent les conditions minimales visées à l'art. 6 de la présente loi, il est fait application de ce qui suit :

- a) En cas de nouveaux bâtiments, le calcul des volumes, des surfaces et des coefficients d'occupation du sol ne tient pas compte de l'épaisseur des murs extérieurs, des murs de remplissage ou des murs porteurs de plus de 30 centimètres, ni de l'épaisseur supplémentaire des planchers et de tous les volumes et les surfaces additionnels nécessaires pour l'amélioration de la performance énergétique, et ce, uniquement pour la partie dépassant 30 centimètres et allant jusqu'à 25 centimètres supplémentaires, pour ce qui est des éléments verticaux et de couverture, et à 15 centimètres supplémentaires, pour ce qui est des éléments horizontaux intermédiaires. Sans préjudice du respect des limites indiquées ci-dessus, dans le cadre des procédures de délivrance des certificats d'habitabilité visés à la LR n° 11/1998, il est possible de déroger aux dispositions étatiques et régionales ou aux dispositions des règlements communaux de la construction, pour ce qui est des hauteurs maximales des bâtiments ;
- b) En cas de travaux de requalification énergétique de bâtiments existants qui comportent l'épaississement des murs extérieurs et des éléments de couverture aux fins de l'amélioration des performances énergétiques, dans le cadre des procédures de délivrance des certificats d'habitabilité visés à la LR n° 11/1998, il est possible de déroger aux dispositions étatiques et régionales ou aux dispositions des règlements communaux de la construction, pour ce qui est des distances minimales entre les bâtiments et de la largeur minimale des zones non aménagées en bordure des voies publiques – et ce, à hauteur de 25 centimètres au maximum en raison de l'épaisseur supplémentaire des parois verticales extérieures – et pour ce qui est des hauteurs maximales des bâtiments – et ce, à hauteur de 25 centimètres au maximum en raison de l'épaisseur supplémentaire des éléments de couverture. En cas de deux bâtiments voisins, la dérogation peut être accordée dans la mesure maximale à chacun de ceux-ci.

2. Les prescriptions visées au premier alinéa du présent article s'appliquent à toutes les destinations des bâtiments. »

Art. 18
(Modification de l'art. 19)

1. Au premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 21/2008, les mots : « Centre d'observation » sont remplacés par les mots : « COA Énergie ».

Art. 19
(Inserimento dell'articolo 20bis)

1. Dopo l'articolo 20 della l.r. 21/2008 è inserito il seguente:

«Art. 20bis
(Rinvio)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce ogni altro aspetto, anche procedimentale, relativo alle modalità di applicazione della presente legge.»

Art. 20
(Disposizione transitoria)

1. Fino all'adozione delle deliberazioni della Giunta regionale attuative della l.r. 21/2008, trovano applicazione le disposizioni di cui al decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192 (Attuazione della direttiva 2002/91/CE relativa al rendimento energetico nell'edilizia), i relativi decreti attuativi e, per il calcolo delle prestazioni energetiche, la metodologia prevista dalla normativa tecnica richiamata.

Art. 21
(Abrogazione)

1. Il comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 3/2006 è abrogato.

Art. 22
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere a carico del bilancio regionale derivante dall'applicazione degli articoli 14 e 15 della presente legge è determinato in euro 600.000 annui a decorrere dall'anno 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per il triennio 2010/2012 nell'unità previsionale di base 1.11.7.20 (Contributi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche) e al suo finanziamento si provvede, per il triennio 2010/2012, mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nella stessa unità previsionale di base 1.11.7.20 per annui euro 100.000 e nell'unità previsionale di base 1.11.7.10 (Interventi per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale) per annui euro 500.000.
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 19
(Insertion de l'art. 20 bis)

1. Après l'art. 20 de la LR n° 21/2008, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 20 bis
(Renvoi)

1. Le Gouvernement régional définit par délibération tout autre aspect, même afférent à la procédure, relatif aux modalités d'application de la présente loi. »

Art. 20
(Disposition transitoire)

1. Tant que les délibérations du Gouvernement régional portant application de la LR n° 21/2008 ne sont pas adoptées, les dispositions du décret législatif n° 192 du 19 août 2005 (Application de la directive 2002/91/CE relative à l'efficacité énergétique dans le secteur de la construction), les décrets d'exécution y afférents et, pour ce qui est du calcul des performances énergétiques, les méthodes prévues par les dispositions techniques susmentionnées demeurent valables.

Art. 21
(Abrogation)

1. Le troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 3/2006 est abrogé.

Art. 22
(Dispositions financières)

1. La dépense à la charge de la Région dérivant de l'application des articles 14 et 15 de la présente loi est fixée à 600 000 euros par an à compter de 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2010/2012 de la Région, au titre de l'unité prévisionnelle de base 1.11.7.20 (Aides aux investissements pour l'exploitation rationnelle et la valorisation des ressources énergétiques) et est financée, pour la période 2010/2012, par les crédits inscrits à l'unité prévisionnelle de base 1.11.7.20 susmentionnée, quant à 100 000 euros par an, et à l'unité prévisionnelle de base 1.11.7.10 (Mesures pour l'application des outils de programmation énergétique et environnementale), quant à 500 000 euros par an.
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 75

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3334 del 27.11.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 02.12.2009;
- assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 07.12.2009;
- assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 07.12.2009;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 07.12.2009;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 15.02.2010, sul nuovo testo delle Commissioni III^a e IV^a;
- esaminato dalle Commissioni III^a e IV^a, con parere in data 12.02.2010, nuovo testo delle Commissioni e relazione del Consigliere BIELER;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.02.2010, con deliberazione n. 1070/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 01.03.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 2 MARZO 2010, N. 8.

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ L'articolo 3 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 3
(Ambito di applicazione)

1. Le disposizioni della presente legge si applicano agli edifici di nuova costruzione e a quelli oggetto dei seguenti interventi:

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 75

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3334 du 27.11.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 02.12.2009 ;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 07.12.2009 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 07.12.2009 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 07.12.2009 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil - avis en date du 15.02.2010 sur le nouveau texte des Commissions III^e et IV^e ;
- examiné par les Commissions III^e et IV^e - avis en date du 12.02.2010 - nouveau texte des Commissions et rapport du Conseiller BIELER ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.02.2010, délibération n° 1070/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 01.03.2010.

- a) interventi di recupero edilizio di cui alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), ed alle relative disposizioni attuative, con esclusione degli interventi di manutenzione ordinaria;
 - b) ampliamento superiore al 20 per cento del volume preesistente;
 - c) nuova installazione e ristrutturazione di impianti di climatizzazione invernale ed estiva, di produzione di acqua calda sanitaria e di illuminazione artificiale;
 - d) sostituzione di generatori di calore e di unità frigorifere.
2. Sono esclusi dall'applicazione della presente legge:
 - a) gli edifici residenziali isolati con una superficie utile inferiore a 50 metri quadrati;
 - b) i fabbricati industriali, artigianali ed agricoli non residenziali, qualora gli ambienti siano riscaldati o climatizzati per esigenze del processo produttivo o utilizzando reflui energetici del medesimo, non altrimenti utilizzabili;

- c) gli impianti installati ai fini del processo produttivo realizzato nell'edificio, anche se utilizzati, in parte non prevalente, per gli usi tipici del settore civile.
3. Per gli edifici ricadenti nell'ambito della disciplina della parte seconda del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio), per gli edifici costruiti antecedentemente all'anno 1945 ricadenti nell'ambito della disciplina di cui agli articoli 136 e 142 del medesimo decreto e per gli edifici classificati di pregio, documento e monumento dai piani regolatori generali comunali, previa valutazione delle strutture regionali competenti in materia di tutela di beni culturali e del paesaggio, qualora dall'applicazione della presente legge possa derivare un'alterazione degli edifici stessi tale da comprometterne le caratteristiche artistiche, architettoniche, storiche o paesaggistiche, le disposizioni della presente legge possono non essere applicate o essere applicate parzialmente compatibilmente con le esigenze di tutela.
4. Per gli edifici di cui al comma 3, la Giunta regionale, con propria deliberazione, può comunque stabilire prescrizioni specifiche semplificate rispetto a quelle di cui alla presente legge.»

Nota all'articolo 3:

- ⁽²⁾ L'articolo 4 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 4

(Metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici e valori limite)

1. Sulla base degli obiettivi di pianificazione energetica regionale e delle prescrizioni contenute nella normativa tecnica statale e comunitaria vigente in materia, la Giunta regionale, con propria deliberazione, individua i criteri per la determinazione degli indicatori climatici. Stabilisce, inoltre, le metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici, eventualmente differenziate in funzione della destinazione d'uso e della complessità degli stessi, avuto riguardo:
- a) ai valori limite di riferimento delle prestazioni energetiche degli edifici rispetto ai quali i valori delle prestazioni energetiche conseguiti devono risultare uguali o migliori;
- b) per gli impianti di climatizzazione estiva ed invernale, agli eventuali limiti al rapporto tra la potenza e la volumetria dei singoli edifici, espresso in W/m³, anche in relazione alla destinazione d'uso degli stessi ed alla specifica tipologia di impianto;
- c) per gli impianti di illuminazione artificiale, agli eventuali limiti al rapporto tra la potenza e la superficie illuminata, espresso in W/m², anche in relazione alla destinazione d'uso degli edifici ed alla specifica tipologia di impianto.»

Nota all'articolo 4:

- ⁽³⁾ Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, determina il numero, l'articolazione e le caratteristiche delle classi di prestazione energetica degli edifici e individua i relativi limiti, in modo da favorire la realizzazione di interventi di riqualificazione di portata generale idonei al conseguimento di un passaggio di classe migliorativo.

Nell'ambito della stessa articolazione, i limiti di definizione delle classi sono, ove possibile, correlati ai limiti minimi di efficienza energetica, espressi dall'indice di prestazione energetica (Indice EP), definiti a livello regionale e statale per le diverse tipologie di edifici di nuova costruzione.»

Nota all'articolo 5:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 6 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 6

(Requisiti minimi di prestazione energetica degli edifici)

1. Gli edifici di nuova costruzione e quelli oggetto degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, devono possedere dei requisiti minimi di prestazione energetica.
2. I requisiti minimi e le prescrizioni specifiche in materia di prestazione energetica degli edifici, approvati con deliberazione della Giunta regionale, riguardano:
- a) le caratteristiche e le prestazioni termiche dell'involucro edilizio;
- b) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di climatizzazione invernale, inteso quale impianto deputato al controllo di parametri fisici che influenzano il confort termoigrometrico e la qualità dell'aria;
- c) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di climatizzazione estiva, inteso quale impianto deputato al controllo di parametri fisici che influenzano il confort termoigrometrico e la qualità dell'aria;
- d) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di produzione di acqua calda sanitaria;
- e) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di illuminazione artificiale.
3. I dati che illustrano i requisiti e le prestazioni energetiche di cui al comma 2 sono riportati sull'attestato di certificazione energetica dell'edificio di cui all'articolo 7.»

Nota all'articolo 6:

- ⁽⁵⁾ L'articolo 7 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 7

(Certificazione energetica degli edifici)

1. Ogni edificio di nuova costruzione, o sottoposto a ristrutturazione edilizia ai sensi della l.r. 11/1998 e delle relative disposizioni attuative, è dotato, a cura del costruttore, di un attestato di certificazione energetica. L'attestato è prescritto anche nel caso di nuova installazione o ristrutturazione di impianti di climatizzazione, invernale o estiva, di impianti per la produzione di acqua calda sanitaria o di impianti di illuminazione artificiale.
2. La certificazione energetica degli edifici concerne la valutazione dei consumi di energia primaria per la climatizzazione estiva ed invernale, per la produzione di acqua calda sanitaria e per l'illuminazione artificiale. Eventuali semplificazioni della relativa metodologia di calcolo possono essere introdotte, con deliberazione della Giunta regionale, per particolari destinazioni d'uso degli edifici e per gli edifici situati in zone caratterizzate da condizioni climatiche che rendano trascurabili taluni dei suddetti consumi.
3. In ogni contratto di compravendita di un intero edificio o

di singole unità immobiliari, l'attestato di certificazione energetica è allegato al contratto, in originale o in copia autenticata, a cura del venditore.

4. In ogni contratto di locazione di un intero edificio o di singole unità immobiliari, l'attestato di certificazione energetica è messo a disposizione del locatario o ad esso consegnato in copia dichiarata dal proprietario conforme all'originale in suo possesso.
5. Negli edifici di proprietà pubblica o adibiti ad uso pubblico, la certificazione energetica si applica anche ai casi previsti dall'articolo 6, comma 1 quater, del d.lgs. 192/2005 ed il relativo attestato è affisso nell'edificio in luogo facilmente visibile per il pubblico.
6. Negli edifici di cui al comma 1, il conseguimento dell'attestato di certificazione energetica può essere dimostrato mediante l'applicazione di un'apposita targa in luogo facilmente visibile al pubblico.
7. La certificazione energetica per unità immobiliari facenti parte di uno stesso edificio può basarsi, alternativamente:
 - a) sulla valutazione dell'unità immobiliare interessata o sulla valutazione di un'altra unità immobiliare dello stesso edificio, rappresentativa della stessa tipologia, qualora servita da un sistema di climatizzazione di tipo autonomo;
 - b) sulla valutazione complessiva dell'intero edificio, per gli edifici serviti da un impianto termico centralizzato non dotato di sistema per la contabilizzazione individuale dei consumi.
8. L'attestato relativo alla certificazione energetica ha una validità temporale di dieci anni dalla data di rilascio ed è aggiornato ad ogni intervento idoneo a modificare le prestazioni energetiche dell'edificio o dell'impianto termico.
9. L'attestato di certificazione energetica riporta i dati relativi alle prestazioni energetiche proprie dell'edificio unitamente ai valori di riferimento che consentono di effettuare valutazioni e confronti. Per gli edifici esistenti, l'attestato è corredato dei suggerimenti relativi alla tipologia degli interventi ritenuti più significativi ed economicamente convenienti per il miglioramento della prestazione energetica.
10. Le prestazioni energetiche proprie dell'edificio possono essere riferite ad un uso standardizzato dell'edificio o alle reali modalità di utilizzo dello stesso.
11. Per gli edifici di cui ai commi 1, 3 e 4, l'attestato di certificazione energetica riporta il valore della prestazione energetica riferita ad un uso standardizzato dell'edificio, calcolato secondo le metodologie di cui all'articolo 4.
12. L'attestato di certificazione energetica è conforme al modello e ai contenuti minimi dello stesso approvati dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
13. L'attestato di certificazione energetica è rilasciato da un soggetto, estraneo alla progettazione e alla direzione lavori, accreditato ai sensi dell'articolo 9.».

Nota all'articolo 7:

⁽⁶⁾ L'articolo 8 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 8
(Relazione tecnica ed accertamenti)

1. Per gli edifici di cui all'articolo 3, comma 1, la relazione tecnica di cui all'articolo 28, comma 1, della legge 9 gennaio 1991, n. 10 (Norme per l'attuazione del Piano energetico nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia), come definita dall'allegato E del d.lgs.

192/2005, deve riportare la valutazione delle prestazioni energetiche dell'edificio e l'indicazione del rispetto dei requisiti minimi di prestazione energetica.

2. La relazione di cui al comma 1, sottoscritta dal progettista, è depositata in duplice copia presso il Comune dove è ubicato l'edificio dal proprietario o da chi ne ha titolo, unitamente alla denuncia di inizio dei lavori.
3. Contestualmente alla comunicazione di fine lavori, il proprietario dell'edificio o chi ne ha titolo deposita in duplice copia presso il Comune una dichiarazione, sottoscritta congiuntamente dal direttore dei lavori e dal costruttore, relativa alla conformità delle opere realizzate rispetto al progetto e alla relazione di cui al comma 1. La comunicazione di fine lavori è inefficace, a qualsiasi titolo, se non è accompagnata dalla predetta dichiarazione.
4. Una copia dell'attestato di certificazione energetica è presentata al Comune, unitamente alla documentazione prevista dall'articolo 25 del decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia), ai fini dell'ottenimento, ove prescritto, del certificato di agibilità dell'edificio.
5. Entro tre anni dalla data di fine lavori dichiarata dal committente, la Regione, avvalendosi del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete, di seguito denominato Centro di osservazione, di cui all'articolo 3 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), dispone accertamenti e ispezioni a campione, anche in corso d'opera tramite l'attività degli ispettori di cui all'articolo 11, al fine di verificare la regolarità della documentazione di cui ai commi 1, 2 e 3 e dell'attestato di certificazione energetica di cui al comma 4, nonché la conformità delle opere realizzate alla documentazione progettuale e agli elaborati presentati.».

Nota all'articolo 8:

⁽⁷⁾ L'articolo 9 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 9
(Accreditamento)

1. La Regione esercita, attraverso il Centro di osservazione, la funzione di accreditamento dei soggetti di cui agli articoli 10 e 11, che si esplica nello svolgimento delle seguenti attività:
 - a) verifica del possesso dei requisiti necessari a svolgere le attività di certificazione e di ispezione;
 - b) iscrizione e permanenza nell'elenco regionale dei soggetti certificatori e in quello degli ispettori;
 - c) sorveglianza sulle attività dei soggetti di cui alla lettera b), anche mediante controlli a campione.
2. La Giunta regionale definisce le modalità di organizzazione del sistema di accreditamento.
3. I soggetti che sono in possesso dei requisiti di cui agli articoli 10 e 11, o equivalenti conseguiti in altre Regioni italiane o in Stati esteri, che intendono ottenere l'accREDITAMENTO ai fini dell'iscrizione nell'elenco regionale dei soggetti certificatori e in quello degli ispettori, fanno richiesta alla struttura regionale competente in materia di pianificazione energetica. La struttura verifica la sussistenza dei requisiti, ovvero l'equivalenza degli stessi, con quelli previsti dalla presente legge e può disporre la frequenza di corsi di formazione integrativi o il superamento di esami di accertamento di competenza.

4. *Per la tenuta e la gestione dell'elenco regionale dei soggetti certificatori e di quello degli ispettori, la Regione si avvale della Camera valdostana delle imprese e delle professioni/Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, di cui alla legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta).».*

Note all'articolo 9:

⁽⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 10 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«3. In aggiunta a quanto previsto dal comma 1, per la certificazione degli edifici destinati ad usi non residenziali, al fine dell'accreditamento i soggetti certificatori devono possedere:

- a) un'esperienza professionale non inferiore a tre anni in almeno due delle attività di cui al comma 1, lettera b), comprovata da una dichiarazione dell'ordine o del collegio professionale di appartenenza, per gli edifici con superficie utile compresa tra 1.000 e 5.000 metri quadrati;
- b) un'esperienza professionale non inferiore a cinque anni in almeno due delle attività di cui al comma 1, lettera b), comprovata da una dichiarazione dell'ordine o del collegio professionale di appartenenza, per gli edifici con superficie utile superiore a 5.000 metri quadrati.».

⁽⁹⁾ Il comma 4 dell'articolo 10 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«4. Ai fini del rilascio dell'attestato di certificazione, i soggetti certificatori devono garantire indipendenza ed imparzialità di giudizio rispetto agli interessi dei richiedenti. Nel caso di edifici di cui all'articolo 3, comma 1, i soggetti certificatori devono inoltre garantire indipendenza ed imparzialità di giudizio rispetto agli interessi dei soggetti coinvolti nella progettazione, nella direzione dei lavori e nella realizzazione delle opere, nonché rispetto ai produttori dei materiali e dei componenti utilizzati per le opere stesse.».

Nota all'articolo 10:

⁽¹⁰⁾ L'articolo 11 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 11
(Ispettori)

1. Possono essere accreditati con funzioni di ispettore i soggetti pubblici o privati incaricati degli accertamenti, dei controlli tecnici e documentali aventi per scopo la verifica che gli edifici e gli impianti rispettino i requisiti, le prescrizioni e gli obblighi stabiliti dalla presente legge.
2. Le funzioni di cui al comma 1 sono comunque svolte da soggetti che risultino in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) laurea magistrale, laurea o diploma e iscrizione ad un ordine o collegio che abiliti allo svolgimento di attività professionale in materia di uso razionale dell'energia, di termotecnica e di energetica;
 - b) frequenza di specifici corsi di formazione, con esame finale, organizzati da soggetti accreditati dalla Regione, effettuati sulla base delle modalità approvate con deliberazione della Giunta regionale.».

Note all'articolo 11:

⁽¹¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«1. La Giunta regionale costituisce il catasto energetico degli edifici, al fine di conoscere ed aggiornare periodicamente la situazione del parco edilizio, e definisce le caratteristiche e le modalità di gestione dello stesso.».

⁽¹²⁾ Il comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«2. Per gli adempimenti di cui al comma 1, la Giunta regionale si avvale del Centro di osservazione che vi provvede anche mediante le informazioni messe a disposizione dai Comuni.».

Nota all'articolo 12:

⁽¹³⁾ L'articolo 13 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 13
(Miglioramento dell'efficienza energetica)

1. La Giunta regionale, sulla base dei dati del catasto di cui all'articolo 12, stabilisce gli obiettivi minimi di miglioramento dell'efficienza energetica del parco edilizio, diversificati in base alle tipologie costruttive, alla vetustà degli edifici e alle soluzioni impiantistiche adottate, nonché le relative scadenze temporali, dando priorità alle situazioni maggiormente inquinanti ed agli interventi strutturali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b).
2. Per la realizzazione degli obiettivi di cui al comma 1, i proprietari di edifici effettuano i conseguenti interventi prescritti entro le scadenze stabilite.
3. I proprietari di edifici sono, inoltre, tenuti a realizzare, ove tecnicamente possibile, gli interventi necessari per permettere:
 - a) la contabilizzazione del calore per ogni singola unità immobiliare;
 - b) la termoregolazione per ogni ambiente;
 - c) la contabilizzazione dei consumi di acqua fredda e calda.
4. La Giunta regionale predispose, entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, un piano di risanamento energetico del patrimonio edilizio dell'Amministrazione regionale.».

Nota all'articolo 13:

⁽¹⁴⁾ L'articolo 15 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 15
(Predisposizione a servizi energetici centralizzati)

1. Gli edifici di cui all'articolo 7, comma 1, composti da più di quattro unità abitative, devono essere dotati di impianto centralizzato di produzione di acqua calda sanitaria e di climatizzazione invernale, nonché di sistemi automatizzati di termoregolazione e contabilizzazione individuale del calore.
2. In deroga a quanto previsto al comma 1, la Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, le modalità ed i casi in cui è possibile installare impianti termici individuali.

3. Per gli edifici di cui al comma 1, è obbligatoria la predisposizione delle opere necessarie a favorire il collegamento a reti di teleriscaldamento ai sensi dell'allegato 1, numero 14, del d.lgs. 192/2005.».

Nota all'articolo 15:

⁽¹⁵⁾ L'articolo 16 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 16
(Contributi)

1. Per la realizzazione degli interventi cui all'articolo 13, comma 2, la Regione concede ai proprietari di edifici contribuiti in conto interessi a fronte di mutui stipulati con banche o intermediari finanziari abilitati, convenzionati.
2. L'ammissione ai contributi per gli interventi di cui all'articolo 13, comma 2, è subordinata alla presentazione di un progetto di riqualificazione energetica firmato da un professionista che garantisca, tramite una polizza di responsabilità professionale, il risultato energetico finale ed il risparmio annuo conseguibile. Il risultato energetico finale deve dimostrare l'efficacia degli interventi sotto il profilo dei costi ed essere asseverato da un certificatore di cui all'articolo 10.
3. Con deliberazione della Giunta regionale sono altresì stabilite le modalità per l'eventuale concessione di contributi per gli interventi di cui all'articolo 13, comma 3, nonché all'articolo 3, comma 1, lettere c) e d).
4. Sono esclusi dai contributi di cui al presente articolo gli interventi sui beni strumentali all'attività di impresa.».

Nota all'articolo 16:

⁽¹⁶⁾ L'articolo 17 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 17
(Sanzioni)

1. Ai soggetti a diverso titolo coinvolti nel sistema della certificazione energetica, che non ottemperino a quanto stabilito dalla presente legge e dalle relative disposizioni attuative, sono comminate le sanzioni amministrative previste dall'articolo 15 del d.lgs. 192/2005.

2. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1, si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).
3. I proventi delle sanzioni amministrative di cui al comma 1 sono introitati al capitolo 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.».

Nota all'articolo 16:

⁽¹⁷⁾ L'articolo 18 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 18
(Calcolo delle volumetrie edilizie. Rinvio alla legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28)

1. Per il calcolo delle maggiori volumetrie edilizie derivanti dagli interventi di cui all'articolo 7, comma 1, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 11, comma 4, della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 (Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33).».

Nota all'articolo 18:

⁽¹⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 21 prevedeva quanto segue:

«1. La Giunta regionale, avvalendosi del Centro di osservazione ed in collaborazione con il Consiglio permanente degli enti locali, al fine di un'efficace attuazione della presente legge, predispone adeguate iniziative di informazione, rivolte agli utenti ed agli operatori del settore e del mercato immobiliare, nonché di assistenza tecnica ai Comuni.».

Nota all'articolo 20:

⁽¹⁹⁾ Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 prevedeva quanto segue:

«3. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 12, comma 2, le agevolazioni sono concesse limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla presentazione della relativa domanda.».

Legge regionale 2 marzo 2010, n. 9.

Modificazioni alla legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva dei carburanti per autotrazione. Abrogazione della legge regionale 29 novembre 1996, n. 41), in attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Loi régionale n° 9 du 2 mars 2010,

modifiant la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000 (Dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 41 du 29 novembre 1996), en application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1

(Modificazione al titolo della legge)

1. Al titolo della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva dei carburanti per autotrazione. Abrogazione della legge regionale 29 novembre 1996, n. 41), le parole: «di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della» sono sostituite dalle seguenti: «disciplinanti la».

Art. 2

(Modificazione all'articolo 1)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della l.r. 36/2000, le parole: «di indirizzo programmatico» sono soppresse.

Art. 3

(Sostituzione dell'articolo 2)

1. L'articolo 2 della l.r. 36/2000 è sostituito dal seguente:

«Art. 2

(Disposizioni generali)

1. L'installazione e l'esercizio di impianti di distribuzione dei carburanti sono attività liberamente esercitate sulla base dell'autorizzazione di cui all'articolo 10.».

Art. 4

(Sostituzione della rubrica del titolo II)

1. La rubrica del titolo II è sostituita dalla seguente: «FUNZIONI COMUNALI».

Art. 5

(Modificazione all'articolo 20)

1. Al comma 3 dell'articolo 20 della l.r. 36/2000, le parole: «l'Assessore competente» sono sostituite dalle seguenti: «la struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione».

Art. 6

(Modificazione all'articolo 22)

1. Al comma 3 dell'articolo 22 della l.r. 36/2000, le parole: «l'Assessore competente» sono sostituite dalle seguenti: «la struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione».

Art. 7

(Modificazione all'articolo 23)

1. Al comma 4 dell'articolo 23 della l.r. 36/2000, le parole:

Art. 1^{er}

(Modification de l'intitulé de la loi)

1. Dans l'intitulé de la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000 (Dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 41 du 29 novembre 1996), les mots : « d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du » sont remplacés par les mots : « réglémentant le ».

Art. 2

(Modification de l'art. 1er)

1. Au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 36/2000, les mots : « d'orientation programmatique » sont supprimés.

Art. 3

(Remplacement de l'art. 2)

1. L'art. 2 de la LR n° 36/2000 est ainsi remplacé :

« Art. 2

(Dispositions générales)

1. La mise en place et l'exploitation des installations de distribution de carburants sont des activités exercées librement sur la base de l'autorisation visée à l'art. 10 de la présente loi. »

Art. 4

(Remplacement de l'intitulé du Titre II)

1. L'intitulé du Titre II est ainsi remplacé : « FONCTIONS COMMUNALES ».

Art. 5

(Modification de l'art. 20)

1. Au troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 36/2000, les mots : « l'assesseur compétent » sont remplacés par les mots : « la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur ».

Art. 6

(Modification de l'art. 22)

1. Au troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 36/2000, les mots : « l'assesseur compétent » sont remplacés par les mots : « la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur ».

Art. 7

(Modification de l'art. 23)

1. Au quatrième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 36/2000,

«l'Assessore regionale competente» sono sostituite dalle seguenti: «la struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione».

Art. 8
(Inserimento del titolo IIIBIS)

1. Alla fine del capo IV del titolo III della l.r. 36/2000, dopo l'articolo 26, è inserito il seguente:

«TITOLO IIIBIS
MISURE PER LO SVILUPPO DELLA
RETE DISTRIBUTIVA DI CARBURANTI
ALTERNATIVI A MINORE IMPATTO
AMBIENTALE».

Art. 9
(Inserimento dell'articolo 26bis)

1. Dopo l'articolo 26 della l.r. 36/2000, nel titolo IIIBIS introdotto dall'articolo 8, è inserito il seguente:

«Art. 26bis
(Sviluppo della rete
distributiva di carburanti)

1. Al fine di ovviare alla carenza nella rete distributiva regionale di punti vendita di gas metano e GPL per autotrazione, di favorire la riqualificazione sotto il profilo ambientale e della sicurezza degli impianti esistenti, nonché di promuovere l'installazione di nuovi impianti per il rifornimento di energia elettrica e di idrogeno, la Regione può concedere alle piccole e medie imprese, come definite nell'allegato I del regolamento (CE) n. 800/2008, del 6 agosto 2008, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria), contributi in conto capitale per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 26ter.».

Art. 10
(Inserimento dell'articolo 26ter)

1. Dopo l'articolo 26bis della l.r. 36/2000, introdotto dall'articolo 9, è inserito il seguente:

«Art. 26ter
(Iniziative finanziabili)

1. Possono essere ammessi a contributo:
 - a) gli interventi su impianti di distribuzione di carburanti ad uso pubblico situati nel territorio regionale, consistenti nel potenziamento della ca-

les mots : « l'assesseur régional compétent » sont remplacés par les mots : « la structure régionale compétente en matière de réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur ».

Art. 8
(Insertion du Titre III bis)

1. À la fin du Chapitre IV du Titre III de la LR n° 36/2000, après l'art. 26, il est ajouté un titre III bis ainsi rédigé :

« TITRE III BIS
MESURES VISANT AU DÉVELOPPEMENT DU
RÉSEAU DE DISTRIBUTION DES CARBURANTS
ALTERNATIFS À FAIBLE IMPACT
ENVIRONNEMENTAL »

Art. 9
(Insertion de l'art. 26 bis)

1. Après l'art. 26 de la LR n° 36/2000, dans le Titre III bis, tel qu'il a été inséré par l'art. 8 ci-dessus, il est ajouté un article 26 bis ainsi rédigé :

« Art. 26 bis
(Développement du réseau de
distribution des carburants)

1. Afin de surmonter la carence des points de vente de GPL et de gaz méthane pour les véhicules à moteur dans le cadre du réseau régional de distribution, de favoriser la requalification des installations du point de l'environnement et de la sécurité et d'encourager la mise en place de nouvelles installations pour le ravitaillement des véhicules électriques et à hydrogène, la Région peut accorder des aides en capital aux petites et moyennes entreprises, telles qu'elles sont définies à l'annexe I du règlement (CE) n° 800/2008 du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie), pour la réalisation des initiatives visées à l'art. 26 ter de la présente loi. »

Art. 10
(Insertion de l'art. 26 ter)

1. Après l'art. 26 bis de la LR n° 36/2000, tel qu'il a été inséré par l'art. 9 ci-dessus, il est ajouté un article 26 ter ainsi rédigé :

« Art. 26 ter
(Initiatives éligibles)

1. Sont éligibles au financement :
 - a) Les actions portant sur les installations de distribution de carburants à usage public situées sur le territoire régional et consistant dans le renforce-

pacità distributiva di gas metano, di GPL per autotrazione, di energia elettrica o di idrogeno per autotrazione;

- b) le realizzazioni di nuovi impianti situati nel territorio regionale per la distribuzione di gas metano, di GPL per autotrazione, di energia elettrica o di idrogeno per autotrazione.

- 2. La Giunta regionale, sentita la competente Commissione consiliare, definisce, con propria deliberazione, i criteri e le modalità per la concessione dei contributi e l'ammontare delle spese ammissibili e approva i bandi per la realizzazione degli interventi di cui al presente articolo.»

Art. 11
(Abrogazioni)

- 1. Sono abrogate le seguenti disposizioni della l.r. 36/2000:
 - a) il capo I del titolo II;
 - b) il secondo periodo del comma 1 dell'articolo 10;
 - c) gli articoli 13, 14, 15 e 16;
 - d) il titolo IV;
 - e) il comma 2 dell'articolo 29.

Art. 12
(Disposizioni finanziarie)

- 1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 8 è determinato in annui euro 100.000 a decorrere dall'anno 2010.
- 2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nell'unità previsionale di base 1.14.1.20 (Investimenti per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio).
- 3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo per pari importo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio nell'unità previsionale di base 1.16.2.20 (Fondo globale di investimento) a valere sull'accantonamento previsto al punto A 1 (Interventi regionali volti ad incentivare le imprese industriali e artigiane) dell'allegato n. 2/B al bilancio stesso.
- 4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla

ment de la capacité de distribution du gaz méthane, du GPL, de l'énergie électrique ou de l'hydrogène pour véhicules à moteur ;

- b) La réalisation de nouvelles installations sur le territoire régional pour la distribution du gaz méthane, du GPL, de l'énergie électrique ou de l'hydrogène pour véhicules à moteur.

- 2. Le Gouvernement régional, la commission du Conseil compétente entendue, fixe par délibération les critères et les modalités d'octroi des aides et le montant des dépenses éligibles et approuve les appels à projets pour la réalisation des initiatives visées au présent article. »

Art. 11
(Abrogations)

- 1. Les dispositions de la LR n° 36/2000 indiquées ci-après sont abrogées :
 - a) Le Chapitre 1^{er} du Titre II ;
 - b) La deuxième phrase du premier alinéa de l'art. 10 ;
 - c) Les art. 13, 14, 15 et 16 ;
 - d) Le Titre IV ;
 - e) Le deuxième alinéa de l'art. 29.

Art. 12
(Dispositions financières)

- 1. La dépense globale dérivant de l'application de l'art. 8 de la présente loi est fixée à 100 000 euros par an à compter de 2010.
- 2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.14.1.20 (Mesures de protection, de réhabilitation et de valorisation de l'environnement et du paysage).
- 3. La dépenses visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits à l'unité prévisionnelle de base 1.16.2.20 (Fonds global pour les dépenses d'investissement) du budget susmentionné, à valoir sur la provision prévue au point A 1 (Mesures régionales visant à soutenir les entreprises industrielles et artisanales) de l'annexe n° 2/B du budget en cause.
- 4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 79

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3782 del 30.12.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 08.01.2010;
- assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 15.01.2010;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 15.01.2010;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 08.02.2010;
- esaminato dalla IV^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.01.2010, e relazione del Consigliere ROSSET;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.02.2010, con deliberazione n. 1071/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 01.03.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
2 MARZO 2010, N. 9.

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«1. La presente legge detta le norme di indirizzo programmatico relative alla rete distributiva dei carburanti nell'esercizio delle funzioni amministrative trasferite alla Regione Valle d'Aosta dall'articolo 28, comma 1, lettera a), del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per l'estensione alla regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616, e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1 bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641) in materia di impianti, in attuazione del de-

comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 79

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3782 du 30.12.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 08.01.2010 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 15.01.2010 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 15.01.2010 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 08.02.2010 ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.01.2010 et rapport du Conseiller ROSSET ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.02.2010, délibération n° 1071/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 01.03.2010.

creto legislativo 11 febbraio 1998, n. 32 (Razionalizzazione del sistema di distribuzione dei carburanti, a norma dell'articolo 4, comma 4, lettera c), della L. 15 marzo 1997, n. 59), da ultimo modificato dal decreto legge 29 ottobre 1999, n. 383, convertito in legge 28 dicembre 1999, n. 496.».

Nota all'articolo 3:

⁽²⁾ L'articolo 2 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«Art. 2
(Disposizioni generali)

1. L'installazione e l'esercizio di impianti di distribuzione dei carburanti sono attività liberamente esercitate sulla base dell'autorizzazione di cui all'articolo 10, rilasciata nel rispetto delle norme di indirizzo programmatico, di cui al titolo II, per la razionalizzazione della rete degli impianti stradali di carburante per autotrazione, che hanno il fine di favorire la presenza di un livello minimo di servizio e la salvaguardia dei centri storici e delle aree aventi valore storico, archeologico, artistico ed ambientale.».

Nota all'articolo 4:

⁽⁵⁾ La rubrica del titolo II della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

*«TITOLO II
NORME DI INDIRIZZO PROGRAMMATICO».*

Nota all'articolo 5:

⁽⁴⁾ Il comma 3 dell'articolo 20 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«3. Entro novanta giorni dalla presentazione della domanda, completa della documentazione e dei pareri di cui al comma 1, l'Assessore competente rilascia la concessione e ne invia copia al richiedente ed agli Enti interessati al procedimento.».

Nota all'articolo 6:

⁽⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 22 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«3. Entro novanta giorni dalla presentazione della citata documentazione l'Assessore competente provvede al rilascio della concessione e ne invia copia al cessionario, al cedente e agli Enti interessati al procedimento.».

Nota all'articolo 7:

⁽⁶⁾ Il comma 4 dell'articolo 23 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«4. Entro novanta giorni dalla presentazione della domanda completa della documentazione e dei pareri di cui sopra l'Assessore regionale competente rilascia il rinnovo della concessione inviandone copia al richiedente ed agli Enti interessati al procedimento.».

Nota all'articolo 11:

⁽⁷⁾ Il capo I del titolo II della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

*«CAPO I
RAZIONALIZZAZIONE E
RISTRUTTURAZIONE DELLA RETE*

*Art. 4
(Definizioni di servizio e di centri e nuclei abitati).*

1. *Al fine della valutazione di carenza di servizio, per servizio si intende la presenza di erogatori dello specifico carburante ovvero la presenza di apparecchiature self-service pre-pagamento per l'erogazione dello specifico carburante.*
2. *Per Centri e Nuclei abitati si intendono quelli definiti dall'ISTAT in sede di Censimento generale della popolazione.*

*Art. 5
(Definizione di carenza di servizio).*

1. *Un centro o nucleo abitato è definito carente di servizio quando la distanza dello stesso rispetto al più vicino impianto dotato dello specifico carburante risulta superiore ad una fissata soglia chilometrica.*
2. *La soglia chilometrica è pari a:*

- a) *otto chilometri per i servizi di erogazione di benzina verde, benzina super, gasolio, miscela, GPL e metano;*
- b) *quindici chilometri per i servizi di erogazione di benzina verde, benzina super e gasolio effettuati con apparecchiature self-service pre-pagamento.*

3. *Nel caso di centro o nucleo abitato il punto cui si fa riferimento per la misura della distanza è il baricentro dell'area come perimetrata dall'ISTAT. Nell'applicazione della soglia distanziometrica è ammessa una tolleranza di cinquecento metri.*

*Art. 6
(Servizio minimo).*

1. *Un impianto assicura il livello minimo di servizio quando la sua cessazione comporterebbe l'insorgere di carenza di servizio.*

*Art. 7
(Self-service).*

1. *Nei Comuni privi di impianti di distribuzione carburanti è possibile autorizzare, ai sensi dell'articolo 9, comma 1, l'installazione di un punto vendita funzionante esclusivamente con apparecchiature self-service pre-pagamento senza la presenza del gestore, a condizione che il più vicino punto di rifornimento si collochi ad una distanza superiore a dieci chilometri.*

*Art. 8
(Criteri vincolanti per il
mantenimento dei servizi minimi).*

1. *Fermo restando quanto stabilito dall'articolo 3, comma 4, del d.lgs. 32/1998, qualora la chiusura di un impianto determini l'insorgere di carenza di servizio, il Comune, fatto salvo il rispetto delle condizioni di sicurezza, può autorizzare la prosecuzione dell'attività dell'impianto in deroga ai divieti di legge e, comunque, fino a quando non sia installato un nuovo impianto conforme alla normativa vigente che sia, sotto il profilo della carenza di servizio, quantomeno equivalente all'altro.*
2. *Se il cambio di destinazione d'uso degli erogatori comporta la cessazione dell'erogazione di uno dei prodotti previsti nella consistenza dell'impianto, la modifica è ammessa solo se non causa una carenza di servizio. Il reinserimento del prodotto nella consistenza dell'impianto costituisce potenziamento dell'impianto.».*

⁽⁸⁾ Il secondo periodo del comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«I Comuni rilasciano le nuove autorizzazioni nel rispetto degli indirizzi programmatici della Regione.».

⁽⁹⁾ L'articolo 13 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

*«Art. 13
(Requisiti e caratteristiche delle aree sulle quali
possono essere installati impianti nuovi
ed indicazioni di qualità urbana).*

1. *I criteri seguenti, relativi all'individuazione delle aree sulle quali possono essere installati impianti nuovi, operano sino a quando il Comune non disponga diversamente:*

- a) le dimensioni minime delle superfici asservite all'impianto sono fissate:
 - 1) a seicento metri quadrati per le stazioni di servizio;
 - 2) a cinquecento metri quadrati per le stazioni di rifornimento;
 - 3) a quattrocento metri quadrati per i chioschi;
 - b) la distanza minima rispetto agli impianti esistenti deve essere almeno pari a duecento metri; la distanza si intende misurata lungo il minimo percorso stradale, considerando i punti, uno per ciascun impianto, di intersezione tra l'accesso carrabile all'impianto e la sede stradale;
 - c) qualora lo strumento urbanistico vigente non disciplini esplicitamente la materia, per le strade di tipo E (strade urbane di quartiere) e F (strade locali) si applicano le norme di cui all'articolo 28, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada);
 - d) nelle aree comprese nelle fasce di rispetto è ammessa, come sola destinazione d'uso compatibile, la realizzazione di verde pubblico; è tuttavia ammessa la destinazione d'uso a parcheggio pubblico, comunque in misura non superiore al quaranta per cento dell'area, purché i parcheggi non ostino con le esigenze di sicurezza e fluidità della circolazione veicolare e pedonale.
2. Per quanto attiene a dimensioni e tipologie di manufatti edilizi da realizzare sull'area di pertinenza dell'impianto, si rinvia a quanto disposto dagli strumenti urbanistici comunali.
 3. Al fine della riqualificazione del tessuto urbano, il Comune definisce i criteri di qualità urbana inerenti la realizzazione di nuovi impianti. Tali criteri riguardano soprattutto interventi di contenimento dell'impatto ambientale, acustico e di arredo urbano.».

⁽¹⁰⁾ L'articolo 14 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«Art. 14
(Criteri per l'assegnazione di aree pubbliche).

1. I Comuni quando intendono riservare aree pubbliche da destinare all'insediamento di impianti, disciplinano le modalità e i criteri per l'assegnazione, previa pubblicazione di bandi di gara che garantiscano la partecipazione di tutti gli interessati a condizioni eque e non discriminatorie.
 2. In sede di definizione dei criteri, la priorità è attribuita agli interventi di rilocalizzazione di impianti che si trasferiscono dalle zone A, come definite dal decreto interministeriale 2 aprile 1968, n. 1444, o aree a queste assimilabili, da aree aventi valore storico, archeologico, artistico o ambientale, e da aree iscritte nei cerchi con raggio di trecento metri incentrati su emergenze aventi valore storico, artistico o ambientale.».
- ⁽¹¹⁾ L'articolo 15 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«Art. 15
(Impianti di GPL).

1. Al fine di favorire un aumento ed una distribuzione omogenea sul territorio, gli impianti di solo GPL o quelli misti

devono collocarsi ad una distanza non inferiore a otto chilometri, riferita al percorso stradale minimo tra gli accessi dei due impianti. La distanza è ridotta a quattro chilometri qualora si tratti di localizzazioni situate nel Comune di Aosta o situate nel raggio di dodici chilometri dallo stesso.

2. Le suddette localizzazioni devono avvenire nel rispetto delle distanze di sicurezza di cui al decreto del Presidente della Repubblica 12 gennaio 1971, n. 208 (Norme di sicurezza per gli impianti di distribuzione stradale di gas di petrolio liquefatto per autotrazione), da ultimo modificato dal decreto del Presidente della Repubblica 17 novembre 1986, n. 1024.».
- ⁽¹²⁾ L'articolo 16 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«Art. 16
(Impianti di metano)

1. Ferme restando le condizioni di sicurezza stabilite dalla normativa vigente, possono essere rilasciate autorizzazioni per l'esercizio di impianti di gas metano a condizione che detti impianti vengano installati ad una distanza non inferiore a otto chilometri dal più vicino punto di vendita erogante metano. La distanza è ridotta a quattro chilometri qualora i suddetti impianti siano localizzati nel Comune di Aosta o situati nel raggio di dodici chilometri dallo stesso.».
- ⁽¹³⁾ Il titolo IV della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«TITOLO IV
ORARI DI APERTURA E CHIUSURA
DEGLI IMPIANTI. FERIE.

Art. 27
(Orari e turni festivi. Criteri).

1. Ai sensi del d.p.r. 182/1982 e con l'osservanza del disposto della legge regionale 26 maggio 1993, n. 60 (Criteri e incentivi regionali per l'adozione da parte dei Comuni del piano di coordinamento degli orari dei servizi pubblici e privati in applicazione dell'articolo 36, comma 3, della legge 8 giugno 1990 n. 142), i Comuni, sentite le associazioni di categoria maggiormente rappresentative e l'Azienda di promozione turistica, determinano, tenuto conto delle fasce orarie previste al comma 3, l'orario giornaliero e l'orario notturno di attività per gli impianti di distribuzione di carburanti, eventualmente differenziato nell'ambito del territorio comunale in ragione delle diverse esigenze e caratteristiche delle zone interessate e per periodi di anno solare.
2. Fatta eccezione per gli impianti self-service pre-pagamento, l'orario minimo settimanale di apertura degli impianti è fissato in cinquanta ore.
3. L'attività degli impianti di distribuzione carburanti deve essere garantita su tutto il territorio regionale nelle seguenti fasce orarie:
 - a) servizio diurno, con rispetto di una pausa di chiusura dalle ore tredici alle ore quattordici:
 - 1) dalle ore otto alle ore dodici;
 - 2) dalle ore quindici alle ore diciannove;
 - b) servizio notturno: dalle ore ventidue alle ore sette.
4. Le richieste e le rinunce per l'esercizio del servizio notturno

no sono inoltrate dal titolare dell'autorizzazione, entro il mese di dicembre di ogni anno, al Comune competente. L'inosservanza dei turni di servizio notturno determina l'esclusione dai turni per il periodo di un anno.

5. I turni settimanali di riposo possono essere usufruiti in giornata a scelta del gestore e comunicati all'Amministrazione comunale. Il Comune può individuare i periodi dell'anno in cui è facoltativa la giornata di chiusura. Gli impianti di distribuzione carburanti situati al di sopra dei seicentocinquanta metri di altitudine possono essere esentati dall'osservanza dei turni di riposo.
6. Al sabato pomeriggio rimane aperto almeno il cinquanta per cento degli impianti, mentre alla domenica e nei giorni festivi rimane in funzione almeno il venticinque per cento degli impianti. Nei Comuni in cui è ubicato un solo impianto deve essere garantita l'apertura almeno una domenica o giorno festivo al mese.
7. Il Comune, al fine di assicurare all'utenza, specie nei periodi di minor afflusso turistico, idonei livelli di servizio, predispone, sentite le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative, programmi di apertura in deroga ai turni e alle fasce orarie di cui ai commi 3, 5 e 6.
8. I titolari dell'autorizzazione devono rendere noti al pubblico i turni di servizio mediante l'esposizione di un apposito cartello ben visibile.
9. Copia dei provvedimenti comunali di cui ai commi 1 e 7 e l'elenco degli impianti autorizzati al servizio notturno de-

vono essere inviati alla struttura regionale competente in materia di rete distributiva di carburanti per autotrazione entro cinque giorni dall'adozione.

10. Qualora si verifichi la condizione di cui all'articolo 7, comma 1, del d.lgs. 32/1998, l'orario massimo di servizio può essere aumentato dal gestore secondo le modalità disciplinate con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 28
(Ferie).

1. I titolari dell'autorizzazione, d'intesa con i gestori interessati, per poter usufruire delle ferie, per un periodo non superiore a due settimane consecutive per anno solare, devono darne comunicazione all'Amministrazione comunale competente. Le ferie possono essere fruiti in qualsiasi periodo dell'anno.»

⁽¹⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 29 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«2. La violazione degli orari del servizio diurno e del servizio notturno, di cui all'articolo 27, comma 3, comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da lire centomila a lire trecentomila.»

Legge regionale 2 marzo 2010, n. 10.

Istituzione del sistema statistico regionale della Valle d'Aosta (SISTAR-VdA).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1 (Oggetto e finalità)

1. La presente legge disciplina le attività di rilevazione, elaborazione, analisi, diffusione e archiviazione dei dati statistici da parte della Regione e degli enti ed organismi, pubblici e privati, operanti nel territorio regionale, al fine di:
 - a) realizzare l'unità di indirizzo ed il coordinamento metodologico dei processi di produzione statistica, l'interconnessione in ambito regionale delle fonti informative, la razionalizzazione dei flussi informativi e l'interscambio dei dati finalizzati all'informazione statistica;
 - b) concorrere all'attività del Sistema statistico nazionale di cui al decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 (Norme sul sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica, ai sensi dell'art. 24 della legge 23 agosto 1988,

Loi régionale n° 10 du 2 mars 2010,

portant institution du Système statistique régional de la Vallée d'Aoste (Sistar-VdA).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er} (Objet et fins)

1. La présente loi régleme les actions de collecte, de traitement, d'analyse, de diffusion et d'archivage des données statistiques par la Région et par les établissements et organismes publics et privés qui œuvrent sur le territoire régional, aux fins suivantes :
 - a) Unité d'orientation et coordination méthodologique des processus de production statistique, interconnexion à l'échelon régional des sources d'information, rationalisation des flux d'informations et échange des données pour l'information statistique ;
 - b) Concours à l'activité du Système statistique national visé au décret législatif n° 322 du 6 septembre 1989 (Dispositions en matière de Système statistique national et de réorganisation de l'Istituto nazionale di statistica, aux termes de l'art. 24 de la loi n° 400 du 23 août 1988), conformément au décret législatif

- n. 400), nel rispetto del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali), e del regolamento (CE) n. 223/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 marzo 2009, relativo alle statistiche europee;
- c) garantire la disponibilità delle informazioni statistiche necessarie al processo di programmazione, nonché a quello di monitoraggio e di valutazione delle politiche regionali;
 - d) promuovere l'informazione statistica e la fruizione dei dati statistici.
2. Nell'ambito delle finalità di cui al comma 1, la Regione assicura che le informazioni statistiche ufficiali siano prodotte in modo da garantire l'uguale leggibilità dei dati relativi a uomini e donne, favorendo la diffusione di una cultura di genere.

Art. 2
(Sistema statistico regionale)

1. Per il conseguimento delle finalità di cui all'articolo 1 è istituito il Sistema statistico regionale della Valle d'Aosta, di seguito denominato Sistar-VdA.
2. Fanno parte del Sistar-VdA:
 - a) la struttura regionale competente in materia di statistica, di seguito denominata struttura competente, con funzioni di coordinamento operativo dell'attività statistica a livello regionale e di direzione del Sistar-VdA, che si avvale dei referenti e dei responsabili degli osservatori di cui all'articolo 4, comma 4;
 - b) gli uffici competenti in materia di statistica degli enti locali, della Camera valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, dell'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste e dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL), nonché di eventuali altri enti ed organismi pubblici e privati operanti nel territorio regionale individuati con deliberazione della Giunta regionale;
 - c) gli altri uffici competenti in materia di statistica facenti parte del Sistema statistico nazionale e operanti nel territorio regionale di cui agli articoli 2 e 3 del d.lgs. 322/1989, previa stipulazione di apposita convenzione con la struttura competente.
3. La Regione promuove le opportune intese con gli enti e gli uffici di cui al comma 2, lettere b) e c), per la realizzazione del Sistar-VdA ed in particolare per le rilevazioni di interesse regionale rientranti nel programma statistico regionale di cui all'articolo 7.

Art. 3
(Attività del Sistar-VdA)

1. Il Sistar-VdA:

- n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles) et au règlement (CE) n° 223/2009 du Parlement et du Conseil du 11 mars 2009 relatif aux statistiques européennes ;
- c) Garantie de la disponibilité des informations statistiques nécessaires aux processus de programmation, de suivi et d'évaluation des politiques régionales ;
 - d) Promotion de l'information statistique et de l'utilisation des données statistiques.

2. Dans le cadre des fins visées au premier alinéa du présent article, la Région assure la production d'informations statistiques officielles garantissant l'égalité de lisibilité des données relatives aux hommes et aux femmes, afin de favoriser la diffusion d'une culture de genre.

Art. 2
(Système statistique régional)

1. Aux fins visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, est institué le Système statistique régional de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommé « Sistar- VdA ».
2. Le Sistar-VdA est composé :
 - a) De la structure régionale compétente en matière de statistique, ci-après dénommée « structure compétente », qui coordonne, du point de vue opérationnel, l'activité statistique à l'échelon régional et dirige le Sistar-VdA, secondée par les référents et les responsables des observatoires visés au quatrième alinéa de l'art. 4 de la présente loi ;
 - b) Des bureaux compétents en matière de statistique relevant des collectivités locales, de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – *Camera valdostana delle imprese e delle professioni*, de l'Université de la Vallée d'Aoste – *Université della Valle d'Aosta* et de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL), ainsi que des éventuels autres établissements et organismes publics et privés œuvrant sur le territoire régional et établis par délibération du Gouvernement régional ;
 - c) Des autres bureaux compétents en matière de statistique qui font partie du Système statistique national, œuvrent sur le territoire régional et sont visés aux articles 2 et 3 du décret législatif n° 322/1989, sur passation d'une convention ad hoc avec la structure compétente.
3. La Région encourage les ententes qui s'avèrent opportunes avec les établissements et les bureaux visés aux lettres b) et c) du deuxième alinéa ci-dessus en vue de la réalisation du Sistar-VdA et, notamment, des relevés statistiques d'intérêt régional du programme statistique régional visé à l'art. 7 de la présente loi.

Art. 3
(Activité du Sistar-VdA)

1. Le Sistar-VdA :

- a) garantisce la programmazione e il coordinamento dell'attività di rilevazione, elaborazione, diffusione e archiviazione dei dati statistici;
- b) fornisce al Sistema statistico nazionale i dati informativi previsti dal programma statistico nazionale di cui all'articolo 13 del d.lgs. 322/1989;
- c) sviluppa azioni di ricerca scientifica, di innovazione dei procedimenti di produzione dei dati statistici, di studio, sperimentazione e coordinamento tecnico, volti alla formazione di basi informative statistiche regionali;
- d) promuove la diffusione delle metodologie statistiche, della cultura statistica e delle competenze indispensabili per l'accesso e l'utilizzo delle informazioni statistiche ufficiali.

Art. 4
(Struttura competente)

1. L'ufficio di statistica della Regione, istituito ai sensi dell'articolo 5, comma 1, del d.lgs. 322/1989, è individuato nella struttura competente.
2. La struttura competente svolge le funzioni di cui all'articolo 6 del d.lgs. 322/1989 avvalendosi della collaborazione delle altre strutture di cui al comma 4.
3. Oltre ai compiti attribuiti ai sensi dell'articolo 6 del d.lgs. 322/1989, la struttura competente esercita le funzioni di cui all'articolo 25 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), nonché quelle ad essa conferite dalla Giunta regionale.
4. Per le finalità di cui al comma 2, ciascun dirigente di primo livello individua un referente statistico, dandone comunicazione al dirigente della struttura competente. I referenti, unitamente ai responsabili degli osservatori regionali individuati da leggi regionali o da atti amministrativi, rappresentano articolazioni organizzative nei cui confronti la struttura competente esercita la funzione di coordinamento tecnico dell'attività statistica, individuando le nomenclature e le metodologie di base da adottare e i dati statistici ufficiali da diffondere.

Art. 5
(Comitato di indirizzo e coordinamento
per la statistica regionale)

1. È istituito il Comitato di indirizzo e coordinamento per la statistica regionale, di seguito denominato Comitato, composto:
 - a) dal dirigente della struttura competente, che lo presiede;
 - b) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di sistemi informativi;
 - c) dai referenti e dai responsabili degli osservatori di

- a) Assure la programmation et la coordination de l'activité de collecte, de traitement, de diffusion et d'archivage des données statistiques ;
- b) Fournit au Système statistique national les données prévues par le programme statistique national visé à l'art. 13 du décret législatif n° 322/1989 ;
- c) Mène des actions de recherche scientifique, d'innovation des processus de production des données statistiques, d'étude, d'expérimentation et de coordination technique, en vue de la formation de bases de données statistiques régionales ;
- d) Encourage la diffusion des méthodes statistiques, de la culture statistique et des compétences indispensables aux fins de l'accès aux informations statistiques officielles et de l'utilisation de celles-ci.

Art. 4
(Structure compétente)

1. Le bureau des statistiques de la Région, institué au sens du premier alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 322/1989, correspond à la structure compétente.
2. La structure compétente exerce les fonctions visées à l'art. 6 du décret législatif n° 322/1989 avec la collaboration des autres structures évoquées au quatrième alinéa du présent article.
3. En sus des fonctions attribuées au sens de l'art. 6 du décret législatif n° 322/1989, la structure compétente exerce les attributions visées à l'art. 25 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi), ainsi que les fonctions qui lui sont conférées par le Gouvernement régional.
4. Aux fins visées au deuxième alinéa du présent article, chaque dirigeant du premier niveau désigne un référent statistique et en informe le dirigeant de la structure compétente. Les référents et les responsables des observatoires régionaux établis par les lois régionales ou les actes administratifs représentent les articulations organisationnelles dont la structure compétente coordonne l'activité statistique du point de vue technique, par la définition, d'une part, des nomenclatures et des méthodes de base à adopter et, d'autre part, des données statistiques officielles à diffuser.

Art. 5
(Comité d'orientation et de coordination
pour la statistique régionale)

1. Est institué le Comité d'orientation et de coordination pour la statistique régionale, ci-après dénommé « Comité », composé des membres suivants :
 - a) Dirigeant de la structure compétente, qui le préside ;
 - b) Dirigeant de la structure régionale compétente en matière de systèmes d'information ;
 - c) Référents et responsables des observatoires visés au quatrième alinéa de l'art. 4 de la présente loi ;

- cui all'articolo 4, comma 4;
- d) da due rappresentanti degli enti locali designati dal Consiglio permanente degli enti locali;
 - e) da un componente designato dalla Camera valdostana delle imprese e delle professioni - *Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales*;
 - f) da un componente designato dalla società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A.;
 - g) da un componente designato dall'Azienda USL;
 - h) da un componente designato dall'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) della Valle d'Aosta;
 - i) da un componente designato dall'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste;
 - j) da un rappresentante dell'Istituto nazionale di statistica (Istat).
2. I membri del Comitato sono nominati dalla Giunta regionale e restano in carica fino alla scadenza della legislatura nella quale sono stati nominati.
 3. Le designazioni di cui al comma 1, lettere d), e), f), g), h), i) e j), devono pervenire alla struttura competente entro sessanta giorni dalla richiesta. Allo scadere del termine, in difetto delle designazioni, il Comitato opera ugualmente ed è integrato nella composizione al pervenire delle designazioni mancanti.
 4. In relazione agli argomenti iscritti all'ordine del giorno, il Presidente del Comitato può invitare a partecipare alle sedute dirigenti e funzionari regionali e statali, nonché degli altri enti o organismi facenti parte del Sistar-VdA ovvero esperti scelti tra docenti universitari nelle materie della statistica, dell'economia, delle scienze sociali, della demografia, dell'informatica e dell'epidemiologia.
 5. L'attività di segreteria del Comitato è espletata dalla struttura competente.
 6. Il Comitato adotta un regolamento interno che ne disciplina il funzionamento, prevedendo, ove del caso, l'istituzione di sezioni composte da taluni dei componenti individuati in relazione alla loro specifica specializzazione e dedicate alla trattazione di particolari problematiche di carattere tecnico-scientifico.

Art. 6
(*Compiti del Comitato*)

1. Il Comitato svolge i seguenti compiti:
 - a) propone indagini ed elaborazioni statistiche atte a soddisfare le esigenze informative della Regione e degli altri enti o organismi facenti parte del Sistar-VdA;
 - b) promuove lo sviluppo dei sottosistemi informativi di settore, allo scopo di una loro implementazione a fini statistici e dell'utilizzo, nell'ambito del Sistar-VdA, delle informazioni prodotte;
 - c) stabilisce i criteri e le modalità organizzative per l'interscambio dei dati tra gli enti o organismi facen-

- d) Deux représentants des collectivités locales désignés par le Conseil permanent des collectivités locales ;
- e) Un membre désigné par la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – *Camera valdostana delle imprese e delle professioni* ;
- f) Un membre désigné par la société financière régionale *FINAOSTA SpA* ;
- g) Un membre désigné par l'Agence USL ;
- h) Un membre désigné par l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste ;
- i) Un membre désigné par l'Université de la Vallée d'Aoste – *Université della Valle d'Aosta* ;
- j) Un représentant de l'*Istituto nazionale di statistica (ISTAT)*.

2. Les membres du Comité sont nommés par le Gouvernement régional pour la durée de la législature au cours de laquelle ils sont nommés.
3. Les désignations visées aux lettres d), e), f), g), h), i) et j) du premier alinéa du présent article doivent parvenir à la structure compétente dans les soixante jours qui suivent la demande y afférente. À défaut de désignations à l'expiration dudit délai, le Comité entre également en fonctions et est complété au fur et à mesure des désignations qui manquent.
4. Compte tenu des sujets inscrits à l'ordre du jour, le président du Comité peut inviter aux réunions des dirigeants et des cadres de la Région, de l'État et des autres établissements ou organismes faisant partie du *Sistar-VdA*, ainsi que des enseignants universitaires spécialistes de statistique, d'économie, de sciences sociales, de démographie, d'informatique et d'épidémiologie.
5. Le secrétariat du Comité est assuré par la structure compétente.
6. Le Comité adopte un règlement intérieur qui en régit le fonctionnement et prévoit, s'il y a lieu, l'institution de sections spéciales réservées à l'étude de problèmes techniques et scientifiques particuliers et composées des membres justifiant de la spécialisation nécessaire.

Art. 6
(*Fonctions du Comité*)

1. Le Comité exerce les fonctions suivantes :
 - a) Proposer des enquêtes et des traitements statistiques susceptibles de satisfaire les exigences d'information de la Région et des autres établissements ou organismes faisant partie du *Sistar-VdA* ;
 - b) Promouvoir le développement des sous-systèmes d'information sectoriels en vue de la mise en œuvre de ceux-ci à des fins statistiques et de l'utilisation dans le cadre du *Sistar-VdA* des informations produites ;
 - c) Établir les critères et les modalités organisation-

- ti parte del Sistar-VdA e fornisce il supporto metodologico e scientifico per le attività statistiche svolte dalla Regione e dagli altri enti o organismi;
- d) promuove gli indirizzi per l'omogeneizzazione e la razionalizzazione della diffusione dei dati statistici;
 - e) verifica l'attuazione operativa del programma statistico regionale;
 - f) fornisce indicazioni su ogni altra questione indicata dalla struttura competente.
2. Per la realizzazione dei compiti di cui al comma 1, il Comitato emana direttive tecniche e atti di indirizzo nei confronti degli enti o organismi facenti parte del Sistar-VdA.

Art. 7
(Programma statistico regionale)

1. Il programma statistico regionale individua le informazioni statistiche ufficiali, le rilevazioni, i progetti e le elaborazioni di interesse regionale e locale affidate al Sistar-VdA, nonché le relative metodologie e modalità attuative.
2. Il programma statistico regionale è approvato dal Consiglio regionale, su proposta del Comitato, e ha durata triennale. La Giunta regionale, ove necessario e sentita la Commissione consiliare competente, può approvare aggiornamenti annuali al medesimo programma.
3. Il programma statistico regionale si raccorda al programma statistico nazionale, di cui all'articolo 13 del d.lgs. 322/1989, in ordine alle nomenclature, alle metodologie e agli standard da utilizzare. La struttura competente comunica all'Istat le rilevazioni statistiche di interesse regionale per le ulteriori valutazioni ai fini dell'inserimento nel programma statistico nazionale.

Art. 8
(Validazione dei dati statistici)

1. I dati prodotti attraverso le rilevazioni rientranti nel programma statistico regionale, accertati dagli enti o dagli organismi facenti parte del Sistar-VdA che ne hanno curato la rilevazione, acquistano carattere di ufficialità a seguito della validazione da parte della struttura competente.
2. I dati prodotti attraverso le rilevazioni rientranti nel programma statistico nazionale, raccolti dagli enti o organismi facenti parte del Sistar-VdA, sono utilizzabili dal Sistar-VdA medesimo previo parere del Comitato. Tali dati devono essere indicati come provvisori, sino alla definitiva validazione da parte dell'ente titolare della rilevazione.

- nelles d'échange des données entre les établissements et les organismes faisant partie du Sistar-VdA et fournir un soutien méthodologique et scientifique pour les activités statistiques de la Région et des autres établissements et organismes ;
- d) Promouvoir les orientations pour l'homogénéisation et la rationalisation de la diffusion des données statistiques ;
 - e) Vérifier l'application opérationnelle du programme statistique régional ;
 - f) Fournir des indications sur toute question soulevée par la structure compétente.

2. Aux fins des fonctions visées au premier alinéa du présent article, le Comité établit des lignes directrices techniques et des actes d'orientation à l'intention des établissements et des organismes faisant partie du Sistar-VdA.

Art. 7
(Programme statistique régional)

1. Le programme statistique régional établit les informations statistiques officielles, les relevés, les projets et les traitements d'intérêt régional et local confiés au Sistar-VdA, de même que les méthodes et les modalités de réalisation y afférentes.
2. Le programme statistique régional est approuvé pour trois ans par le Conseil régional, sur proposition du Comité. Le Gouvernement régional peut, si cela s'avère nécessaire et sur avis de la Commission du Conseil compétente en la matière, approuver des mises à jours annuelles dudit programme.
3. Le programme statistique régional est relié au programme statistique national visé à l'art. 13 du décret législatif n° 322/1989 pour ce qui est des nomenclatures, des méthodes et des standards devant être utilisés. La structure compétente communique à l'ISTAT les relevés statistiques d'intérêt régional qui seront évalués aux fins de leur insertion dans le programme statistique national.

Art. 8
(Validation des données statistiques)

1. Les données produites dans le cadre des relevés du programme statistique régional et ratifiées par les établissements et les organismes faisant partie du Sistar-VdA qui les ont collectées deviennent officielles dès qu'elles sont validées par la structure compétente.
2. Les données produites par les relevés du programme statistique national et collectées par les établissements et les organismes faisant partie du Sistar-VdA peuvent être utilisés par ce dernier, sur avis du Comité. Les données en cause doivent être classées comme provisoires tant que l'établissement titulaire du relevé ne les valide pas définitivement.

Art. 9

(Segreto d'ufficio e segreto statistico)

1. Il trattamento dei dati prodotti attraverso le rilevazioni statistiche rientranti nel programma statistico regionale è effettuato nel rispetto delle disposizioni del d.lgs. 196/2003 e dei provvedimenti del Garante per la protezione dei dati personali in materia di trattamenti a scopi statistici.
2. Al personale della struttura competente, ai referenti e ai responsabili degli osservatori di cui all'articolo 4, comma 4, si applicano le norme in materia di segreto d'ufficio e per la tutela del segreto statistico previste dal vigente ordinamento.

Art. 10

(Obbligo di fornire i dati statistici)

1. Gli enti, gli organismi pubblici o privati e le persone fisiche devono fornire i dati e le notizie richiesti per le rilevazioni del programma statistico regionale, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 7 del d.lgs. 322/1989.
2. I referenti e i responsabili degli osservatori di cui all'articolo 4, comma 4, forniscono alla struttura competente i dati necessari alle esigenze statistiche previste dal programma statistico nazionale e regionale.

Art. 11

(Accesso ai dati statistici e modalità di diffusione)

1. I dati prodotti attraverso le rilevazioni statistiche rientranti nel programma statistico regionale sono patrimonio della collettività e sono divulgati secondo le modalità di cui all'articolo 8, comma 1.
2. La struttura competente consente l'accesso ai dati, per fini di studio e di ricerca, a coloro che ne fanno richiesta, secondo le modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale.
3. La struttura competente cura le pubblicazioni statistiche ufficiali della Regione, anche avvalendosi della collaborazione di altre strutture regionali o di soggetti esterni. La diffusione delle elaborazioni statistiche avviene anche tramite la pubblicazione sul sito istituzionale della Regione.
4. La struttura competente cura la trasmissione periodica agli enti o organismi facenti parte del Sistar-VdA dei dati ufficiali elaborati in tale ambito.

Art. 12

(Sanzioni amministrative)

1. Chiunque non fornisca i dati e le notizie di cui all'arti-

Art. 9

(Secret professionnel et secret statistique)

1. Les données produites par les relevés statistiques du programme statistique régional sont traitées conformément aux dispositions du décret législatif n° 196/2003 et des actes du garant de la protection des données personnelles en matière de traitements à des fins statistiques.
2. Les personnels de la structure compétente, ainsi que les référents et les responsables des observatoires visés au quatrième alinéa de l'art. 4 de la présente loi tombent sous le coup des dispositions en vigueur en matière de secret professionnel et de protection du secret statistique.

Art. 10

(Obligation de fournir les données statistiques)

1. Les établissements, les organismes publics et privés et les personnes physiques sont tenus de fournir les données et les renseignements demandés aux fins des relevés du programme statistique régional, sans préjudice des dispositions de l'art. 7 du décret législatif n° 322/1989.
2. Les référents et les responsables des observatoires visés au quatrième alinéa de l'art. 4 de la présente loi fournissent à la structure compétente les données nécessaires aux fins statistiques prévues par les programmes statistiques national et régional.

Art. 11

(Accès aux données statistiques et modalités de diffusion)

1. Les données produites par les relevés statistiques du programme statistique régional font partie du patrimoine de la collectivité et sont diffusées suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 8 de la présente loi.
2. La structure compétente permet l'accès aux données à des fins d'études et de recherche à ceux qui en font la demande, suivant les modalités établies par délibération du Gouvernement régional.
3. La structure compétente veille aux publications statistiques officielles de la Région, s'il y a lieu avec la collaboration d'autres structures régionales ou de partenaires externes. Les données statistiques peuvent également être publiées sur le site institutionnel de la Région.
4. La structure compétente veille à la transmission périodique aux établissements et organismes faisant partie du Sistar-VdA des données officielles traitées dans le cadre de ce dernier.

Art. 12

(Sanctions administratives)

1. Quiconque ne fournirait pas les données et les rensei-

colo 10, comma 1, ovvero li fornisca scientemente errati o incompleti, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 210 a euro 2.100, per le violazioni commesse dalle persone fisiche, e da euro 510 a euro 5.100, per le violazioni relative a enti o organismi, pubblici o privati.

2. Le violazioni di cui al comma 1 sono accertate e contestate dalla struttura competente.
3. Per l'applicazione delle sanzioni amministrative pecuniarie previste dal presente articolo si osserva quanto disposto dalla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

Art. 13
(Disposizioni finali)

1. Entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge la struttura competente provvede a:
 - a) censire e analizzare le banche dati in possesso dei soggetti di cui all'articolo 2, comma 2, lettere a) e b), e le metodologie per la loro implementazione, anche ai fini del loro coordinamento e della loro connessione;
 - b) elaborare e realizzare un progetto di messa in rete informatica delle banche dati di cui alla lettera a), in stretto coordinamento con la struttura regionale competente in materia di sistemi informativi e secondo gli standard definiti d'intesa con tale struttura;
 - c) realizzare un archivio regionale degli studi e delle ricerche economico-sociali e territoriali promosse dalla Regione.

Art. 14
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione degli articoli 5 e 13 è determinato in euro 60.000 a decorrere dall'anno 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nelle unità previsionali di base 1.3.3.20 (Investimenti per il sistema informatico regionale) e 1.3.1.13 (Consulenze, studi e collaborazioni tecniche).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede, per il triennio 2010/2012, mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio nelle unità previsionali di base 1.3.3.20 (Investimenti per il sistema informatico regionale), per annui euro 40.000, e 1.3.1.13 (Consulenze, studi e collaborazioni tecniche), per annui euro 20.000.
4. I proventi derivanti dalle sanzioni di cui all'articolo 12

gnements visés au premier alinéa de l'art. 10 de la présente loi ou, sciemment, les fournirait erronés ou incomplets est passible d'une sanction administrative pécuniaire d'un montant allant de 210 à 2 100 euros, en cas de violation commise par une personne physique, et de 510 à 5 100 euros, en cas de violation commise par un établissement ou un organisme public ou privé.

2. Les violations visées au premier alinéa du présent article sont constatées et notifiées par la structure compétente.
3. Aux fins de l'application des sanctions administratives pécuniaires prévues par le présent article, il est fait référence aux dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).

Art. 13
(Dispositions finales)

1. Dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la structure compétente veille à :
 - a) Recenser et analyser les banques de données des partenaires visés aux lettres a) et b) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, ainsi que les méthodes de mise en œuvre de celles-ci, aux fins entre autres de leur coordination et de leur connexion ;
 - b) Concevoir et réaliser un projet de mise en réseau informatique des banques de données visées à la lettre a) ci-dessus, en étroite coordination avec la structure régionale compétente en matière de systèmes d'information et suivant les standards définis de concert avec celle-ci ;
 - c) Réaliser des archives régionales des études et des recherches économiques, sociales et territoriales lancées par la Région.

Art. 14
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application des articles 5 et 13 de la présente loi est fixée à 60 000 euros à compter de 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2010/2012 de la Région, au titre des unités prévisionnelles de base 1.3.3.20 (Investissements pour le système informatique régional) et 1.3.1.13 (Mandats de conseil, d'étude et de collaboration technique).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée, au titre de la période 2010/2012, par l'utilisation des ressources inscrites audit budget, au titre des unités prévisionnelles de base 1.3.3.20 (Investissements pour le système informatique régional), quant à 40 000 euros par an, et 1.3.1.13 (Mandats de conseil, d'étude et de collaboration technique), quant à 20 000 euros par an.
4. Les recettes dérivant des sanctions visées à l'art. 12 de

sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio di previsione della Regione.

5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 80

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3815 del 30.12.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 12.01.2010;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 15.01.2010;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 08.02.2010 e relazione del Consigliere CAVERI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.02.2010, con deliberazione n. 1069/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 01.03.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
2 MARZO 2010, N. 10.

Note all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 prevede quanto segue:

«2. Ordinamento del Sistema statistico nazionale.

1. Fanno parte del Sistema statistico nazionale:
a) l'Istituto nazionale di statistica (ISTAT);

la présente loi sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget prévisionnel de la Région.

5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 80

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3815 du 30.12.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 12.01.2010 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 15.01.2010 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 08.02.2010 et rapport du Conseiller CAVERI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.02.2010, délibération n° 1069/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 01.03.2010.

- b) gli uffici di statistica centrali e periferici delle amministrazioni dello Stato e delle amministrazioni ed aziende autonome, istituiti ai sensi dell'art. 3;
- c) gli uffici di statistica delle regioni e delle province autonome;
- d) gli uffici di statistica delle province;
- e) gli uffici di statistica dei comuni singoli o associati e delle unità sanitarie locali;
- f) gli uffici di statistica delle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura;
- g) gli uffici di statistica, comunque denominati, di amministrazioni e enti pubblici individuati ai sensi dell'art. 4;
- h) gli altri enti ed organismi pubblici di informazione statistica individuati con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri.»

⁽²⁾ L'articolo 3 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 prevede quanto segue:

«3. Uffici di statistica.

1. Presso le amministrazioni centrali dello Stato e presso le aziende autonome sono istituiti uffici di statistica, posti alle dipendenze funzionali dell'ISTAT.
2. Gli uffici di statistica sono ordinati anche secondo le esigenze di carattere tecnico indicate dall'ISTAT. Ad ogni ufficio è preposto un dirigente o funzionario designato dal Ministro competente, sentito il presidente dell'ISTAT.
3. Le attività e le funzioni degli uffici statistici delle province, dei comuni e delle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura sono regolate dalla legge 16 novembre 1939, n. 1823, e dalle relative norme di attuazione, nonché dal presente decreto nella parte applicabile. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore del presente decreto, gli enti locali, ivi comprese le unità sanitarie locali che non vi abbiano ancora provveduto istituiscono l'ufficio di statistica anche in forma associata o consortile. I comuni con più di 100.000 abitanti istituiscono con effetto immediato un ufficio di statistica che fa parte del Sistema statistico nazionale.
4. Gli uffici di statistica costituiti presso le prefetture assicurano, fatte salve le competenze a livello regionale del commissario del Governo previste dall'art. 13, comma 1, lettera c), della legge 23 agosto 1988, n. 400, anche il coordinamento, il collegamento e l'interconnessione a livello provinciale di tutte le fonti pubbliche preposte alla raccolta ed alla elaborazione dei dati statistici, come individuate dall'ISTAT.
5. Gli uffici di statistica di cui ai commi 2, 3 e 4 esercitano le proprie attività secondo le direttive e gli atti di indirizzo emanati dal comitato di cui all'art. 17.».

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ L'articolo 13 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 prevede quanto segue:

«13. Programma statistico nazionale.

1. Le rilevazioni statistiche di interesse pubblico affidate al Sistema statistico nazionale ed i relativi obiettivi sono stabiliti nel programma statistico nazionale.
2. Il programma statistico nazionale ha durata triennale e viene tenuto aggiornato.
3. Il programma statistico nazionale è predisposto dall'ISTAT, sottoposto al parere della commissione per la garanzia dell'informazione statistica di cui all'art. 12 ed approvato con decreto del Presidente della Repubblica, su proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri, previa deliberazione del CIPE.
4. Gli aggiornamenti del programma statistico nazionale sono predisposti e approvati con la stessa procedura di cui al comma 3.
- 4-bis. Il programma statistico nazionale comprende un'apposita sezione concernente le statistiche sulle pubbliche amministrazioni e sulle società pubbliche o controllate da soggetti pubblici, nonché sui servizi pubblici. Tale sezione è finalizzata alla raccolta e all'organizzazione dei dati inerenti al numero, natura giuridica, settore di attività, dotazione di risorse umane e finanziarie e spesa dei

soggetti di cui al primo periodo, nonché ai beni e servizi prodotti ed ai relativi costi e risultati, anche alla luce della comparazione tra amministrazioni in ambito nazionale e internazionale. Il programma statistico nazionale comprende i dati utili per la rilevazione del grado di soddisfazione e della qualità percepita dai cittadini e dalle imprese con riferimento a settori e servizi pubblici individuati a rotazione.».

Note all'articolo 4:

⁽⁴⁾ L'articolo 5, comma 1, del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 prevede quanto segue:

«1. Spetta a ciascuna regione ed alle province autonome di Trento e Bolzano istituire con propria legge uffici di statistica.».

⁽⁵⁾ L'articolo 6 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 prevede quanto segue:

«6. Compiti degli uffici di statistica.

1. Gli uffici di statistica del Sistema statistico nazionale, oltre agli altri compiti attribuiti dalla normativa che li riguarda:
 - a) promuovono e realizzano la rilevazione, l'elaborazione, la diffusione e l'archiviazione dei dati statistici che interessano l'amministrazione di appartenenza, nell'ambito del programma statistico nazionale;
 - b) forniscono al Sistema statistico nazionale i dati informativi previsti dal programma statistico nazionale relativi all'amministrazione di appartenenza, anche in forma individuale ma non nominativa ai fini della successiva elaborazione statistica;
 - c) collaborano con le altre amministrazioni per l'esecuzione delle rilevazioni previste dal programma statistico nazionale;
 - d) contribuiscono alla promozione e allo sviluppo informatico a fini statistici degli archivi gestionali e delle raccolte di dati amministrativi.
2. Gli uffici attuano l'interconnessione ed il collegamento dei sistemi informativi dell'amministrazione di appartenenza con il Sistema statistico nazionale. Per attuare il collegamento tra il sistema informativo dell'anagrafe tributaria ed il Sistema statistico nazionale, la presidenza del Consiglio dei Ministri promuove, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore del presente decreto, specifiche intese tra il Ministero delle finanze e l'Istituto nazionale di statistica anche al fine di assicurare il pieno rispetto dell'anonimato dei singoli contribuenti e del segreto fiscale.
3. Per i compiti di cui al comma 1, gli uffici di statistica hanno accesso a tutti i dati statistici in possesso dell'amministrazione di appartenenza, salvo eccezioni relative a categorie di dati di particolare riservatezza espressamente previste dalla legge. Essi possono richiedere all'amministrazione di appartenenza elaborazioni di dati necessari alle esigenze statistiche previste dal programma statistico nazionale.
4. Per esigenze particolari, connesse a determinate rilevazioni statistiche previste dal programma statistico nazionale, il presidente dell'ISTAT, sentito il comitato di cui all'art. 17, può richiedere la comunicazione al

Sistema, da parte degli uffici, di categorie di dati in forma nominativa. Sono fatte salve le riserve previste dalla legge.

5. In casi particolari, l'amministrazione o gli enti di appartenenza possono individuare ulteriori categorie di dati assoggettabili anche per tempi determinati a vincolo di riservatezza, dandone comunicazione al comitato di cui all'art. 17.
6. Gli uffici di statistica inoltrano entro il 31 marzo di ciascun anno al presidente dell'ISTAT e all'amministrazione di appartenenza un rapporto annuale sull'attività svolta.».

⁽⁶⁾ L'articolo 25 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 25

(Osservatorio economico e del mercato del lavoro)

1. È attivato l'Osservatorio economico e del mercato del lavoro.
2. L'Osservatorio economico e del mercato del lavoro:
 - a) predisporre il sistema permanente informativo di base sul mercato del lavoro e sul quadro evolutivo degli aggregati economici regionali. A tal fine effettua indagini e rilevazioni statistiche, nonché promuove ricerche ed elabora studi sul mercato del lavoro, sulla struttura produttiva e occupazionale della regione, sul fabbisogno qualitativo e quantitativo delle professionalità e sulle dinamiche demografiche e scolastiche della popolazione, curandone la diffusione mediante pubblicazioni, anche periodiche, o altre forme di comunicazione;
 - b) effettua il monitoraggio e la valutazione di efficacia e di efficienza delle politiche del lavoro, della formazione professionale e dei servizi per l'impiego;
 - c) valuta l'impatto occupazionale e formativo delle politiche del lavoro, delle politiche settoriali e di bilancio, delle politiche di sviluppo;
 - d) promuove attività di monitoraggio e ricerca in materia di accesso e inserimento nel mercato del lavoro dei disabili e degli svantaggiati;

e) *effettua ogni altra attività di studio in materia di lavoro demandata dalla Giunta regionale.*».

Nota all'articolo 7:

⁽⁷⁾ Vedasi nota 3.

Nota all'articolo 10:

⁽⁸⁾ L'articolo 7 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 prevede quanto segue:

«7. *Obbligo di fornire dati statistici.*

1. *È fatto obbligo a tutte le amministrazioni, enti e organismi pubblici di fornire tutti i dati che vengano loro richiesti per le rilevazioni previste dal programma statistico nazionale. Sono sottoposti al medesimo obbligo i soggetti privati per le rilevazioni, rientranti nel programma stesso, espressamente indicate con delibera del Consiglio dei Ministri. Su proposta del Presidente dell'ISTAT, sentito il Comitato di cui all'articolo 17, con delibera del Consiglio dei Ministri è annualmente definita, in relazione all'oggetto, ampiezza, finalità, destinatari e tecnica di indagine utilizzata per ciascuna rilevazione statistica, la tipologia di dati la cui mancata fornitura, per rilevanza, dimensione o significatività ai fini della rilevazione statistica, configura violazione dell'obbligo di cui al presente comma. I proventi delle sanzioni amministrative irrogate ai sensi dell'articolo 11 confluiscono in apposito capitolo del bilancio dell'ISTAT e sono destinati alla copertura degli oneri per le rilevazioni previste dal programma statistico nazionale.*
2. *Non rientrano nell'obbligo di cui al comma 1 i dati personali di cui agli articoli 22 e 24 della legge 31 dicembre 1996, n. 675.*
3. *Coloro che, richiesti di dati e notizie ai sensi del comma 1, non li forniscano, ovvero li forniscono scientemente errati o incompleti, sono soggetti ad una sanzione amministrativa pecuniaria, nella misura di cui all'art. 11, che è applicata secondo il procedimento ivi previsto.*».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 63 du 4 mars 2010,

portant coupes des arbres touchés par l'incendie du 13 et 14 mars 1988 sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits «Biel», « Pianet » et « Foliasse », dans la commune de HÔNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La coupe doit être effectuée au moyen d'un abattage des arbres touchés par l'incendie du 13 et 14 mars 1988 et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Biel », « Pianet » et « Foliasse », dans la commune de HÔNE; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de HÔNE, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de HÔNE.

Fait à Aoste, le 4 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 4 marzo 2010, n. 63.

Taglio delle piante interessate dall'incendio del 13 e del 14 marzo 1988 su terreni di proprietà privata situati a Biel, Pianet et Foliasse, nel comune di HÔNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Il taglio in oggetto deve essere eseguito mediante l'abbattimento delle piante interessate dall'incendio del 13 e del 14 marzo 1988 e, comunque, di tutte le piante malate o deperienti a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture, su terreni di proprietà privata situati a Biel, Pianet e Foliasse, nel comune di HÔNE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta, a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e di sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del comune di HÔNE, dovranno provvedere all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del comune di HÔNE.

Aosta, 4 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 3 marzo 2010, n. 8.

Chiusura anello tra la cabina «Isav» e la cabina «Saint-Maurice» con linea elettrica interrata MT a 15 kV nelle località Bréan e Saint-Maurice nei comuni di SAINT-PIERRE e SARRE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 601.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 27/11/2009, la chiusura anello tra la cabina «Isav» e la cabina «Saint-Maurice» con linea elettrica interrata MT a 15 kV nelle località Bréan e Saint-Maurice nei comuni di SAINT-PIERRE e SARRE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 8 du 3 mars 2010,

autorisant la fermeture de la bouclé entre le poste « Isav » et le poste « Saint-Maurice » par la ligne électrique souterraine n° 601, de 15 kV, à Bréan et à Saint-Maurice, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SARRE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 27 novembre 2009, une ligne électrique souterraine de 15 kV en vue de la fermeture de la boucle entre le poste « Isav » et le poste « Saint-Maurice », à Bréan et à Saint-Maurice, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SARRE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'ex-

dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul

plottation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni di SAINT-PIERRE e SARRE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 3 marzo 2010.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 24 febbraio 2010, n. 147.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni interessati dai lavori di realizzazione della pista forestale Bois de Lor in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, occupati per la realizzazione della pista forestale Bois de Lor in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

ELENCO DITTE

- 1) BERTHOD Teresa
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1944
residente a VILLENEUVE fraz. La Crête, 80
C.F.: BRT TRS 44H41 H263F
Foglio 25 – n. 652 (ex 144/b) di mq. 545 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 687 (ex 298/b) di mq. 23 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 688 (ex 297/b) di mq. 92 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 691 (ex 36/b) di mq. 82 – Catasto Terreni

Région et au tableau d'affichage des Communes de SAINT-PIERRE et de SARRE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 3 mars 2010.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte n° 147 du 24 février 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la piste forestière Bois-de-Lor, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

LE DIRECTEUR
DES ESPROPRIATIONS
ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires à la réalisation de la piste forestière Bois-de-Lor, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- Foglio 26 – n. 702 (ex 78/b) di mq. 143 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 714 (ex 73/b) di mq. 221 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 657 (ex 142/b) di mq. 214 – Catasto Terreni
Indennità: euro 14.571,08
- 2) BERTHOD Ivonne
nata ad AOSTA il 22.10.1949
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz.

- Proussaz, 10
C.F.: BRTVNN49R62A326Q
Foglio 25 – n. 654 (ex 141/b) di mq. 129 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 674 (ex 270/b) di mq. 113 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 676 (ex 271/b) di mq. 81 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 678 (ex 269/b) di mq. 89 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 680 (ex 268/b) di mq. 136 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 682 (ex 277/b) di mq. 128 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 684 (ex 302/b) di mq. 173 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 689 (ex 287/b) di mq. 45 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 691 (ex 296/b) di mq. 7 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 687 (ex 1/b) di mq. 25 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 688 (ex 2/b) di mq. 60 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 694 (ex 71/b) di mq. 212 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 704 (ex 77/b) di mq. 157 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 712 (ex 74/b) di mq. 187 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 700 (ex 75/b) di mq. 393 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 706 (ex 77/d) di mq. 83 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 662 (ex 170/b) di mq. 10 – Catasto Fabbricati
Foglio 25 – n. 664 (ex 172/b) di mq. 115 – Catasto Terreni
Indennità: euro 4.140,58
- 3) ROLLANDOZ Secondina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.04.1938
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Vieux – per 1/1
C.F.: RLL SND 38D61 H263N
Foglio 25 – n. 690 (ex 286/b) di mq. 241 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 663 (ex 322/b) di mq. 61 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 689 (ex 31/b) di mq. 17 – Catasto Terreni
Indennità: euro 3701,95
- 4) SEGATO Gilda
nata a CHARVENSOD il 17.04.1926
residente ad ARVIER loc. Petit-Hauray, 46
C.F.: SGT GLD 26D57 C598Y
Foglio 25 – n. 656 (ex 96/b) di mq. 112 – Catasto Terreni
Indennità: euro 171,36
- 5) PELLISSIER Livio
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 25.10.1951
residente ad INTROD loc. Villes Dessous, 15
C.F.: PLL LVI 51R25 H263F
prop. per 1/1 del sub. 1 (prop per 1/2)
MARTIN Renzo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.02.1945
residente a VILLENEUVE via S. Biagio, 1
C.F.: MRT RNZ 45B09 H263P
prop. per 1/3 del sub. 2 (prop per 1/6)
MARTIN Dina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.02.1951
residente a SAINT-PIERRE rue C. Gex, 65
C.F.: MRT DNI 51B58 H263N
prop. per 1/3 del sub. 2 (prop per 1/6)
MARTIN Elio
nato ad AOSTA il 07.12.1952
residente ad AOSTA in via Grand Eyvia, 4
C.F.: MRT LEI 52T07 A326R
prop. per 1/3 del sub. 2 (prop per 1/6)
Foglio 25 – n. 659 (ex 169/b) di mq. 48 – Catasto Terreni
Indennità: euro 1.440,00
- 6) PELLISSIER Livio
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 25.10.1951
residente ad INTROD loc. Villes Dessous, 15
C.F.: PLL LVI 51R25 H263F
Foglio 25 – n. 672 (ex 272/b) di mq. 84 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 660 (ex 323/b) di mq. 77 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 698 (ex 72/b) di mq. 105 – Catasto Terreni
Indennità: euro 2.348,97
- 7) MARTIN Renzo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.02.1945
residente a VILLENEUVE via S. Biagio, 1
C.F.: MRT RNZ 45B09 H263P – prop per 1/3
MARTIN Dina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.02.1951
residente a SAINT-PIERRE rue C. Gex, 65
C.F.: MRT DNI 51B58 H263N – prop per 1/3
MARTIN Elio
nato ad AOSTA il 07.12.1952
residente ad AOSTA in via Grand Eyvia, 4
C.F.: MRT LEI 52T07 A326R – prop per 1/3
Foglio 25 – n. 668 (ex 274/b) di mq. 133 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 666 (ex 348/b) di mq. 12 – Catasto Terreni
Foglio 25 – n. 667 (ex 276/b) di mq. 24 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 710 (ex 361/b) di mq. 188 – Catasto Terreni
Indennità: euro 38,35
- 8) MARTIN Emidio
nato ad AOSTA il 19.12.1941
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Proussaz, 62
C.F.: MRTMDE41T19A326M nudo prop 1/1
MARTIN Arturo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 07.08.1915
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Proussaz, 62
C.F.: MRT RTR 15M07 H263G usufr. 1/1

- Foglio 25 – n. 670 (ex 273/b) di mq. 60 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 690 (ex 32/b) di mq. 18 – Catasto Terreni
Foglio 26 – n. 707 (ex 79/b) di mq. 332 – Catasto Terreni
Indennità: euro 41,94
- 9) MARTIN Anna Maria
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.12.1948
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Bien, 17/b
C.F.: MRTNMR48T61H263D nuda prop 1/1
MARTIN Arturo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 07.08.1915
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Proussaz, 62
C.F.: MRT RTR 15M07 H263G usufr. 1/1
Foglio 25 – n. 686 (ex 299/b) di mq. 82 – Catasto Terreni
Indennità: euro 8,39
- 10) MARTIN Adriana
nata ad AOSTA il 08.11.1966
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Mougnoz, 5
C.F.: MRTDRN66S48A326X nuda prop 1/1
MARTIN Arturo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 07.08.1915
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Proussaz, 62
C.F.: MRT RTR 15M07 H263G usufr. 1/1
Foglio 26 – n. 692 (ex 358/b) di mq. 167 – Catasto Terreni
Indennità: euro 17,08
- 11) DAYNÉ Maria Cesarina Mirella
nata a VALSAVARENCHÉ il 22.01.1938
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Dégioz, 101
C.F.: DYNAMCS38A62L647E nuda prop 1/3
MARTIN Ilvo
nato ad AOSTA il 03.09.1967
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Dégioz, 101
C.F.: MRTLVI67P03A326E nuda prop 1/3
MARTIN Vilma
nata ad AOSTA il 08.04.1966
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Maisonasse, 33
C.F.: MRTVLM66D48A326F nuda prop 1/3
MARTIN Arturo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 07.08.1915
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Proussaz, 62
C.F.: MRT RTR 15M07 H263G usufr. 1/1
Foglio 26 – n. 696 (ex 360/b) di mq. 273 – Catasto Terreni
Indennità: euro 27,92
- 12) MESERE Lidia
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.08.1941
residente ad AVISE loc. Cerellaz
C.F.: MSR LDI 41M54 H263H
Foglio 26 – n. 709 (ex 161/b) di mq. 50 – Catasto Terreni
Indennità: euro 5,11
- 13) CONSORTERIA DENOMINATA FLOTTA MARTIN BERTHOD Ivonne
nata ad AOSTA il 22.10.1949
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Proussaz, 10
C.F.: BRTVNN49R62A326Q
prop per 1/13
BERTHOD Teresa
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1944
residente a VILLENEUVE fraz. La Crête, 80
C.F.: BRT TRS 44H41 H263F
comproprietaria
CHAISSAN Ida
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Proussaz, 11
C.F.: CHS DIA 51T70 H263D
proprietaria per 215/1000
BLANCHET Ivo Desiderato
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 20.09.1930
Residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES loc. Frassinéy
C.F.: BLN VSD 30P20H263B
proprietario per 15/195
MARTIN Renzo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.02.1945
residente a VILLENEUVE via S. Biagio, 1
C.F.: MRT RNZ 45B09 H263P prop per 25/1000
MARTIN Dina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.02.1951
residente a SAINT-PIERRE rue C. Gex, 65
C.F.: MRT DNI 51B58 H263N prop per 26/1000
MARTIN Elio
nato ad AOSTA il 07.12.1952
residente ad AOSTA in via Grand Eyvia, 4
C.F.: MRT LEI 52T07 A326R prop per 26/1000
DAYNÉ Maria Cesarina Mirella
nata a VALSAVARENCHÉ il 22.01.1938
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Dégioz, 101
C.F.: DYNAMCS38A62L647E prop 5/195
MARTIN Ilvo
nato ad AOSTA il 03.09.1967
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Dégioz, 101
C.F.: MRTLVI67P03A326E prop 5/195
MARTIN Vilma
nata ad AOSTA il 08.04.1966
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Maisonasse, 33
C.F.: MRTVLM66D48A326F prop 5/195
ROLLANDOZ Secondina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.04.1938
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Vieux -
C.F.: RLL SND 38D61 H263N prop per 1/9
MARTIN Adriano – comproprietario
MARTIN Alessio fu Giovanni Maria – comproprietario
MARTIN Giuseppina fu Paolo – comproprietario
MARTIN Luigi fu Tomaso – comproprietario
MARTIN Secondina mar. CHAISSAN fu Tomaso – comproprietaria
MARTIN Silvano fu Paolo – comproprietario
THERISOD Elena fu Leontina – comproprietaria
THERISOD Faustina di Cirillo – comproprietaria
Foglio 25 – n. 692 (ex 284/b) di mq. 311 – Catasto

- Terreni
Indennità: euro 4,43
- 14) ROSSI DI MONTELERA Ernesto
nato a TORINO il 09.07.1938
residente a TORINO via XX settembre, 12
C.F.: RSSRST38L09L291I
proprietario per 1/3
ROSSI DI MONTELERA Lorenzo
nato PIANEZZA il 30.08.1940
residente in Svizzera – Quai Gustave Aldor, 50 Genève
C.F.: RSSLNZ40M30G559O
usufruttuario per 1/3
ROSSI DI MONTELERA Luigi
nato a TORINO il 14.05.1946
residente a TORINO via Pomba, 1
C.F.: RSS LGU46E14L219A
proprietario per 1/3
ROSSI DI MONTELERA Leonardo
nato a TORINO il 02.04.1976
residente a PIANEZZA via G. Matteotti, 24
C.F.: RSSLRD76D02L219D
nudo prop per 1/9
ROSSI DI MONTELERA Ludovica
nata a TORINO il 27.11.1970
residente a MILANO via F. Filzi, 19
C.F.: RSSLVC70S67L219V
nudo prop per 1/9
ROSSI DI MONTELERA Niccolò
nato a TORINO il 25.11.1972
residente a PIANEZZA via G. Matteotti, 24
C.F.: RSSNCL72S25L219V
nudo prop per 1/9
Foglio 24 – n. 333 (ex 21/b) di mq. 5173 – Catasto Terreni
Foglio 24 – n. 334 (ex 23/b) di mq. 80 – Catasto Terreni
Foglio 24 – n. 335 (ex 22/b) di mq. 671 – Catasto Terreni
Indennità: euro 605,91
- 15) CONSORTERIA DENOMINATA COURTHOUD
BERTHOD Ivonne
nata ad AOSTA il 22.10.1949
residente a AVISE loc. Cerellaz
compr. per 81/867
C.F.: BRTVNN49R62A326Q
BERTHOD Maria di Luigi – usufruttuaria parziale
BERTHOD Teresa
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1944
residente a VILLENEUVE loc. La Crête, 80
C.F.: BRTTRS44H41H263F
comproprietaria per 20/867 e per 81/867
BLANC Rosella
nata ad AOSTA il 14.08.1967
res. VALSAVARENCHÉ loc. Dégioz, 104
Comproprietaria
C.F.: BLNRLL67M54A326L
BLANC Silvia
nata ad AOSTA il 16.08.1972
res. VALSAVARENCHÉ loc. Dégioz, 10
Comproprietaria
C.F.: BLNSLV72M56A326Z
- BLANCHET Adrien Augustin
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.02.1910
res RHÊMES-SAINT-GEORGES loc. Frassiné, 9
proprietario per 5/650
BLANCHET Candido
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 13.06.1946
residente a PRÉ-SAINT-DIDIER loc. Pallusieux
C.F.: BLNCDD46H13H263E
proprietà per 2/650
BLANCHET Danilo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.04.1938
residente a COURMAYEUR via M. Chétif, 30
C.F.: BLNDNL38D01H263I
proprietario per 2/650
BLANCHET Giulia
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 28.09.1931
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES loc. Frassiné
C.F.: BLNGLI31P68H263G
proprietaria per 2/650
BLANCHET Ivo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 20.09.1930
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES loc. Frassiné
proprietà per 2/650 C.F.: BLNVIO30P20H263T
CACHOZ Agnese fu Eligio – comproprietario
CACHOZ Agostino di Giuseppe – comproprietario
CACHOZ Davide di Giuseppe – comproprietario
CACHOZ Elodia di Giuseppe – comproprietaria
CACHOZ Fabiano di Giuseppe – comproprietario
CACHOZ Faustina di Giuseppe – comproprietaria
CACHOZ Giuseppe fu Ambrogio – usufruttuario parziale
CACHOZ Orfana di Giuseppe – comproprietaria
CENTOZ Cesarina fu Paolo – comproprietaria
CENTOZ Cirillo fu Paolo – comproprietaria
CENTOZ Clotilde mar. PELLISSIER fu Paolo – comproprietario
CENTOZ Giuliana fu Paolo – comproprietario
CENTOZ Maria Elena fu Clemente vd JORRIOZ – usufruttuaria parziale
CENTOZ Maria mar PELLISSIER fu Paolo – comproprietaria
CENTOZ Maria Giuditta fu Clemente ved. CACHOZ – comproprietaria
CENTOZ Onorina ved PETIT fu Paolo -.- comproprietaria
CHAISSAN Ida
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951
res. a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Proussaz, 11
proprietaria per 115/1000
C.F.: CHSDIA51T70H263D
CHAISSAN Vittorio fu Cassiano – comproprietaria
COSSARD Delfina fu Pantaleone – comproprietaria
COSSARD Felice fu Pantaleone – comproprietario
COSSARD Maria fu pantaleone – comproprietaria
COURTHOUD Clotilde ved THERISOD fu Antonio – comproprietaria
COURTHOUD Paolina fu Antonio – comproprietaria
COURTHOUD Vittorio fu Antonio – compr.
DAYNÉ Maria Cesarina Mirella
nata a VALSAVARENCHÉ il 22.01.1938
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Dégioz, 101
C.F.: DYNMCS38A62L647E

prop per 5/26010
FAVRE Elisa Perpetua fu Antonio – usufruttuaria per 1/4
FAVRE Francesco fu Delfino – compr.
FAVRE Giustina mar ANSELMET fu Delfino – compr.
FAVRE Graziano fu Delfino – compr.
FAVRE Leonida fu Delfino – compr.
FAVRE Placido fu Delfino – compr.
FAVRE Sofia fu Delfino – compr.
FAVRE Vittorio fu Delfino – compr.
FERRANDOZ Agostino di Giuseppe compr.
FERRANDOZ Ambrosina di Giuseppe – compr.
FERRANDOZ Antonio di Giuseppe – compr.
FERRANDOZ Vittorio di Giuseppe – compr.
FERROD Cecilia mar TOGNAN fu Basilio – compr.
FERROD Celestina mar PELLISSIER fu Basilio – compr.
FERROD Cipriano fu Basilio – compr.
FERROD Ezio
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES 31.05.1939
residente a AYMAVILLES fraz. Fourgnier, 24
comproprietario
C.F.: FRRZEI39E31H263D
FERROD Giuseppina fu Basilio – compr.
FERROD Giuseppina mar FAVRE fu Giovanni Battista
FERROD Graziella
nata a VALSAVARENCHÉ il 12.06.1925
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Coveyrand, 2
Comproprietaria
C.F.: FRRGZL25H52L647G
FERROD Irma
nata a VILLENEUVE il 26.01.1927
residente ad AOSTA via Lys, 2
comproprietaria
C.F.: FRRRMI27A66L981Z
FERROD Mansueto di Luciano – compr.
FERROD Maria fu Giovanni Battista – compr.
FERROD Maura
nata a CUORGNÉ il 01.05.1961
Residente a 10080 RONCO CANAVESE fraz. Pezzetto, 3
Comproprietaria
C.F.: FRRMRA61E41D208K
FERROD Oreste
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 27.10.1932
res a RHÊMES-SAINT-GEORGES fr. Coveyrand, 1
comproprietaria
C.F.: FRRRST32R27H263R
FERROD Orsolina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.07.1923
residente a INTROD loc. Plan d'Introd, 110
comproprietaria
C.F.: FRRRLN23C58H263D
FERROD Osvaldo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 24.08.1934
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Coveyrand 18/A
comproprietario
C.F.: FRRSLD34M24H263Y
FERROD Renato
nato a VILLENEUVE il 09.03.1930

residente a VILLENEUVE loc. La Crête, 67
comproprietario
C.F.: FRRRNT30C09L981L
FERROD Secondina fu Basilio – compr.
FERROD Serafino fu Basilio – compr.
FERROD Vittorio fu Giovanni Battista – compr.
JACCOD Sofia fu Stefano ved MARTIN – compr.
JORRIOZ Adele fu Alessio – compr.
JORRIOZ Bernardo fu Alessio – compr.
JORRIOZ Cipriano fu Bernardo – compr.
JORRIOZ Eligio fu Vittorio – compr.
JORRIOZ Faustina mar THERISOD fu Bernardo – compr.
JORRIOZ Maria mar FERROD fu Bernardo – compr.
JORRIOZ Orfelina fu Alessio – compr.
JORRIOZ Scolastica mar FAVRE fu Bernardo – compr.
JORRIOZ Secondina mar THERISOD fu Bernardo
JORRIOZ Vittorio fu Bernardo – compr.
MARTIN Adriana
nata ad AOSTA 08.11.1966
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES loc. Mougnoz, 5
Comproprietaria
C.F.: MRTDRN66S48A326X
MARTIN Adriano fu Paolo – compr.
MARTIN Alessio fu Giovanni Maria – compr.
MARTIN Anna Maria
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.12.1948
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Bien 17/B
comproprietaria
C.F.: MRTNMR48T61H263D
MARTIN Arturo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 07.08.1915
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Proussaz, 62
comproprietario
C.F.: MRTRTR15M07H263G
MARTIN Elena fu Tomaso – compr.
MARTIN Elena Ivana
nata ad AOSTA il 16.03.1956
residente a VILLENEUVE loc. La Crête
comproprietaria
C.F.: MRTLVN56C56A326N
MARTIN Emidio
nato ad AOSTA il 19.12.1941
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Proussaz, 62
Comproprietario
C.F.: MRTMDE41T19A326M
MARTIN Eufrosina fu Tomaso – compr.
MARTIN Ezio Ettore
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 11.08.1930
comproprietario per 24/2726
C.F.: MRTZTR30M11H263A
MARTIN Franca
nata a VALSAVARENCHÉ il 01.04.1952
res VILLENEUVE fraz. Balmet, 8
Comproprietaria
C.F.: MRTFNC52D41L647T
MARTIN Franca
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.12.1946
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Cachoz, 4

comproprietaria per 24/2726
C.F.: MRTFNC46T49H263Z
MARTIN Francesco fu Tomaso – comproprietario
MARTIN Giorgio
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 22.09.1943
residente a PONTEY fraz. Prelaz,31
comproprietario per 24/2726
C.F.: MRTGRG43P22H263M
MARTIN Ilvo
nato ad AOSTA il 03.09.1967
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Dégioz, 101
C.F.: MRTLVI67P03A326E prop per 5/26010
MARTIN Luigi
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1938
residente a PONTEY fraz. Banchet, 33
comproprietario per 24/2726
C.F.: MRTLGU38H01H263W
MARTIN Maria fu Tomaso – compr.
MARTIN Maria Rosa
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 13.05.1906
Usufr per 25/2726
BANARD Silvia
nata a VILLENEUVE 26.03.1930
res. RHÊMES-SAINT-GEORGES loc. Frassinéy
per 12/2726
C.F.: BNRSLV30C66L981H
BANARD Annetta
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.09.1934
res. VILLENEUVE loc. La Crête
per 13/2726
C.F.: BNRNTT34P07H263K
MARTIN Pantaleone fu Tomaso – compr.
MARTIN Rosa – comproprietaria
MARTIN Secondina mar CHAISSAN fu Tomaso –
comproprietaria
MARTIN Silvano fu Paolo – compr.
MARTIN Sisto
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 22.04.1914
comproprietario per 20/867
C.F.: MRTSST14D22H263L
MARTIN Tiziana
nata ad AOSTA il 24.04.1964
Comproprietaria
C.F.: MRTTZN64D64A326N
MARTIN Vilma
nata ad AOSTA il 08.04.1966
residente a VALSAVARENCHÉ fraz. Maisonasse, 33
C.F.: MRTVLM66D48A326F prop per 5/26010
PARISSET Daniel
nato ad AOSTA il 02.06.1982
comproprietario per 3/867
C.F.: PRSDNL82H02A326D
PARISSET Ida
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 02.05.1936
residente a VILLENEUVE fraz. la Crête
comproprietaria
C.F.: PRSDIA36E42H263G
PARISSET Louis
nato ad AOSTA il 08.10.1969

residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz.
Frassinéy
comproprietario per 3/867
C.F.: PRSLSO69R08A326O
PARISSET Olga Leontina
nata ad AOSTA il 15.03.1964
residente a INTROD loc. Norat, 82
comproprietaria per 3/867
C.F.: PRLLN64C55A326W
PELLISSIER Livio
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 25.10.1951
res. INTROD loc. Villes Dessus, 15
proprietario per 1/100
C.F.: PLLLV151R25H263F
PELLISSIER Vittorio Eliseo fu Tobia Giuseppe
Vittorio – compr.
PELLISSIER Vittorio fu Giovanni Paolo – compr.
ROULET Augusto fu Eligio – compr.
ROULET Virginia fu Augusto – compr.
ROULLET Angelina fu Augusto – compr.
SAUDIN Serena
nata ad AOSTA il 03.07.1988
residente a RHÊMES-NOTRE-DAME loc. Chanavey,
23
comproprietaria per 3/867
C.F.: SDNSRN88L43A326K
THERISOD Elena fu Leontina – compr.
THERISOD Faustina di Cirillo – compr.
THERISOD Giuliano
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.04.1940
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz.
Proussaz, 11
proprietario per 3/877 C.F.: THRGLN40D01H263P
Foglio 24 – n. 337 (ex 24/b) di mq. 1081 – Catasto
Terreni
Foglio 24 – n. 339 (ex 24/d) di mq. 64 – Catasto Terreni
Indennità: euro 16,31

16) BERTHOD Teresa
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1944
residente a VILLENEUVE fraz. La Crête, 80
C.F.: BRT TRS 44H41 H263F
prop per 4/13
CHAISSAN Ida
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951
C.F.: CHS DIA 51T70 H263D
proprietaria per 1/6
MARTIN Adriano fu Paolo – comproprietario
MARTIN Alessio fu Giovanni Maria – comproprietario
MARTIN Giuseppina fu Paolo – comproprietario
MARTIN Luigi fu Tomaso – comproprietario
MARTIN Rosa fu Giovanni Maria – comproprietario
MARTIN Secondina mar. CHAISSAN fu Tomaso –
comproprietaria
MARTIN Silvano fu Paolo – comproprietario
THERISOD Elena fu Leontina – comproprietaria
THERISOD Faustina di Cirillo – comproprietaria
Foglio 25 – n. 143 di mq. 20 – Catasto Terreni
Indennità: euro 600,00

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte
proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, regi-

2) Le présent acte est notifié aux propriétaires des biens
expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant

strato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) ai sensi dell'art. 19 – comma 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

4) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 24 febbraio 2010.

Il Direttore
RIGONE

Decreto 2 marzo 2010, n. 150.

Determinazione delle indennità provvisorie dovute per l'espropriazione di terreni interessati dai lavori di allargamento e sistemazione della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto Capoluogo – Bonne 2° lotto in Comune di VALGRISENCHE.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di VALGRISENCHE, necessari alla realizzazione dei «lavori di allargamento e sistemazione della strada regionale n. 25 di Valgrisenche nel tratto Capoluogo – Bonne – 2° lotto in Comune di VALGRISENCHE» ricompresi nella zona E (agricola), l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, laddove previsto, ai sensi della vigente normativa sono determinati, come segue:

ELENCO DITTE

- 1) Comune di VALGRISENCHE
C.F.: 00101190072 prop per 1/1
Foglio 15 – n. 404 (ex 58/b) di mq. 308 – bosco alto – zona E
Foglio 5 – n. 330 (ex 11/b) di mq. 650 – bosco alto – zona E
Foglio 5 – n. 331 (ex 11/c) di mq. 167 – bosco alto – zona E
Foglio 5 – n. 332 (ex 29/b) di mq. 65 – pr – zona E
Foglio 5 – n. 333 (ex 26/b) di mq. 57 – bosco alto – zona E
Foglio 5 – n. 334 (ex 9/b) di mq. 200 – bosco alto – zona E
Indennità: euro 584,05
Contributo reg.le int.: euro 3.788,35

de la procédure civile, transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

4) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 24 février 2010.

Le directeur,
Carla RIGONE

Acte n° 150 du 2 mars 2010,

portant fixation des indemnités provisoires à verser aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la RR n° 25 de Valgrisenche, entre le Chef-lieu et Bonne (2° tranche), dans la commune de VALGRISENCHE.

LE DIRECTEUR
DES ESPROPRIATIONS
ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VALGRISENCHE, compris dans la zone E (agricole) et nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 25 de Valgrisenche, entre le Chef-lieu et Bonne (2° tranche), les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens des dispositions en vigueur :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- 2) FRASSY Maria Giuseppa Filomena
nata a VALGRISENCHE il 15.12.1935
residente a VALGRISENCHE – loc. Capoluogo, 17
C.F.: FRSMGS35T55L582M prop per 1/1
Foglio 15 – n. 403 (ex 22/b) di mq. 35 – bosco alto – zona E
Indennità: euro 13,30
Contributo reg.le int.: euro 87,91
- 3) BOIS Valentino
nato a VALGRISENCHE l'11.02.1932
residente ad AOSTA via delle Betulle, 136
C.F.: BSO VNT 32B11 L582G – prop per 1/1
Foglio 15 – n. 406 (ex 61/b) di mq. 2 – bosco alto – zona E

Foglio 15 – n. 407 (ex 61/c) di mq. 23 – bosco alto – zona E

Foglio 15 – n. 408 (ex 61/d) di mq. 94 – bosco alto – zona E

Indennità: euro 45,21

Contributo reg.le int.: euro 298,91

nata a VALGRISENCHE il 16.06.1934

residente ad AOSTA via Chambéry, 176

C.F.: GRB MRS 34H56 L582Z prop per 1/1

Foglio 15 – n. 409 (ex 21/b) di mq. 11 – bosco alto – zona E

Indennità: euro 4,18

Contributo reg.le int.: euro 27,63

4) GERBELLE Maria Rosa

2) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie ed il relativo contributo regionale integrativo, dove previsto, saranno assoggettati alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate verrà comunicato ai proprietari da espropriare a cura della Direzione Espropriazioni e Patrimonio nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 2 marzo 2010.

Il Direttore
RIGONE

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 10 febbraio 2010, n. 587.

Autorizzazione, ai sensi del D.Lgs. 219/2006 e successive modificazioni ed integrazioni, alla Società «Farmacia del Verrand S.a.s.» alla distribuzione all'ingrosso di medicinali per uso umano.

IL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO SANITÀ TERRITORIALE

Omissis

decide

1. la Società «Farmacia del Verrand sas del Dott. DE LUCA Augusto & C.» con sede legale in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) Frazione Verrand – Avenue Dent du Géant, 50 – codice fiscale 01126350071- numero REA AO - 69585, e magazzino, sito in PRÉ-SAINT-DIDIER, Strada del Verrand, 16, è autorizzata, ai sensi dell'articolo 100 del decreto legislativo 24 aprile 2006, n. 219 e successive integrazioni, ad esercitare l'attività di distribuzione all'ingrosso di medicinali per uso umano nei territori della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Regione Lombardia e della Regione Campania, avente come responsabile del magazzino la Dott.ssa Patrizia DEZOPPIS, nata in AOSTA il 23 marzo 1982, in possesso del diploma di laurea in Farmacia

2) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et le Directeur des expropriations et du patrimoine notifie aux propriétaires expropriés, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, le montant des indemnités provisoires.

Fait à Aoste, le 2 mars 2010.

Le directeur,
Carla RIGONE

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte n° 587 du 10 février 2010,

autorisant « Farmacia del Verrand sas » à assurer la distribution de gros de médicaments à usage humain, au sens du décret législatif n° 219/2006 modifié et complété.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA SANTÉ TERRITORIALE

Omissis

décide

1. Au sens de l'art. 100 du décret législatif n° 219 du 24 avril 2006 modifié, « Farmacia del Verrand sas del Dott. DE LUCA Augusto & C. » (code fiscal 01126350071 – n° REA AO-69585), dont le siège social est à PRÉ-SAINT-DIDIER, 50, avenue de la Dent-du-Géant, hameau de Verrand, et dont le magasin est situé à PRÉ-SAINT-DIDIER, 16, route de Verrand, est autorisée à exercer l'activité de distribution de gros de médicaments à usage humain en Vallée d'Aoste, Lombardie et Campanie. La responsable du magasin est Mme Patrizia DEZOPPIS, née le 23 mars 1982 à AOSTE, titulaire d'un diplôme de pharmacien délivré par l'Université des études de TURIN le 12 mai 2009 et immatriculée au tableau des pharmaciens

rilasciato dall'Università degli Studi di TORINO il 12 maggio 2009, iscritta all'Albo professionale di AOSTA al n. 420;

2. ai sensi dell'articolo 103, comma 2, lettera c) del decreto legislativo 219/2006 – fermi gli obblighi di detenzione dei medicinali di cui all'articolo 105 del predetto decreto, i medicinali che possono essere oggetto dell'attività di distribuzione all'ingrosso sono:

farmaci etici,
farmaci da banco,
farmaci omeopatici,
parafarmaci,
parafarmaci erboristici;

3. il titolare dell'autorizzazione è tenuto a comunicare al Servizio sanità territoriale dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali qualsiasi variazione relativa all'assetto societario nonché qualsiasi variazione riguardante le materie di cui all'articolo 103, comma 2, del decreto legislativo 219/2006;

4. copia del presente provvedimento è trasmesso all'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;

5. il presente provvedimento è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
PESSION

Il Capo Servizio
IPPOLITO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 284.

Approvazione del piano di formazione continua e delle iniziative formative correlate, per l'anno 2010, per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo, della costituzione del Gruppo interistituzionale per la formazione continua e di una convenzione con l'Azienda U.S.L. per attività di docenza. Nomina della dott.ssa Cora RUSSO, di LILLIANES, in qualità di tutor. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il piano di formazione continua del per-

d'AOSTE sous le n° 420 ;

2. Au sens de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 103 du décret législatif n° 219/2006, sans préjudice du respect des obligations en matière de détention de médicaments visées à l'art. 105 dudit décret, la société en cause est autorisée à assurer la distribution de gros des médicaments suivants :

médicaments éthiques ;
médicaments d'automédication ;
médicaments homéopathiques ;
para-médicaments ;
para-médicaments phytothérapeutiques ;

3. Le titulaire de l'autorisation en cause est tenu de communiquer au Service de la santé territoriale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales toute modification concernant la composition de la société susdite ou les matières visées au deuxième alinéa de l'art. 103 du décret législatif n° 219/2006 ;

4. Le présent acte est transmis à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

5. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Giulia PESSION

Le chef de service,
Paola IPPOLITO

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 284 du 5 février 2010,

portant approbation du plan 2010 de formation continue des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale, des actions formatives y afférentes, de la constitution d'un groupe interinstitutionnel chargé de la formation continue et d'une convention avec l'Agence USL relative aux activités d'enseignement, ainsi que nomination de Mme Cora RUSSO, de LILLIANES, en qualité de tuteur et engagement de la dépense nécessaire.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le plan 2010 de formation continue des

sonale socio-sanitario, socioassistenziale e socio-educativo per l'anno 2010, secondo gli indirizzi e le modalità contenute nell'allegato A) alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2) di approvare le iniziative formative correlate al piano di formazione continua del personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo per l'anno 2010 e contenute nell'allegato B) alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

3) di approvare la costituzione del Gruppo interistituzionale per la formazione continua degli operatori socio-sanitari, socio-assistenziali e socio-educativi, così composto:

- il Direttore della Direzione politiche sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali;
- i funzionari dell'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;
- un rappresentante della Direzione salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali
- un rappresentante dell'Ufficio formazione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- un rappresentante del Dipartimento sovrintendenza agli studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- un rappresentante della Direzione agenzia regionale del lavoro della Presidenza della Regione;
- un rappresentante del Consiglio Permanente degli Enti Locali (C.P.E.L.);
- un rappresentante della Facoltà di Scienze della formazione dell'Università della Valle d'Aosta;
- un rappresentante delle Centrali cooperative;
- un rappresentante del Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta (C.S.V.);

4) di approvare la convenzione con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per la realizzazione di attività di docenza da parte di personale della Struttura Complessa Pediatria, nell'ambito del corso di aggiornamento «La sicurezza nei servizi rivolti alla prima infanzia», compreso nell'allegato B) alla presente deliberazione, secondo quanto riportato nella bozza allegata (allegato C) alla presente deliberazione, della quale costituisce parte integrante e sostanziale;

5) di nominare la dott.ssa Cora RUSSO, codice fiscale RSSCRO76A67E379S, partita IVA 01054670078, nata a IVREA il 27 gennaio 1976 e residente a LILLIANES, in via Roma n. 5/2, , in qualità di tutor per i corsi contenuti nel Piano di formazione continua per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo per l'anno 2010,

opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale, selon les orientations et les modalités visées à l'annexe A qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) Sont approuvées les actions formatives afférentes au plan 2010 de formation continue des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale visées à l'annexe B qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

3) Est approuvée la constitution du groupe interinstitutionnel chargé de la formation continue des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale, composé comme suit :

- le directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- les fonctionnaires du Bureau de la formation et du recyclage dans le domaine socio-sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- un représentant de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- un représentant du Bureau de la formation de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- un représentant du Département de la surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un représentant de la Direction de l'Agence régionale de l'emploi de la Présidence de la Région ;
- un représentant du Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) ;
- un représentant de la Faculté de sciences de la formation de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
- un représentant des centrales coopératives ;
- un représentant du *Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta (CSV)* ;

4) Est approuvée la convention avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste visée à l'annexe C qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération. Ladite convention est relative aux activités d'enseignement effectuées par le personnel de la structure complexe Pédiatrie dans le cadre du cours de recyclage sur la sécurité dans les services à la petite enfance indiqué à l'annexe B de la présente délibération ;

5) Mme Cora RUSSO, née le 27 janvier 1976 à IVRÉE et résidant à LILLIANES, 5/2, rue de Rome (code fiscal RSSCRO76A67E379S et n° d'immatriculation IVA 01054670078) est nommée tuteur des cours prévus par le plan 2010 de formation continue des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale, pour un total de

per complessive 800 ore e un compenso orario di euro 25,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA se dovuti, per un compenso totale massimo onnicomprensivo pari a euro 24.960,00 (ventiquattromilanovecentosessanta/00);

6) di approvare in ogni sua parte l'allegato schema tipo di disciplinare di incarico della dott.ssa Cora RUSSO (allegato D), che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

7) di rinviare a successivi provvedimenti del dirigente della struttura regionale competente in materia di formazione e di aggiornamento in ambito socio-sanitario eventuali sostituzioni dei docenti in caso di impedimento degli stessi a partecipare e eventuali modificazioni in merito alla durata e alle edizioni delle iniziative formative contenute nell'allegato B), che si rendano necessarie per il buon fine delle iniziative stesse, secondo gli indirizzi e le modalità contenuti nell'allegato A), fermo restando il limite di spesa;

8) di rinviare a successivi provvedimenti della Giunta regionale la nomina dei docenti e la definizione dei costi delle iniziative, laddove non previsti nell'allegato B);

9) di rinviare a successivi provvedimenti della Giunta regionale l'eventuale integrazione dell'allegato B) con altre iniziative formative, laddove se ne rendesse necessaria l'organizzazione, nominando i docenti e definendo i costi, secondo gli indirizzi e le modalità contenuti nell'allegato A);

10) di approvare la spesa complessiva di euro 115.000,00 (centoquindicimila/00), IVA compresa, per l'attuazione del piano di formazione continua del personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo, per l'anno 2010, così suddivisa:

- euro 24.960,00 (ventiquattromilanovecentosessanta/00) quale compenso per il tutor per i corsi contenuti nel Piano di formazione continua per il personale socio-sanitario, socioassistenziale e socio-educativo per l'anno 2010;
- euro 4.050,00 (quattromilacinquanta/00) quale onere per la convenzione con l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta per la realizzazione di attività di docenza da parte di personale della Struttura Complessa Pediatria, nell'ambito del corso di aggiornamento «La sicurezza nei servizi rivolti alla prima infanzia»;
- euro 15.000,00 (quindicimila/00) per le spese dirette a carico dell'Amministrazione regionale relative alla predisposizione di materiale, all'affitto di sale e a tutto l'occorrente, testi compresi, da utilizzare nell'ambito delle singole iniziative previste nel piano di aggiornamento per l'anno 2010, nonché per la quota IRAP;
- euro 3.000,00 (tremila/00) per la copertura delle spese

800 heures, à raison de 25,00 €/h plus l'IVA et les éventuelles cotisations sociales, pour une rémunération globale maximale de 24 960,00 € (vingt-quatre mille neuf cent soixante euros et zéro centime) ;

6) Le modèle de cahier des charges relatif au mandat de Mme Cora RUSSO, visée à l'annexe D qui fait partie intégrante de la présente délibération, est entièrement approuvé ;

7) Tout remplacement des enseignants empêchés de participer aux actions formatives visées à l'annexe B de la présente délibération et toute modification de la durée et des contenus desdites actions qui s'avèreraient nécessaires afin que ces dernières soient menées à bon terme, conformément aux orientations et aux modalités visées à l'annexe A de la présente délibération, font l'objet d'actes ultérieurs du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de formation et de recyclage dans le domaine socio-sanitaire, sans préjudice du respect du plafond de dépense fixé ;

8) La nomination des enseignants et la définition des coûts des actions prévues font l'objet de délibérations ultérieures du Gouvernement régional, lorsque lesdits enseignants et coûts ne sont pas indiqués à l'annexe B de la présente délibération ;

9) Au cas où l'organisation d'autres actions formatives s'avèrerait nécessaire, l'insertion de celles-ci dans l'annexe B de la présente délibération fait l'objet de délibérations ultérieures du Gouvernement régional ; dans ce cas, les enseignants seront nommés et les coûts établis suivant les orientations et les modalités prévues par l'annexe A de la présente délibération ;

10) La dépense globale de 115 000,00 euros (cent quinze mille euros et zéro centime), IVA comprise, est approuvée pour l'application du plan 2010 de formation continue des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale et répartie comme suit :

- 24 960,00 euros (vingt-quatre mille neuf cent soixante euros et zéro centime) pour la rémunération du tuteur des cours prévus par le plan 2010 de formation continue des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale ;
- 4 050,00 euros (quatre mille cinquante euros et zéro centime) pour les frais relatifs à la convention avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'activité d'enseignement par le personnel de la structure complexe Pédiatrie, dans le cadre du cours de recyclage sur la sécurité dans les services à la petite enfance ;
- 15 000,00 euros (quinze mille euros et zéro centime) pour les frais directs à la charge de l'Administration régionale et relatifs à la location des locaux et à la préparation de tout le matériel, y compris les textes, nécessaires dans le cadre des différentes actions prévues par le plan 2010 de recyclage, ainsi qu'à l'IRAP ;
- 3 000,00 euros (trois mille euros et zéro centime) pour

dirette per l'aggiornamento individuale del personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo per l'anno 2010;

- euro 67.990,00 (sessantasettemilanovecentonovanta/00) per la realizzazione delle iniziative formative correlate al piano di formazione continua per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo per l'anno 2010, di cui all'allegato B);

11) di impegnare la somma complessiva di euro 115.000,00 (centoquindicimila/00), IVA compresa, sul Capitolo 61322 «Iniziative di formazione e aggiornamento rivolte agli operatori che svolgono attività nell'ambito delle politiche sociali» - richiesta n. 2463 «Iniziative formative e di aggiornamento rivolte ad operatori dei servizi socio-assistenziali, socio-educativi e socio-sanitari» - del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2010 che presenta la necessaria disponibilità;

12) di stabilire che, ai sensi dell'articolo 3 della legge 244/2007, l'efficacia degli incarichi dei docenti e del tutor, previsti dalla presente deliberazione, abbia effetto dalla data di pubblicazione della stessa sul sito web della Regione;

13) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

la couverture des frais directs de recyclage individuel des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale au titre de 2010 ;

- 67 990,00 euros (soixante-sept mille neuf cent quatre-vingt-dix euros et zéro centime) pour la réalisation des actions formatives relevant du plan 2010 de formation continue des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale visées à l'annexe B de la présente délibération ;

11) La somme globale de 115 000,00 euros (cent quinze mille euros et zéro centime), IVA comprise, est engagée et imputée au chapitre 61322 (Initiatives de formation et de recyclage à l'intention des agents œuvrant dans le secteur des politiques sociales), détail 2463 (Actions de formation et de recyclage à l'intention des agents des services de l'aide sociale, socio-éducatifs et socio-sanitaires), du budget prévisionnel 2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

12) Au sens de l'art. 3 de la loi n° 244/2007, les mandats des enseignants et du tuteur prévus par la présente délibération déploient leurs effets à compter de la date de publication de celle-ci sur le site web de la Région ;

13) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 284 IN DATA 05.02.2010

PIANO DI FORMAZIONE CONTINUA PER IL PERSONALE SOCIO-SANITARIO, SOCIO-ASSISTENZIALE E SOCIO-EDUCATIVO PER L'ANNO 2010

PREMESSA

A partire dall'anno 1999, l'Ufficio competente in materia di formazione e di aggiornamento in ambito socio-sanitario elabora e gestisce un Piano annuale di aggiornamento rivolto al personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo, coerente con quanto stabilito dal Piano socio-sanitario regionale per il triennio 1997/1999, approvato con legge regionale 16 aprile 1997, n. 13, con quanto stabilito dal Piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004, approvato con legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, con quanto stabilito dal Piano regionale per la salute e il benessere sociale per il triennio 2006-2008, approvato con legge regionale 20 giugno 2006, n. 13 e con la legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni.

ATTRIBUZIONI DELL'UFFICIO FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO IN AMBITO SOCIO-SANITARIO.

L'Ufficio dapprima raccoglie i bisogni di aggiornamento degli operatori, a partire dalle segnalazioni dei dirigenti competenti per settore. Provvede poi a sviluppare e progettare le varie iniziative, sempre in collaborazione con i responsabili e gli operatori dei servizi interessati.

Tali iniziative sono generalmente gestite direttamente dall'Ufficio. Nel caso in cui si rendesse necessario l'affidamento di alcune di queste all'esterno, si utilizzeranno gli enti esterni accreditati ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 745 in data 3 marzo 2003, in particolare per la macrotipologia «formazione continua e permanente».

In questo caso l'Ufficio mantiene una funzione di monitoraggio e di valutazione delle stesse, in stretto raccordo tra l'agenzia formativa ed i servizi di appartenenza degli operatori a cui è rivolta la formazione.

STRUMENTI E MODALITÀ

Per il monitoraggio e per la valutazione delle iniziative formative, sono utilizzati diversi strumenti, inclusi incontri con corsisti, con docenti e con gli eventuali referenti di agenzie formative.

Nel corso degli anni, l'Ufficio competente in materia ha elaborato e testato un questionario di valutazione delle singole iniziative da parte dei partecipanti, che viene compilato al termine di ognuna di esse. I risultati dei questionari sono successivamente elaborati e restituiti agli interessati.

Per ogni evento formativo, sono inoltre raccolti una serie di dati, riportati in un documento di sintesi sull'attività dell'Ufficio, che è sottoposto ad elaborazione al termine di ogni anno.

GRUPPO INTERISTITUZIONALE PER LA FORMAZIONE CONTINUA

Negli ultimi anni, sempre più spesso, sono state organizzate iniziative di aggiornamento che hanno coinvolto operatori di più servizi e che temporalmente si sono sviluppate e si stanno sviluppando per più anni.

Questo aspetto ha indotto a condividere tali iniziative sin dalla fase di progettazione, per ovviare ad alcune difficoltà, sorte in passato, quando si sono voluti coinvolgere, oltre agli operatori dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, anche operatori dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, delle istituzioni scolastiche, degli Enti Locali.

A partire dal Piano di aggiornamento approvato nell'anno 2005 - D.G.R. n. 286 in data 7 febbraio 2005, D.G.R. n. 3207 in data 30 settembre 2005, D.G.R. n. 490 in data 2 marzo 2007, D.G.R. n. 779 in data 19 marzo 2008, D.G.R. n. 635 in data 13 marzo 2009 – sono stati previsti raccordi interistituzionali tra l'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito sociosanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e l'Azienda U.S.L. (uffici che si occupano di formazione), l'Assessorato istruzione e cultura (nel Dipartimento sovrintendenza agli studi), la Presidenza della regione (nella Direzione agenzia regionale del lavoro), il Consiglio Permanente degli Enti Locali (C.P.E.L.) e l'Istituto regionale per la ricerca educativa (I.R.R.E.) Valle d'Aosta per integrare maggiormente le iniziative formative e di aggiornamento organizzate dai vari enti. A partire dall'anno 2008, sono stati coinvolti anche la Facoltà di Scienze della formazione dell'Università della Valle d'Aosta, il Consorzio di cooperative sociali Trait d'Union e il Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta (C.S.V.).

Infine la Giunta regionale, con deliberazione n. _____ del _____ ha nominato il Gruppo interistituzionale per la formazione continua degli operatori socio-sanitari, socioassistenziali e socio-educativi, composto oltre che dal Direttore delle politiche sociali e dai componenti dell'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario, da un rappresentante della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, dell'Azienda U.S.L. (Ufficio formazione), dell'Assessorato istruzione e cultura (Dipartimento sovrintendenza agli studi), della Presidenza della regione (Direzione agenzia regionale del lavoro), del Consiglio Permanente degli Enti Locali (C.P.E.L.), della Facoltà di Scienze della formazione dell'Università della Valle d'Aosta, delle Centrali cooperative e del Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta (C.S.V.).

Tale Gruppo ha i seguenti obiettivi:

- confrontarsi sulle esigenze di formazione rilevate;
- scambiarsi le informazioni sui corsi e sugli eventuali piani di aggiornamento organizzati dai vari interlocutori;
- scambiarsi informazioni sull'esito finale delle varie iniziative;
- individuare azioni facilitanti e modalità di collaborazione per tutto ciò che concerne la formazione continua;
- organizzare congiuntamente eventuali iniziative di formazione continua;
- mettere in rete le informazioni sia all'interno del proprio ambito di provenienza sia all'interno del gruppo stesso.

Indirizzi e obiettivi comuni nella formazione continua permettono infatti di individuare iniziative formative comuni, organizzate quindi in stretta collaborazione e/o inserite nei piani di aggiornamento o nelle programmazioni dei singoli enti.

TIPOLOGIA DELLE INIZIATIVE DI FORMAZIONE CONTINUA

Il Piano di formazione continua può contenere diverse tipologie di iniziative: convegni, seminari, corsi e incontri informativi.

Il convegno è un'iniziativa formativa e informativa rivolta ad un gran numero di persone, su una tematica specifica, con momenti di lavoro in plenaria ed eventuali momenti di lavoro di gruppo.

Il seminario è un'iniziativa formativa volta ad approfondire una tematica specifica. La metodologia didattica prevede, in genere, il coinvolgimento diretto e l'attivazione dei partecipanti.

Il corso è un'iniziativa formativa rivolta ad un gruppo definito (chiuso e determinato a priori) di persone su una tematica specifica o su aspetti trasversali riconducibili ad un'unità di significato, rivolta a gruppi di operatori omogenei per professionalità, funzione o compiti e finalizzata all'aggiornamento delle competenze professionali dei partecipanti, per il più adeguato svolgimento di un ruolo o di compito e mansione specifico nell'ambito di una organizzazione.

L'incontro informativo (in genere di breve durata) è finalizzato a informare su una o più tematiche specifiche. Il flusso della comunicazione è prevalentemente unidirezionale e non è previsto l'utilizzo di tecniche di didattica attiva.

DOCENTI

I docenti coinvolti nei corsi di aggiornamento possono essere interni e quindi appartenere all'Amministrazione regionale, oppure esterni ed appartenere ad altre amministrazioni pubbliche, ad aziende sanitarie locali, università, agenzie formative, cooperative sociali, associazioni di volontariato o essere dei liberi professionisti.

In ogni caso, i docenti sono individuati sulla base dei curricula formativi e professionali, dove è valorizzata l'esperienza, maturata sia come formatori, sia come operatori dei servizi.

COMPENSI

I dirigenti e funzionari regionali che svolgono attività di docenza nell'ambito delle iniziative previste dal Piano di aggiornamento non sono retribuiti, fatta salva l'indennità per la prestazione straordinaria, ove previsto.

Qualora si ricorra alla collaborazione di docenti esterni, sono individuate tre fasce d'appartenenza, sulla base di requisiti professionali, al fine di determinare i relativi massimali di costo.

Fascia A: docenti del sistema universitario di comprovata esperienza, dirigenti e funzionari dell'amministrazione pubblica, di aziende private o del terzo settore, impegnati in attività formative proprie del settore materia di appartenenza e/o di specializzazione, esperti di settore senior e professionisti impegnati in attività di docenza con esperienza professionale almeno decennale nel profilo/materia oggetto della docenza.

Massimale di costo: euro 130,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Fascia B: docenti del sistema universitario, dirigenti e funzionari dell'amministrazione pubblica, di aziende private o del terzo settore, impegnati in attività formative proprie del settore materia di appartenenza e/o di specializzazione, esperti di settore senior e professionisti impegnati in attività di docenza con esperienza professionale almeno triennale nel profilo/materia oggetto della docenza.

Massimale di costo: euro 90,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Fascia C: esperti di settore e professionisti con esperienza professionale nel profilo/materia oggetto della docenza.

Massimale di costo: euro 60,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Il compenso orario delle riunioni e dell'attività di programmazione è ridotto al 50% del compenso dovuto per la docenza.

È ammesso un compenso giornaliero, comunque *non superiore a euro 900,00 per i docenti della fascia A, euro 550,00 per i docenti della fascia B, euro 400,00 per i docenti della fascia C*, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Per i coordinatori di corso, l'importo orario massimo della prestazione è di *euro 70,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.*

Per i tutor d'aula, di stage o di tirocinio, l'importo orario massimo della prestazione è di *euro 50,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.*

Per il personale organizzativo ed amministrativo, l'importo orario massimo della prestazione è di *euro 30,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.*

Nel caso in cui si ricorra a società specializzate o ad organismi scientifici, e non a singoli professionisti o docenti, i

compensi possono subire degli incrementi, secondo le prestazioni effettuate, entro il limite massimo del 30%, salvo diversa indicazione riportata nella scheda dell'intervento formativo.

La Regione autonoma Valle d'Aosta si fa carico, se ritenuto necessario dal dirigente della struttura competente del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali, degli oneri connessi alla trasferta dei docenti, secondo le medesime disposizioni previste per il personale dell'Amministrazione regionale.

In alternativa ai rimborsi delle spese vive di trasferta, è possibile prevedere anche rimborsi spese forfetari.

Nel caso di esternalizzazione della realizzazione di iniziative formative, la voce «spese generali» è ammissibile nel limite massimo del 12% del costo complessivo dell'iniziativa stessa, in analogia con quanto previsto dalla D.G.R. n. 1926 del 19 maggio 2003.

DESTINATARI

I destinatari delle iniziative di formazione continua contenute nel Piano, sono gli operatori socio-sanitari, socio-assistenziali e socio-educativi dei servizi gestiti direttamente o in forma convenzionata dall'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

A questi, si possono aggiungere operatori che lavorano in forma autonoma (tate familiari, mediatori interculturali, assistenti personali, ecc.) operatori dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, degli enti locali, delle istituzioni scolastiche o degli organismi del terzo settore che operano in ambito socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo.

Ad alcuni corsi, convegni, iniziative informative, seminari, possono inoltre essere invitati anche volontari, amministratori, personale amministrativo.

Gli operatori e i funzionari della Direzione politiche sociali e dei servizi ad essa afferenti possono partecipare, a titolo di formazione individuale, ad iniziative realizzate da agenzie formative esterne, purché coerenti con gli obiettivi di seguito indicati.

MODALITÀ ORGANIZZATIVE

I percorsi formativi contenuti nel piano di formazione continua saranno attivati esclusivamente se sarà raggiunto il minimo di 10 iscritti, salvo casi particolari esplicitati alla voce «destinatari» della scheda della singola iniziativa.

Al termine di ogni iniziativa formativa viene rilasciato un attestato di frequenza a coloro che hanno partecipato ad almeno l'80% del percorso.

Al termine delle iniziative formative che prevedono una prova di valutazione finale dell'apprendimento può essere rilasciato un attestato di frequenza con esito positivo.

AREE TEMATICHE

Il Piano di formazione continua per l'anno 2010 prevede tre aree tematiche:

1. l'area delle conoscenze e delle competenze professionali trasversali;
2. l'area dello sviluppo organizzativo;
3. l'area della formazione specialistica.

OBIETTIVI

Per l'anno 2010, sono individuati i seguenti obiettivi, a cui dovranno ricondursi gli eventi di aggiornamento contenuti nel Piano:

- integrazione professionale e comunitaria;
- prevenzione della violenza nei confronti dei minori;
- inserimento degli stranieri nella società e sviluppo della mediazione interculturale;

- aggiornamento e sviluppo delle competenze specifiche degli operatori;
- aggiornamento degli operatori per l'adeguamento a nuove normative e a nuovi indirizzi delle politiche sociali regionali, nazionali e sovranazionali.

ALLEGATO B) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 284 IN DATA 05.02.2010

INIZIATIVE FORMATIVE CORRELATE AL PIANO DI FORMAZIONE CONTINUA PER IL PERSONALE SOCIO-SANITARIO, SOCIO-ASSISTENZIALE E SOCIO-EDUCATIVO PER L'ANNO 2010

SUDDIVISIONE DELLE INIZIATIVE FORMATIVE PER AREE TEMATICHE

AREA DELLE CONOSCENZE E DELLE COMPETENZE PROFESSIONALI TRASVERSALI

1. Il conflitto come risorsa
2. Il colloquio maieutico
3. Aspetti applicativi dello strumento ISEE
4. La sicurezza nei servizi rivolti alla prima infanzia
5. Comunicare il nido
6. La gestione della relazione con le famiglie oggi
7. La poetica del quotidiano. Laboratorio di espressione artistica.

AREA DELLO SVILUPPO ORGANIZZATIVO

1. La valutazione dei servizi socio-educativi per la prima infanzia
2. Riflessioni sull'organizzazione del CEA di AOSTA
3. Riflessioni sull'organizzazione del CEA di HÔNE
4. Transculturalità: verso un'organizzazione culturalmente competente

AREA DELLA FORMAZIONE SPECIALISTICA

1. Tate, bimbi e famiglie
2. I giovani nel tempo e nello spazio. Le attese e i vissuti di giovani e adolescenti.
3. Gli indicatori di sospetto abuso e violenza in adolescenza
4. La gestione del colloquio con la persona disabile adulta (2° livello)
5. La normativa nazionale nel settore dell'immigrazione
6. Il carico emotivo nella professione dell'assistente sociale
7. I rapporti con gli organi giudiziari e interventi di tutela nei confronti di adulti e famiglie
8. La valutazione di efficacia della formazione
9. Gli strumenti per l'analisi del fabbisogno formativo

AREA DELLE CONOSCENZE E DELLE COMPETENZE PROFESSIONALI TRASVERSALI

TITOLO

1. Il conflitto come risorsa.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento per operatori socio-sanitari, socio-educativi, operatori del terzo settore.

OBIETTIVI

- migliorare le capacità dei dipendenti di vivere il conflitto come momento fisiologico delle relazioni e delle organizzazioni;
- sviluppare capacità di cogliere le caratteristiche costruttive del conflitto e saper assumere la responsabilità e la capacità trasformativa dello stesso.

CONTENUTI

- il conflitto da un punto di vista organizzativo;
- la capacità di ascolto nelle situazioni di conflittualità;
- i processi di ristrutturazione conflittuale;
- il conflitto sia a livello individuale che di piccolo gruppo;
- stare sul problema, evitando la stigmatizzazione della persona;
- le capacità di temporalizzazione (dall'azione alla narrazione) come gestione della distanza spazio-temporale;
- la capacità di comunicazione esplicitante nelle evenienze conflittuali interpersonali e di gruppo.

DESTINATARI

Assistenti sociali, educatori professionali, assistenti domiciliari, operatori socio-sanitari, coordinatori servizi prima infanzia, operatori del terzo settore (circa 20 persone).

DURATA

Docenza: 4 giornate di 7 ore ciascuna, per complessive 28 ore.

DOCENTE

Paolo RAGUSA, formatore del Centro Psicopedagogico per la Pace, partita IVA 01236580336, con sede a PIACENZA, via Campagna n. 83, già docente di un corso analogo contenuto nei Piani di aggiornamento per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo 2008 e 2009.

COSTI

Euro 3.360,00 complessivi, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Tali costi sono comprensivi delle attività di docenza, di programmazione degli interventi e delle spese di trasferta.

TITOLO

2. Il colloquio maieutico.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento per operatori socio-sanitari, socio-educativi, operatori del terzo settore che abbiano già frequentato il corso: «Il conflitto come risorsa».

OBIETTIVI

- apprendere l'utilizzo del colloquio maieutico;
- saper applicare il colloquio maieutico come strumento di aiuto e orientamento nelle diverse situazioni professionali.

CONTENUTI

- le radici epistemologiche dell'approccio maieutico;
- la domanda come tecnica di facilitazione nel colloquio;
- le fasi del processo maieutico;
- le tecniche di distanziamento per una migliore comprensione delle situazioni;
- le condizioni facilitanti l'emergere del potenziale maieutico, il compito di cambiamento;
- la resistenza empatica;
- i diversi assetti di utilizzo del colloquio maieutico; tratti ricorrenti e specificità.

DESTINATARI

Assistenti sociali, educatori professionali, coordinatori servizi prima infanzia, assistenti domiciliari, operatori socio-sanitari, operatori del terzo settore (circa 20 persone).

DURATA

Docenza: 4 giornate di 7 ore ciascuna, per complessive 28 ore.

DOCENTI

Paolo RAGUSA e Daniele NOVARA, formatori del Centro Psicopedagogico per la Pace, partita IVA 01236580336, con sede legale a PIACENZA, via Campagna n. 83, già docenti di corsi contenuti nei Piani di aggiornamento per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo 2008 e 2009.

COSTI

Euro 3.360,00 complessivi, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Tali costi sono comprensivi delle attività di docenza, di programmazione degli interventi e delle spese di trasferta.

TITOLO

3. Aspetti applicativi dello strumento ISEE.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto agli assistenti sociali che operano sul territorio regionale, agli assistenti sociali del comune di AOSTA e dell'Azienda U.S.L.

OBIETTIVI

- acquisire la conoscenza degli elementi fondamentali dello strumento ISEE;
- approfondirne gli aspetti applicativi chiave ed i risvolti operativi di base.

CONTENUTI

- elementi normativi di riferimento;

- elementi costitutivi dello strumento ISEE;
- aspetti e problemi applicativi.

DESTINATARI

Assistenti sociali che operano sul territorio regionale, assistenti sociali del comune di AOSTA e dell'Azienda U.S.L. suddivisi in 2 gruppi di circa 25 persone ciascuno.

DURATA

3,5 ore per ognuno dei due gruppi, per un totale di 7 ore di docenza.

3 ore di riunione.

DOCENTE

Claudio APPARENZA, codice fiscale PPRCLD67S28A326K, nato ad AOSTA il 28 novembre 1967, residente a DOUES (AO), fraz. Bovier n. 2, responsabile di un Centro di Assistenza Fiscale.

COSTI

Per la docenza: euro 50,00 orari, per un totale di euro 350,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA se dovuti.

Per le riunioni: euro 25,00 orari, per un totale di euro 75,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

TITOLO

4. La sicurezza nei servizi rivolti alla prima infanzia.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto agli operatori dei servizi per la prima infanzia.

OBIETTIVI GENERALI

- conoscere e sperimentare le prassi corrette al fine di tutelare l'incolumità sia dei bambini frequentanti gli asili nido e le garderies, sia degli operatori, in caso di incidenti o di situazioni di emergenza;
- conoscere e saper applicare le manovre di primo soccorso, in particolare il supporto di base delle funzioni vitali e la defibrillazione precoce, su bambini in età compresa tra i tre mesi ed i tre anni;
- saper gestire momenti di emergenza che dovessero verificarsi in seguito ad incidenti a danno di bambini e operatori.

ORGANIZZAZIONE

Prima parte corso di base (PBL5-D):

obiettivi specifici: conoscere e saper applicare le manovre di primo soccorso in caso di arresto respiratorio e cardiaco; ottenere la certificazione di idoneità in PBL5-D secondo i criteri dell'IRC-SIMEUP;

contenuti: supporto di base delle funzioni vitali in età pediatrica e defibrillazione precoce (PBL5-D);

organizzazione: i corsisti verranno suddivisi in 3 gruppi di 10 persone ciascuno, secondo i criteri dell'IRC-SIMEUP;

durata: 4,5 ore di docenza, oltre a 2 ore per l'esame finale (per n. 2 docenti), per ognuno dei 3 gruppi;

certificazione: al termine del corso, previa valutazione finale individuale, verrà rilasciata una certificazione di idoneità, secondo i criteri dell'IRC-SIMEUP;

periodo di svolgimento: dal mese di febbraio al mese di dicembre 2010, secondo un calendario concordato con l'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario della Direzione Politiche sociali;

docenti: istruttori abilitati all'insegnamento del PBLIS dall'IRC – Italian Resuscitation Council - SIMEUP.

Seconda parte corso di base (Primo soccorso):

obiettivo specifico: saper gestire alcuni episodi critici in attesa di soccorso;

contenuti: modalità di intervento, in attesa di soccorso, nel caso di situazioni di emergenza: crisi epilettiche, convulsioni, morso di vipera, punture di insetti, ustioni, ferite, ingestione accidentale di sostanze non alimentari;

organizzazione: i corsisti verranno suddivisi in 2 gruppi di 15 persone ciascuno;

durata: 3 ore di docenza (per n. 2 docenti) per ognuno dei 2 gruppi;

certificazione: al termine del corso verrà rilasciato un attestato di partecipazione;

periodo di svolgimento: dal mese di febbraio al mese di dicembre 2010, secondo un calendario concordato con l'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario della Direzione Politiche sociali;

docenti: istruttori abilitati all'insegnamento delle manovre di primo soccorso.

Retraining (PBLIS-D):

- *obiettivo specifico*: rivedere e verificare che si sappiano applicare le manovre di primo soccorso in caso di arresto respiratorio e cardiaco;
- *contenuti*: supporto di base delle funzioni vitali in età pediatrica e defibrillazione precoce (PBLIS-D);
- *organizzazione*: i corsisti verranno suddivisi in 14 gruppi di 10 persone ciascuno, secondo i criteri dell'IRC-SIMEUP;
- *durata*: 3 ore di docenza (per n. 2 docenti), per ognuno dei 14 gruppi;
- *certificazione*: al termine del corso, previa valutazione finale individuale, la certificazione di idoneità rilasciata al termine del corso di base verrà validata con data del retraining, firma dell'istruttore e timbro del Centro di formazione;
- *periodo di svolgimento*: dal mese di febbraio al mese di dicembre 2010, secondo un calendario concordato con l'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario della Direzione Politiche sociali;
- *docenti*: istruttori abilitati all'insegnamento del PBLIS dall'IRC – Italian Resuscitation Council - SIMEUP.

DESTINATARI

personale degli asili nido e delle garderies autorizzate, per un totale di circa 170 persone (30 corso di base – 140 retraining).

DURATA

135 ore complessive.

COSTI

Per la docenza: euro 30,00 orari (IVA inclusa), per un totale di euro 4.050,00.

TITOLO

5. Comunicare il nido.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Seminario e corso di aggiornamento rivolto al personale degli asili nido e delle garderies autorizzate.

OBIETTIVI

SEMINARIO INTRODUTTIVO

- individuare i riferimenti teorici e metodologici per inquadrare, in una cornice comune alla generalità degli educatori, la tematica dell'uso degli strumenti multimediali nei servizi educativi per la prima infanzia;
- analizzare le principali caratteristiche degli strumenti più usati per la comunicazione del servizio all'utenza;
- introdurre i termini del rapporto tra progettazione educativa, scelte comunicative e uso delle tecnologie informatiche, sia nell'ambito del rapporto con l'esterno sia all'interno della programmazione didattica.

GRUPPO OPERATIVO OPUSCOLO E MATERIALI CARTACEI

- ideare il prodotto, elaborare il messaggio e progettare il layout (in coerenza con il progetto educativo);
- apprendere l'utilizzo dei più diffusi software di scrittura e di impaginazione (Microsoft Word, Publisher e simili) per la realizzazione di un opuscolo, in relazione alle scelte progettuali.

GRUPPO OPERATIVO PRESENTAZIONE CON IL POWER POINT

- ideare il prodotto, elaborare il messaggio e progettare il layout (in coerenza con il progetto educativo);
- apprendere l'utilizzo del software Microsoft Power Point per la realizzazione di una presentazione di slide, in relazione alle scelte progettuali.

SEMINARIO FINALE

- presentare i prodotti realizzati nei laboratori e il percorso progettuale e operativo;
- rielaborare e verificare l'esperienza, individuando delle modalità di condivisione delle competenze acquisite dai corsisti nell'ambito dell'équipe degli educatori nei servizi;
- individuare dei temi per una eventuale espansione e diffusione dell'esperienza formativa.

CONTENUTI

SEMINARIO INTRODUTTIVO

- comunicare al nido per comunicare il nido: la qualità della relazione come base per una comunicazione di qualità;
- messaggi, strumenti, target (genitori, territorio, educatori): presentazione di alcuni progetti/prodotti di documentazione e di diffusione realizzati con diversi mezzi multimediali;
- il rapporto con i media e le tecnologie informatiche nella relazione comunicativa con l'esterno e nella progettazione educativa: la prospettiva della «media-education» per la professionalità educativa e la formazione dei bambini.

GRUPPO OPERATIVO OPUSCOLO E MATERIALI CARTACEI

Opuscoli e materiali cartacei come strumenti per la presentazione delle attività svolte nei servizi per la prima infanzia e la diffusione dei principi pedagogici e dei contenuti del progetto educativo.

GRUPPO OPERATIVO PRESENTAZIONE CON IL POWER POINT

Power point come strumento per la conduzione di momenti di confronto con un pubblico e per la diffusione di esperienze e iniziative realizzate da gruppi di educatori della prima infanzia.

SEMINARIO FINALE

Opuscoli e materiali cartacei, presentazioni in power point: verifica del lavoro svolto attraverso l'illustrazione del percorso progettuale e operativo dei laboratori e la discussione con il pubblico.

L'esperienza di formazione e le possibili espansioni e nuove sperimentazioni nell'uso delle tecnologie informatiche e della comunicazione multimediale.

DESTINATARI

educatori degli asili nido e delle garderie autorizzate.

DURATA

Impegno orario per i partecipanti al corso:

- educatori che partecipano al seminario iniziale e a quello finale: 14 ore;
- educatori che partecipano a tutto il percorso: 42 ore complessive.

Impegno orario del docente:

64 ore di docenza;

30 ore di riunioni, programmazione, supervisione e revisione finale dei prodotti.

DOCENTE

Ermanno MORELLO, nato a SANDIGLIANO (BI) il 10 luglio 1953, codice fiscale MRLRNN53L10H821J, residente a TORINO, strada del Campagnino n. 6, insegnante, formatore e docente in corsi di formazione di base e di aggiornamento rivolti ad insegnanti e ad educatori; relatore in numerosi convegni e seminari; autore di numerose pubblicazioni su varie tematiche inerenti il settore della prima infanzia, già docente di iniziative contenute nei Piani di aggiornamento per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo degli anni precedenti.

COSTO

80,00 euro l'ora per la docenza, per un totale di euro 5.120,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

40,00 euro l'ora per le riunioni, la programmazione, la supervisione e la revisione finale dei prodotti, per un totale di euro 1.200,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Tali costi sono comprensivi delle spese di trasferta.

TITOLO

6. La gestione della relazione con le famiglie dei bambini oggi.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

- Seminario rivolto agli educatori degli asili nido, delle garderie autorizzate e alle tate familiari.
- Corso di aggiornamento rivolto agli educatori degli asili nido e delle garderie autorizzate.

OBIETTIVI

SEMINARIO INIZIALE

- riflettere sulle trasformazioni delle famiglie contemporanee sia di ordine strutturale (rispetto alle diverse tipologie familiari) sia processuale (rispetto alle trasformazioni di ordine relazionale all'interno della famiglia e tra la famiglia e il mondo esterno);
- analizzare i nuovi bisogni e le nuove domande che le famiglie pongono ai servizi per l'infanzia;
- analizzare prospettive educative e partecipative nella relazione triadica educatore, famiglia e bambino;
- conoscere metodi di lavoro triadici e partecipativi.

CORSO DI AGGIORNAMENTO

- analizzare le modalità di intervento degli operatori di fronte alle numerose e polimorfe richieste che arrivano da parte

degli utenti;

- apprendere una modalità osservativa triadica delle situazioni relazionali che coinvolgono educatori, genitori e bambini.

CONTENUTI

SEMINARIO INIZIALE

- le caratteristiche strutturali e processuali delle famiglie contemporanee;
- i bisogni delle famiglie oggi e le nuove domande che queste pongono ai servizi per l'infanzia;
- la relazione triadica educatore, famiglia e bambino;
- dalla prospettiva della devianza alla cultura della differenza;
- i metodi di lavoro triadici e partecipativi.

CORSO DI AGGIORNAMENTO

- le richieste delle famiglie ai servizi socio-educativi;
- le risposte e le modalità di intervento degli operatori;
- le situazioni relazionali che coinvolgono educatori, genitori e bambini;
- la modalità osservativa triadica: analisi di casi.

DESTINATARI

Il seminario iniziale è rivolto agli educatori degli asili nido, delle guarderie autorizzate e alle tate familiari iscritte al registro regionale.

Il corso di aggiornamento è rivolto a due gruppi di circa 15 operatori ciascuno formato da educatori degli asili nido e delle guarderie autorizzate.

DURATA

Seminario: un incontro di 3 ore.

Corso di aggiornamento: 8 ore (2 incontri di 4 ore ciascuno) per ognuno dei due gruppi.

DOCENTE

Cristina CHIARI, codice fiscale CHRCST77B471462W, partita IVA 02383310345, nata a SASSUOLO (MO) il 7 febbraio 1977, residente a CASALGRANDE (RE), via Karl Marx n. 27, psicologa, dottore di ricerca in psicologia sociale e psicoterapeuta sistemico relazionale, insegna Psicodinamica dello sviluppo delle relazioni familiari presso il Dipartimento di Psicologia dell'Università degli Studi di PARMA. Svolge attività clinica privatamente e presso lo Spazio Giovani dell'Ausl di PARMA.

COSTI

Per la docenza:
euro 100,00 all'ora, per un totale di euro 1.900,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le trasferte:
euro 100,00 forfetari per ogni trasferta.

TITOLO

7. La poetica del quotidiano.
Laboratorio di espressione artistica.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Seminario rivolto al personale che opera nel Centro Educativo Assistenziale di CHÂTILLON.

OBIETTIVI

- sviluppare la capacità di trovare stimoli creativi nella relazione quotidiana e la disabilità;
- fornire strumenti di comprensione e di pratica quotidiana di attività espressive non verbali;
- sensibilizzare gli operatori alle proprie risorse ed alle proprie modalità di espressione;
- formare gli operatori all'uso consapevole di mediatori espressivi e comunicativi ad approccio non verbale;
- sensibilizzare gli educatori alla decodificazione dei linguaggi non verbali ed alla loro integrazione al linguaggio verbale.

CONTENUTI

- laboratorio sul gioco e la sua funzione educativa;
- laboratorio sui mediatori artistici quali la pittura, il collage, la scrittura e la loro funzione educativa;
- laboratorio sull'utilizzo di mediatori provenienti dalla realtà quotidiana ed esplorazione delle loro funzioni creative ed educative;
- laboratorio di interazione corpo/segno grafico e la sua funzione educativa.

DESTINATARI

Tutti gli operatori del centro educativo assistenziale di CHÂTILLON.

DURATA

25 ore di docenza.

4 ore di riunione.

DOCENTE:

Miranda Fanny FEY, codice fiscale FNNMND58L61A326G, nata ad AOSTA il 21 luglio 1958, residente a TORGNON (AO), loc. Champagnod n. 42, formatrice, esperta di arte terapia in campo educativo, sociale e psichiatrico; specializzata in laboratori per l'espressione delle emozioni attraverso mediatori artistici, verbali e non verbali. Promotrice di studi e di ricerche sulle relazioni tra arte e terapia, e arte ed espressione in situazione di sofferenza, difficoltà psicologiche, malattia ed emarginazione.

COSTI

Per la docenza:
euro 85,00,00 all'ora, per un totale di euro 2.125,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le riunioni:
euro 42,50 all'ora, per un totale di euro 170,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Tali costi sono comprensivi delle attività di docenza, di programmazione dell'intervento e di eventuali spese vive.

AREA DELLO SVILUPPO ORGANIZZATIVO

TITOLO

1. La valutazione dei servizi socio-educativi rivolti alla prima infanzia.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto ai coordinatori degli asili nido e delle guarderie.

OBIETTIVI

- rivedere, condividendole, le linee di qualità già prodotte e in essere alla luce della normativa, dei piani educativi di alcuni servizi campione e dei cambiamenti sociali e culturali;
- favorire la costituzione di un gruppo di coordinatori che condividono un linguaggio minimo comune;
- favorire la diffusione, proprio attraverso i coordinatori, di una cultura per e sull'infanzia che sia patrimonio comune dei servizi da essi gestiti.

CONTENUTI

- analisi delle linee di qualità in essere e lettura condivisa della normativa;
- discussione, ridefinizione e chiarimenti teorici e metodologici dei concetti e dei termini utilizzati alla luce degli studi organizzativi, gestionali e pedagogici che interessano oggi i servizi per l'infanzia;
- riflessione intorno ai punti problematici che il gruppo dovesse evidenziare;
- correlazione continua fra i contenuti e gli obiettivi di cui sopra con i singoli servizi.

DESTINATARI

Coordinatori degli asili nido, delle guarderie e del servizio di tata familiare.

DURATA

Docenza: 4 incontri di 4 ore ciascuno, per un totale di 16 ore.

Riunioni: 4 ore.

DOCENTE

Francesco CAGGIO, codice fiscale CGGFNC56R21C361T, partita IVA 04757760964, nato a CAVA DEI TIRRENI (SA) il 21 ottobre 1956, residente a MILANO, via A. Tadino n. 13, pedagogista, già dirigente dei Servizi educativi (dal 1996 al 2004) e del Servizio Progettazione Educativa (dal 2004 al 2008) del Comune di MILANO, dal 1985 ad oggi ha svolto corsi di formazione, interventi a seminari e convegni, ha prestato consulenza e/o supervisione su progetti pedagogici per enti locali, istituzioni scolastiche, enti ed associazioni varie. Dall'anno accademico 2002/2003 è docente a contratto in discipline pedagogiche presso diverse Università italiane, nell'anno accademico 2009/2010 insegna «Organizzazione e coordinamento di servizi educativi» e «Metodi della ricerca qualitativa» presso la Facoltà di scienze della formazione dell'Università di Milano Bicocca, è autore di innumerevoli pubblicazioni su diversi aspetti pedagogici legati all'infanzia e ai servizi educativi.

COSTI

Per la docenza: euro 100,00 all'ora, per un totale di euro 1.600,00, oltre all'IVA e agli oneri previdenziali, se dovuti.

Per le riunioni: euro 50,00 all'ora, per un totale di euro 200,00 oltre all'IVA e agli oneri previdenziali, se dovuti.

Per le trasferte: euro 50 per ogni trasferta, oltre al rimborso dell'eventuale pernottamento e vitto.

TITOLO

2. Riflessioni sull'organizzazione del CEA di AOSTA.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto al personale che opera nel Centro Educativo Assistenziale di AOSTA.

OBIETTIVI

- conoscere i presupposti teorici e metodologici della riabilitazione, alla luce dei principali riferimenti internazionali e nazionali;
- conoscere i principali sistemi di classificazione e il concetto di salute ad essi correlato;
- definire gli obiettivi del centro del centro ed approfondire quelli sottesi alle attività avviate;
- riflettere sulla rappresentazione del servizio e della persona disabile all'interno del contesto di riferimento;
- riflettere sulle modalità organizzative del Centro e sui presupposti impliciti ad esse;
- progettare un sistema di assessment idoneo al Centro Diurno di appartenenza.

CONTENUTI

- concezione antropologica della disabilità: i sistemi di classificazione;
- cenni sui sistemi di classificazione ICF e AAIDD-X;
- la Cura Educativa e i sistemi di Community-Care;
- la relazione di aiuto;
- dal paradigma dei trattamenti al paradigma dei sostegni;
- progettare i sostegni nei Centri Diurni;
- l'assessment funzionale: modelli e strumenti.

DESTINATARI

Tutti gli operatori del Centro Educativo Assistenziale di AOSTA.

DURATA

16 ore complessive.

4 ore di riunione.

DOCENTE

Roberto FRANCHINI nato a LECCE il 31 marzo 1966, codice fiscale FRNRRT66C31E506Z, partita IVA 01522890993, residente a DAVAGNA (GE), via Piane di Scoffera 4/3, docente Universitario di Pedagogia Speciale, Presidente del Consiglio Direttivo dell'Associazione Italiana sul Ritardo Mentale, autore di volumi e saggi sulla disabilità, già docente di un corso rivolto agli operatori dei CEA contenuto nel Piano di aggiornamento per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo 2009.

COMPENSI

Per la docenza:
euro 120,00 orari, per un totale di euro 1.920,00 oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le riunioni:
euro 60,00 orari, per un totale di euro 240,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le trasferte:
euro 700,00 forfetari complessivi, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

TITOLO

3. Riflessioni sull'organizzazione del CEA di HÔNE.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto al personale che opera nel Centro Educativo Assistenziale di HÔNE.

OBIETTIVI

- applicare metodologie per la valutazione del funzionamento del disabile: il concetto di «gravità»;
- progettare l'organizzazione degli spazi e dei tempi del Centro in risposta ai bisogni del grave;
- progettare interventi di riabilitazione della comunicazione;
- analizzare i comportamenti problematici ai fini della loro sostituzione con comportamenti comunicativi funzionali;
- modello «analogico» per la riabilitazione delle autonomie funzionali.

CONTENUTI

- l'educazione strutturata alla luce dell'approccio TEACCH;
- principi di Comunicazione Aumentativa Alternativa;
- le strategie visive;
- l'analisi applicata al comportamento: l'analisi funzionale;
- metodologia della task analysis;
- l'insegnamento per concatenamento;
- le strategie di prompting;
- le strategie di rinforzo.

DESTINATARI

Tutti gli operatori del Centro Educativo Assistenziale di HÔNE.

DURATA

21 ore complessive.

4 ore di riunione.

DOCENTE

Roberto FRANCHINI nato a LECCE il 31 marzo 1966, codice fiscale FRNRRT66C31E506Z, partita IVA 01522890993, residente a DAVAGNA (GE), via Piane di Scoffera 4/3, docente Universitario di Pedagogia Speciale, Presidente del Consiglio Direttivo dell'Associazione Italiana sul Ritardo Mentale, autore di volumi e saggi sulla disabilità, già docente di un corso rivolto agli operatori dei CEA contenuto nel Piano di aggiornamento per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo 2009.

COMPENSI

Per la docenza:
euro 120,00 orari, per un totale di euro 2.520,00 oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le riunioni:
euro 60,00 orari, per un totale di euro 240,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le trasferte:
euro 980,00 forfetari complessivi, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

TITOLO

4. Transculturalità: verso un'organizzazione culturalmente competente.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto agli operatori sanitari, agli operatori sociali e ai mediatori interculturali.

OBIETTIVI

- favorire una più efficace presa in carico dei pazienti stranieri e, conseguentemente, migliorare i risultati di salute;
- contribuire alla diffusione all'interno dei servizi sanitari e sociali regionali della consapevolezza della necessità di un cambiamento culturale;
- far maturare nei professionisti l'esigenza di disporre di strumenti che possano favorire una lettura libera da pregiudizi stereotipati dei nuovi vissuti e contesti multi-etnici e multiculturali.

CONTENUTI

- multiculturalità, intercultura, transcultura;
- la mediazione come responsabilità di ogni operatore e di ogni cittadino;
- le barriere linguistiche e culturali nella comunicazione;
- la gestione delle differenze culturali nei servizi socio-sanitari;
- strategie di intervento nei contesti multiculturali;
- l'organizzazione culturalmente competente.

DESTINATARI

Operatori sociali e sanitari di un distretto socio-sanitario della Regione Valle d'Aosta, operatori della S.C. Geriatria e della S.C. Medicina generale, mediatori interculturali (circa 85 persone).

DURATA

Da definire.

DOCENTI

Da individuare a cura dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

COSTI

Per la docenza costi a carico dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

L'Amministrazione regionale si farà carico dei costi relativi alle sedi del corso.

AREA DELLA FORMAZIONE SPECIALISTICA

TITOLO

1. Tate, bimbi e famiglie.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto alle tate familiari iscritte al registro regionale.

OBIETTIVI

- approfondire lo sviluppo del bambino da 0 a 3 anni sotto l'aspetto socio-cognitivo, emotivo, psico-motorio e linguistico-comunicativo;
- rafforzare le conoscenze relative ai bisogni e alle competenze dei bambini appartenenti alla fascia di età 0-3 anni;
- acquisire consapevolezza della complessità e della delicatezza delle relazioni con le figure parentali;
- elaborare adeguate strategie comunicative e relazionali con le famiglie dei bambini in un'ottica di accoglienza e di rispetto della famiglia stessa.

CONTENUTI

- lo sviluppo del bambino da zero a tre anni: aspetti socio-cognitivi, emotivi, psico-motori e linguistico-comunicativi;
- i bisogni e le competenze del bambino al centro della progettazione, dello stile educativo e dell'organizzazione del lavoro;
- la relazione tra la tata familiare e le famiglie: la comunicazione con le famiglie, gli strumenti per comunicare (colloqui, incontri,..), l'accoglienza della famiglia all'interno del servizio, i confini relazionali, l'accoglimento dei bisogni e delle richieste della famiglia.

DESTINATARI

Tate familiari iscritte al registro regionale suddivise in 2 o 3 gruppi a seconda del numero di iscrizioni.

DURATA

Docenza: 24 ore per ogni gruppo (8 incontri di 3 ore ciascuno), per un totale massimo di 72 ore.

Riunioni: 4 ore.

DOCENTE

Patrizia MESTIERI, codice fiscale MSTPRZ72H49A326B, partita IVA 01116280072, nata ad AOSTA il 9 giugno 1972, residente a JOVENÇAN, fraz Pessolin n. 8, psicologa iscritta all'Albo degli psicologi della Valle d'Aosta e attualmente iscritta al III anno della Scuola di Specializzazione in Psicoterapia della C.O.I.R.A.G. con sede a TORINO. Ha prestato servizio come coordinatrice delle Tate familiari presso l'Assessorato sanità, salute e politiche sociali nel periodo febbraio - giugno 2007. Già docente di un corso contenuto nel Piano di aggiornamento per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo 2009.

COSTI

Per la docenza: euro 55,00 orari, per un totale massimo di euro 3.960,00 oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le riunioni: euro 27,50 orari, per un totale di 110,00 euro, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

TITOLO

2. I giovani nel tempo e nello spazio.
Le attese e i vissuti di giovani e adolescenti.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Seminario rivolto ai responsabili e agli operatori di servizi rivolti ai giovani, che operano negli enti locali, nelle cooperative sociali, nell'Azienda U.S.L. (Consultorio per adolescenti «Il Pangolo», Sert), negli Informagiovani, nel servizio di assistenza domiciliare educativa, nei centri per l'impiego, all'Agenzia regionale del lavoro, all'Istituto musicale.

Ogni seminario sarà anticipato, la sera precedente, da un incontro informativo rivolto agli amministratori locali, agli operatori delle associazioni di volontariato e degli oratori e alla popolazione in genere sullo stesso tema trattato il giorno seguente.

OBIETTIVI

- riflettere sul rapporto tra i giovani, il tempo e gli spazi;
- confrontarsi su contenuti strategici per le politiche giovanili;
- creare una cultura comune e condivisa nel settore delle politiche giovanili in Valle d'Aosta;
- creare una rete nel settore delle politiche giovanili.

CONTENUTI

- giovani, spazio, tempo: un approccio filosofico;
- le dimensioni del tempo e dello spazio in pedagogia, nel lavoro con i giovani;
- il punto di vista della psicologia sulla relazione dei giovani con lo spazio e con il tempo;
- le attese e i vissuti di giovani e adolescenti;
- le buone prassi nei servizi rivolti ai giovani della Regione Valle d'Aosta.

DESTINATARI

Seminari:

responsabili e operatori di servizi rivolti ai giovani, impiegati negli enti locali, nelle cooperative sociali, nell'Azienda U.S.L. (Consultorio per adolescenti «Il Pangolo», Sert), negli informagiovani, nel servizio di assistenza domiciliare educativa, nei centri per l'impiego, all'Agenzia regionale del lavoro, all'Istituto musicale.

Incontri informativi:

operatori delle associazioni di volontariato e degli oratori, amministratori locali, popolazione interessata.

DURATA

Seminari:

4 incontri di 5 ore ciascuno, per un totale di 20 ore.

Incontri informativi:

3 incontri di 2 ore ciascuno, per un totale di 6 ore.

COORDINATORE

Roberto MAURIZIO, educatore professionale e psicologo, esperto di politiche giovanili, consulente della Direzione politiche sociali per le politiche giovanili.

DOCENTI

- Elena CATTELINO, codice fiscale CTTLNE69E61A326G, nata ad AOSTA il 21 maggio 1969, residente ad AOSTA, via Ginod n. 7, Professore Ordinario di Psicologia dello sviluppo e dell'educazione presso l'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

I suoi principali interessi di ricerca riguardano le relazioni tra sviluppo cognitivo e sviluppo sociale nella fanciullezza e nell'adolescenza e lo sviluppo adolescenziale. Tra i suoi contributi ricordiamo: *Adolescenti e rischio* (Giunti, 2007), *La prevenzione in adolescenza* (Erickson, 2008); *Rischi in adolescenza* (Carocci, 2010).

- Sara NOSARI, codice fiscale NSRSRA68R49L219K, nata a TORINO il 9 ottobre 1968, residente a TORINO, via Accademia Albertina n. 33, Professore Associato in servizio presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di TORINO dove insegna Filosofia dell'educazione. Ha prevalentemente rivolto i propri in-

teressi scientifici e didattici alla ricerca sui fondamenti teorici che giustificano l'idea pedagogica dell'esistenza umana e che orientano operativamente l'agire educativo.

- Ugo Igor SALOMONE, consulente pedagogico, docente universitario, autore di diverse pubblicazioni sui temi dell'educazione, della Società Dedalo di SALOMONE Ugo Igor & C. s.n.c., codice fiscale e partita IVA n. 08849270155, con sede legale a MESERO (MI), via Ticino n. 6.

CONDUTTORI DI GRUPPO

- Sabrina BISCARO, educatore professionale, funzionario del Servizio famiglia e politiche giovanili dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;
- Cora RUSSO, laureata in psicologia del lavoro, consulente e docente della Soges S.p.A. (Società di formazione e consulenza operante in Italia e all'estero nei settori Risorse umane, Processi, Tecnologie), consulente della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

COSTI

Per i docenti Elena CATTELINO e Sara NOSARI euro 500,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti, comprensivi delle spese di trasferta, oltre al rimborso dell'eventuale pernottamento e vitto, per ogni incontro informativo e successiva giornata di corso (n. 7 ore).

Per il docente Ugo Igor SALOMONE della Società Dedalo di SALOMONE Ugo Igor & C. s.n.c., euro 700,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti, comprensivi delle spese di trasferta, oltre al rimborso dell'eventuale pernottamento e vitto, per ogni incontro informativo e successiva giornata di corso (n. 7 ore).

TITOLO

3. Gli indicatori di sospetto abuso e violenza in adolescenza.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto ai Componenti del gruppo di coordinamento interistituzionale sul maltrattamento e l'abuso all'infanzia e all'adolescenza.

OBIETTIVO

acquisire strumenti per leggere i segnali di disagio delle famiglie e dei ragazzi adolescenti relativi a varie forme di sofferenza psicologica e/o di abuso fisico e sessuale.

CONTENUTI

- la decodifica degli indicatori di maltrattamento e di abuso sessuale nel ragazzo adolescente: indicatori fisici, emotivi e cognitivo-comportamentali;
- la gestione della relazione con i ragazzi e con le loro famiglie.

DESTINATARI

Componenti del gruppo di coordinamento interistituzionale sul maltrattamento e l'abuso all'infanzia e all'adolescenza, dipendenti della Regione Valle d'Aosta (Assessorato sanità, salute e politiche sociali, Assessorato istruzione e cultura), dell'Azienda U.S.L., del Consorzio Enti Locali Valle d'Aosta, delle cooperative sociali, della Questura, della Procura della Repubblica, del Comando Carabinieri.

DURATA

Una giornata di formazione.

DOCENTE

Annalisa DI LUCA, psicologa, psicoterapeuta familiare e formatrice della Società cooperativa sociale a.r.l. onlus

C.B.M. – Centro per il bambino maltrattato e la cura della crisi familiare - codice fiscale e partita IVA n. 07486430155, con sede legale a MILANO, via Calatafimi n. 10.

COSTI

Per la docenza: euro 900,00 complessivi, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti, e oltre al rimborso dell'eventuale pernottamento e vitto.

Tali costi sono comprensivi delle attività di programmazione degli interventi e delle spese di viaggio.

TITOLO

4. La gestione del colloquio con le persone disabili adulte (2° livello).

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto ad un gruppo di educatori che operano nei Centri educativi assistenziali, compresa la coordinatrice.

OBIETTIVI

- riflettere sulle modalità di gestione dei colloqui con gli utenti nell'ambito dei singoli progetti individualizzati;
- analizzare le registrazioni dei colloqui effettuati per individuare modalità corrette di conduzione degli stessi;
- analizzare i dati emersi dai singoli colloqui per individuare ricadute sul piano relazionale, educativo, assistenziale;
- affinare conoscenze e tecniche necessarie per gestire i colloqui con persone disabili adulte o gruppi di discussione alle stesse rivolti;
- analizzare i cambiamenti della persona disabile che partecipa al colloquio e le ricadute sul gruppo di lavoro.

CONTENUTI

- il colloquio come modalità di interazione con la persona disabile adulta;
- conoscenze e tecniche di conduzione e di registrazione dei colloqui;
- i gruppi di discussione con persone disabili adulte;
- analisi dei colloqui e dei gruppi di discussione effettuati;
- analisi delle problematiche emerse e ricadute sull'utente e sul servizio.

DESTINATARI

Gruppo di educatori - che hanno già partecipato al corso di primo livello organizzato nel corso del 2009 - appartenenti ai centri educativi assistenziali di AOSTA, QUART e CHÂTILLON, compresa la coordinatrice.

DURATA

21 ore di docenza.

4 ore di riunione.

DOCENTE

Giandomenico MONTINARI, psichiatra e psicoterapeuta, formatore, responsabile di strutture residenziali, membro e presidente dell'associazione «Sinergie - ricerca e formazione in psichiatria riabilitativa», partita IVA n. 02008020188, con sede legale ad ACQUI TERME (AL), via Nizza n. 18, già docente di corsi rivolti agli operatori dei CEA nel corso del 2008 e del 2009.

COSTI

Per la docenza:
euro 110,00 orari, per un totale di euro 2.310,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le riunioni:
euro 55,00 orari, per un totale di euro 220,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le trasferte e il soggiorno:
euro 100,00 forfetari per ogni giornata, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

TITOLO

5. La normativa nazionale nel settore dell'immigrazione.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto agli assistenti sociali operanti sul territorio regionale e ai mediatori interculturali iscritti nell'elenco regionale aperto.

OBIETTIVI

- conoscere il quadro generale e aggiornato della normativa sull'immigrazione in Italia;
- conoscere gli elementi di base della disciplina, delle procedure e della prassi applicativa.

CONTENUTI

- breve panoramica sulla presenza degli stranieri in Valle d'Aosta per contestualizzare il fenomeno;
- panoramica sui vari titoli di soggiorno (permesso di soggiorno per lavoro, famiglia, studio, cure mediche, art. 19, carta di soggiorno) e requisiti per il loro rilascio e rinnovo;
- requisiti per poter effettuare il ricongiungimento familiare;
- requisiti per l'ottenimento della carta di soggiorno;
- requisiti per l'ottenimento della cittadinanza italiana;
- la normativa in relazione alle assistenti anziani;
- decreto flussi e requisiti per potervi partecipare;
- novità introdotte dalla legge 15 luglio 2009, n. 94 (Decreto sicurezza);
- breve panoramica sulle istituzioni di riferimento (Questura, Sportello Unico Immigrazione, Ufficio Cittadinanza, CCIE) e loro competenze.

DESTINATARI:

Assistenti sociali che operano sul territorio regionale e mediatori interculturali iscritti nell'elenco regionale aperto: circa 70 persone suddivise in due gruppi.

DURATA

Un incontro della durata di 4 ore per ognuno dei due gruppi previsti.

DOCENTE:

Diego BAIOTTO, laureato in Scienze politiche, indirizzo politico-sociale e percorso sulla devianza e il controllo sociale. Operatore del Centro Comunale Immigrati Extracomunitari - CCIE - del Comune di AOSTA dal 2003 e coordinatore dal 2008.

Operatore part-time di patronato dove si occupa dei rilasci e i rinnovi dei vari titoli di soggiorno, nonché della compilazione on-line delle domande di ricongiungimento familiare, decreto flussi, sanatorie.

COSTI

Senza costi per l'Amministrazione regionale.

TITOLO

6. Il carico emotivo nella professione dell'assistente sociale.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto agli assistenti sociali che operano sul territorio regionale valdostano (circa 40 persone).

OBIETTIVI

- conoscere e condividere un approccio teorico che permetta agli operatori di leggere ed individuare gli elementi di complessità della loro professione;
- saper riconoscere i propri vissuti emotivi (senza negarli) affinché non siano di impedimento ma anzi arricchiscano la gestione delle situazioni che l'operatore affronta nello svolgimento del suo lavoro;
- identificare delle «strategie» da mettere in atto a livello personale per fronteggiare sul piano emotivo le frequenti situazioni dense di criticità e complessità emotiva che l'assistente sociale si trova ad affrontare (relazioni con l'utenza, con i colleghi, con altri operatori o il rapporto con l'organizzazione).

CONTENUTI

- progettare il lavoro sociale;
- la cura dei legami tra individui/organizzazione/territorio;
- l'elaborazione dei vissuti emotivi nella gestione del caso.

DESTINATARI

Assistenti sociali che operano sul territorio regionale e presso la sede della Direzione politiche sociali (circa 40 persone complessivamente), suddivisi in tre gruppi di lavoro.

DURATA

3 incontri della durata di 6 ore ciascuno per i due gruppi di assistenti sociali provenienti dal territorio e 6 incontri di due ore ciascuno per lo staff centrale, per un totale di 48 ore di formazione complessive.

DOCENTE

Monica SAVIO, formatore e consulente, per attività di ricerca sociale, formazione e consulenza organizzativa, dello studio APS s.r.l., partita IVA e codice fiscale n. 08209090151, con sede legale a MILANO, via San Vittore n. 38/a.

COSTI

Euro 8.000,00 complessivi, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Tali costi sono comprensivi delle attività di docenza, di programmazione degli interventi e delle spese di trasferta.

Per le riunioni:

euro 65,00 orari per un massimo di euro 650,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

TITOLO

7. I rapporti con gli organi giudiziari e interventi di tutela nei confronti di adulti e famiglie.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento.

OBIETTIVI

- conoscere aspetti normativi e tecnici;
- saper applicare i principi che ne derivano;
- confrontarsi e riflettere in merito alla modalità di intervento e tutela;
- approfondire il ruolo svolto dai servizi sociali.

CONTENUTI

- il rapporto con gli organi giudiziari;
- interventi di tutela nei confronti di maltrattamento, violenza, stalking;
- adempimenti rispetto a soggetti da accertare o con riconosciuta incapacità di intendere e di volere.

DESTINATARI

Assistenti sociali che operano sul territorio regionale, dipendenti dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dei servizi interessati (Area territoriale, Pronto soccorso, S.C. di Psicologia, Sert, Dipartimento salute mentale), operatori dei servizi di accoglienza per adulti e minori, legali interessati.

DURATA

3 incontri di 6 ore ciascuno, per un totale di 18 ore, da ripetere in base al numero di iscrizioni in una edizione successiva.

DOCENTI

Avvocato civilista, avvocato penalista, assistente sociale da individuare a cura dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

COSTI

A carico dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

TITOLO

8. La valutazione di efficacia della formazione.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto al gruppo interistituzionale per la formazione continua degli operatori socio-sanitari, socio-assistenziali e socio-educativi, ai dirigenti e funzionari referenti per la formazione continua della Direzione politiche sociali.

OBIETTIVI

- acquisire conoscenze teoriche e strumenti operativi per la valutazione di efficacia della formazione;
- conoscere esperienze di valutazione di efficacia della formazione realizzate in altri contesti;
- analizzare esperienze di valutazione di efficacia della formazione realizzate dai partecipanti al corso;

- sviluppare repertori per la valutazione di efficacia della formazione.

CONTENUTI

- ricognizione teorica sui principali modelli di valutazione di efficacia della formazione;
- benchmarking di esperienze di valutazione di efficacia della formazione;
- pratiche di valutazione di efficacia della formazioni: follow up, metodi e strumenti per il monitoraggio degli apprendimenti sul campo.

DESTINATARI

Componenti del Gruppo interistituzionale per la formazione continua in ambito sociosanitario, socio-assistenziale e socio-educativo, dirigenti e funzionari referenti per la formazione continua della Direzione politiche sociali.

DURATA

4 incontri di 4 ore ciascuno, per un totale di 16 ore.

DOCENTE

Giuseppe SCARATTI, docente di Psicologia della progettazione e valutazione della formazione, Facoltà di Psicologia e di Psicologia delle relazioni (lavoro e organizzazioni) Facoltà di Economia presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di MILANO, della società Frame s.a.s., codice fiscale e partita IVA n. 01515620985, con sede legale a PALAZZOLO SULL'OGGIO (BS), via Garibaldi n. 42.

COSTI

Per la docenza:

euro 500,00 per ogni giornata di corso, per un totale di euro 2.000,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti, comprensivi delle spese di trasferta, oltre al rimborso dell'eventuale pernottamento e vitto, per ogni giornata di corso.

Per le riunioni, la progettazione, la supervisione e la preparazione del materiale: euro 500,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

TITOLO

9. Gli strumenti per l'analisi del fabbisogno formativo.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso rivolto al personale dell'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario.

La peculiarità dell'iniziativa formativa è rappresentata dal fatto che l'aula diventa un luogo dove i partecipanti, insieme al docente, riflettono sulla loro esperienza e parallelamente costruiscono nuovi strumenti e strategie d'azione. La formazione, cioè, diventa un lavoro sul proprio lavoro.

OBIETTIVI

- approfondire alcune conoscenze relative all'analisi dei bisogni formativi;
- supportare i componenti dell'Ufficio formazione nell'analizzare alcune esperienze di analisi del fabbisogno formativo;
- costruire strumenti di lavoro per l'analisi dei bisogni a partire dalle esperienze dei partecipanti.

CONTENUTI

- l'analisi dei bisogni nel contesto del processo formativo;
- la ricognizione del contesto per la costruzione degli interventi di formazione;

- le tecniche e gli strumenti di ricerca quantitativa e qualitativa per l'analisi dei bisogni degli interventi di formazione progettati dai partecipanti.

DESTINATARI

Operatori dell'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario.

DURATA

4 incontri di 4 ore ciascuno, per un totale di 16 ore di docenza.

DOCENTE

Angelo BENOZZO, codice fiscale BNZNGL65R02D869B, nato a GALLARATE (VA) il 2 ottobre 1965, residente a MILANO, via Ferrante Aporti n. 14, ricercatore presso l'Università della Valle d'Aosta e docente di Psicologia della formazione e dello sviluppo organizzativo presso la stessa università, già docente di un corso contenuto nel Piano di aggiornamento per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo 2009.

COSTI

Per la docenza:

euro 100,00 orari, per un totale di euro 1.600,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti, comprensivi delle spese di trasferta, oltre al rimborso dell'eventuale pernottamento e vitto, per ogni giornata di corso.

Per le riunioni, la progettazione, la supervisione e la preparazione del materiale:

euro 400,00, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

ALLEGATO C) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 284 IN DATA 05.02.2010

BOZZA

CONVENZIONE PER ATTIVITÀ DI FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE PER GLI OPERATORI DEI SERVIZI SOCIO-EDUCATIVI PER LA PRIMA INFANZIA IN MATERIA DI PRIMO SOCCORSO SANITARIO

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata Amministrazione regionale, C.F. 80002270074 e P.I. 00368440079, rappresentata dal Direttore della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, Dott. Gianni NUTI, a ciò delegato con decreto del Presidente della Regione n. 396 in data 1° settembre 2008, prot n. 2437/sgt e in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____

E

L'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, di seguito denominata Azienda, con sede in AOSTA, via Guido Rey n. 1, C.F. 91001750073 e P.I. 00177330073 rappresentata dal Direttore Generale Dr.ssa Carla Stefania RICCARDI, in applicazione della deliberazione n. _____ del _____ esecutiva ai termini di legge.

PREMESSO CHE

fra i compiti istituzionali del Servizio Sanitario Regionale rientrano le funzioni di urgenza e di emergenza alle persone in età pediatrica e che l'Azienda U.S.L., attraverso i propri operatori, è in grado di offrire le professionalità e le competenze richieste per l'espletamento di attività di formazione e aggiornamento per gli operatori dei servizi socio-educativi per la prima infanzia in materia di primo soccorso sanitario destinato ai bambini frequentanti i predetti servizi,

SI STIPULA E SI CONVIENE
QUANTO SEGUE

Art. 1
(Oggetto)

L'Azienda si impegna, attraverso i propri formatori, operanti nella Struttura Complessa Pediatria, ad effettuare in favore dell'Amministrazione regionale attività di formazione e aggiornamento in materia di primo soccorso sanitario rivolta agli operatori dei servizi per la prima infanzia e consistente in lezioni teoriche e pratiche, con l'ausilio di materiali didattici e di addestramento.

Art. 2
(Referenti)

I referenti delle procedure inerenti l'attività, compresa la strutturazione dei corsi, di cui alla presente convenzione, sono individuati nei Signori:

- Dott. Gianni NUTI per l'Amministrazione regionale;
- Dott. Cesare ARIONI per l'Azienda.

Art. 3
(Organizzazione del corso)

L'attività didattica verrà effettuata da dipendenti dell'Azienda, operanti nella Struttura Complessa Pediatria, certificati e formati come istruttori secondo il programma IRCSIMEUP.

Il programma del corso è definito nell'allegato 1 alla presente convenzione.

L'attività di docenza teorica verrà svolta in aule attrezzate (proiettori, lavagne luminose, televisore, videoregistratore) messe a disposizione dall'Amministrazione regionale.

Le lezioni pratiche verranno svolte in idonei locali messi a disposizione dall'Amministrazione regionale.

L'Amministrazione regionale fornirà i sussidi necessari per lo svolgimento delle lezioni teoriche e pratiche.

Art. 4
(Compenso)

L'Amministrazione regionale, a fronte dell'attività di docenza prestata, per 135 ore, riconosce all'Azienda la tariffa oraria di Euro 30,00 (IVA inclusa) per un totale massimo di euro 4.050,00 (quattromilacinquanta/00).

Il compenso è versato in due rate: nel mese di giugno 2010, per le ore di docenza effettuate fino a quel momento e al termine dell'attività formativa, per le restanti ore, previa presentazione da parte dell'Azienda di apposita fattura; al fine di consentire il successivo riparto dei compensi, la cui determinazione è stabilita dall'Azienda, il referente dell'Amministrazione regionale compila l'allegato prospetto riepilogativo (all. 2) contenente le ore di docenza effettivamente prestate da ogni docente al di fuori dell'orario di lavoro contrattualmente dovuto.

Non sono previsti rimborsi spese per i dipendenti dell'azienda che effettuano attività di docenza.

L'Amministrazione regionale assume le spese per l'acquisto di dispense ufficiali, nonché le spese effettivamente sostenute per le registrazioni e certificazioni ufficiali per ogni allievo.

Art. 5
(Modalità di effettuazione dell'attività)

Le prestazioni di docenza non possono configurare alcun rapporto di lavoro subordinato; l'attività è svolta esclusivamente al di fuori dell'orario di lavoro contrattualmente dovuto all'Azienda, previa attestazione, da parte del dirigente dell'unità aziendale di appartenenza, dell'insussistenza di situazioni di incompatibilità tra l'attività didattica e l'attività istituzionale prestata dal dipendente, in ragione del fatto che la continuità o la gravosità dell'impegno richiesto non devono essere incompatibili con l'attività e gli impegni istituzionali.

Art. 6
(Obblighi dei dipendenti dell'azienda)

Il dipendente che svolge attività di docenza è tenuto alla stretta osservanza dei limiti posti dall'Azienda alle prestazioni

di docenza esterna, degli obblighi derivanti dal rapporto convenzionale e dalle vigenti norme di legge generali e speciali in tema di pubblico impiego, pena la risoluzione immediata della convenzione e la qualificazione del comportamento quale grave violazione dei doveri di ufficio.

Art. 7
(Coperture assicurative)

Per quanto concerne la copertura assicurativa RCT/O, si dà atto che l'Azienda ha stipulato polizza assicurativa a garanzia del personale dipendente che effettua attività sanitaria presso altri Enti sulla base di specifiche convenzioni.

Si dà atto altresì che l'Amministrazione regionale ha stipulato una polizza assicurativa che copre la responsabilità civile (per i danni involontariamente arrecati a Terzi per morte, lesioni personali e danneggiamento a cose, in conseguenza di un fatto accidentale verificatosi in relazione ai rischi per i quali è stipulata l'assicurazione) imputabile all'Amministrazione regionale stessa anche per i rischi derivanti dalla proprietà e/o custodia e/o uso delle strutture a qualunque titolo e destinazione siano adibiti.

Per quanto concerne la copertura infortuni, entrambi i contraenti applicheranno al rispettivo personale le vigenti norme in materia di assicurazione dei lavoratori dipendenti e convenzionati.

Art. 8
(Durata)

La presente convenzione ha efficacia dalla data di sottoscrizione al 31 dicembre 2010.

Art. 9
(Facoltà di recesso)

Le parti si riservano la facoltà di recedere in qualsiasi momento dalla presente convenzione con un preavviso minimo di dieci giorni solari consecutivi, mediante semplice comunicazione da inoltrarsi a mezzo lettera raccomandata A.R.

Art. 10
(Risoluzione delle controversie)

Le parti concordano di tentare di risolvere amichevolmente qualsiasi vertenza che possa nascere dall'esecuzione della presente convenzione.

Nel caso in cui non sia possibile raggiungere in questo modo l'accordo, per qualsiasi controversia è competente il Foro di AOSTA.

Art. 11
(Tutela della riservatezza)

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che i dati personali forniti dall'Amministrazione regionale saranno, dall'Azienda, trattati per le sole finalità connesse alla gestione del rapporto oggetto della presente convenzione. Il trattamento dei dati, il cui conferimento è obbligatorio, sarà improntato a liceità e correttezza nel pieno rispetto di quanto stabilito dal citato Decreto legislativo e dei relativi obblighi di riservatezza.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda, nella persona del suo legale rappresentante.

Letto, approvato e sottoscritto.

Aosta,

Regione Autonoma della Valle d'Aosta
Il Direttore della Direzione politiche sociali
Dott. Gianni NUTI

Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Il Direttore Generale
Dott.ssa Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO 1

PROGRAMMA DEL CORSO

La sicurezza nei servizi rivolti alla prima infanzia.

DESTINATARI

personale degli asili nido e delle garderies autorizzate, tate familiari iscritte al registro regionale, per un totale di circa 170 persone (30 corso di base – 140 retraining).

OBIETTIVI GENERALI

- conoscere e sperimentare le prassi corrette al fine di tutelare l'incolumità sia dei bambini frequentanti gli asili nido e le garderies, sia degli operatori, in caso di incidenti o di situazioni di emergenza;
- conoscere e saper applicare le manovre di primo soccorso, in particolare il supporto di base delle funzioni vitali e la defibrillazione precoce, su bambini in età compresa tra i tre mesi ed i tre anni;
- saper gestire momenti di emergenza che dovessero verificarsi in seguito ad incidenti a danno di bambini e operatori.

ORGANIZZAZIONE

Prima parte corso di base (PBL5-D):

obiettivi specifici: conoscere e saper applicare le manovre di primo soccorso in caso di arresto respiratorio e cardiaco; ottenere la certificazione di idoneità in PBL5-D secondo i criteri dell'IRC-SIMEUP;

contenuti: supporto di base delle funzioni vitali in età pediatrica e defibrillazione precoce (PBL5-D);

organizzazione: i corsisti verranno suddivisi in 3 gruppi di 10 persone ciascuno, secondo i criteri dell'IRC-SIMEUP;

durata: 4,5 ore di docenza, oltre a 2 ore per l'esame finale (per n. 2 docenti), per ognuno dei 3 gruppi;

certificazione: al termine del corso, previa valutazione finale individuale, verrà rilasciata una certificazione di idoneità, secondo i criteri dell'IRC-SIMEUP;

periodo di svolgimento: dal mese di febbraio al mese di dicembre 2010, secondo un calendario concordato con l'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario della Direzione Politiche sociali;

docenti: istruttori abilitati all'insegnamento del PBL5 dall'IRC – Italian Resuscitation Council - SIMEUP.

Seconda parte corso di base (Primo soccorso):

obiettivo specifico: saper gestire alcuni episodi critici in attesa di soccorso;

contenuti: modalità di intervento, in attesa di soccorso, nel caso di situazioni di emergenza: crisi epilettiche, convulsioni, morso di vipera, punture di insetti, ustioni, ferite, ingestione accidentale di sostanze non alimentari;

organizzazione: i corsisti verranno suddivisi in 2 gruppi di 15 persone ciascuno;

durata: 3 ore di docenza (per n. 2 docenti) per ognuno dei 2 gruppi;

certificazione: al termine del corso verrà rilasciato un attestato di partecipazione;

periodo di svolgimento: dal mese di febbraio al mese di dicembre 2010, secondo un calendario concordato con l'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario della Direzione Politiche sociali;

docenti: istruttori abilitati all'insegnamento delle manovre di primo soccorso.

Retraining (PBL5-D):

- *obiettivo specifico*: rivedere e verificare che si sappiano applicare le manovre di primo soccorso in caso di arresto respiratorio e cardiaco;
- *contenuti*: supporto di base delle funzioni vitali in età pediatrica e defibrillazione precoce (PBLSD);
- *organizzazione*: i corsisti verranno suddivisi in 14 gruppi di 10 persone ciascuno, secondo i criteri dell'IRC-SIMEUP;
- *durata*: 3 ore di docenza (per n. 2 docenti), per ognuno dei 14 gruppi;
- *certificazione*: al termine del corso, previa valutazione finale individuale, la certificazione di idoneità rilasciata al termine del corso di base verrà validata con data del retraining, firma dell'istruttore e timbro del Centro di formazione;
- *periodo di svolgimento*: dal mese di febbraio al mese di dicembre 2010, secondo un calendario concordato con l'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario della Direzione Politiche sociali;
- *docenti*: istruttori abilitati all'insegnamento del PBLSD dall'IRC – Italian Resuscitation Council - SIMEUP.

ALLEGATO 2

Prospetto riepilogativo

OGGETTO: Attività di formazione e aggiornamento professionale in materia di primo soccorso sanitario in favore degli operatori dei servizi socio-educativi per la prima infanzia

PERIODI DI RIFERIMENTO: Dal _____ al _____

DETTAGLIO ONERI: € _____

Oneri di docenza
(vedasi tabella riepilogativa a tergo)

L'importo complessivo di € _____ verrà versato dall'Amministrazione regionale all'Azienda U.S.L. sul c/c bancario 46276 – Banca Intesa S. Paolo di Torino – AOSTA – IBAN IT46J0306901205100000046276

Docente	Tariffa oraria euro	Totale ore docenza	Totale euro
Totale complessivo			

Aosta,

Regione autonoma Valle d'Aosta

ALLEGATO D) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 284 IN DATA 05.02.2010

BOZZA

DISCIPLINARE TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA E LA DOTT.SSA CORA RUSSO PER L'INCARICO DI TUTOR DI INIZIATIVE FORMATIVE CONTENUTE NEL PIANO DI FORMAZIONE CONTINUA PER IL PERSONALE SOCIO-SANITARIO, SOCIO-ASSISTENZIALE E SOCIO-EDUCATIVO PER L'ANNO 2010.

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata Amministrazione regionale, C.F. 80002270074 e P.I. 00368440079, rappresentata dal Direttore della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, Dott. Gianni NUTI, a ciò delegato con decreto del Presidente della Regione n. 396 in data 1° settembre 2008, prot n. 2437/sgt e in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. _____ in data _____

E

la dott.ssa Cora RUSSO, codice fiscale RSSCRO76A67E379S, partita IVA 01054670078, nata a IVREA (TO) il 27 gennaio 1976 e residente a LILLIANES, in Via Roma n. 5/2, laureata in psicologia del lavoro.

Art. 1
(Oggetto)

L'Amministrazione regionale si avvale della dott.ssa Cora RUSSO per ricoprire il ruolo di tutor di iniziative formative contenute nel Piano di aggiornamento per il personale sociosanitario, socio-assistenziale e socio-educativo.

Tale incarico prevede l'espletamento in particolare dei seguenti compiti:

- preparazione del materiale necessario alla pubblicizzazione delle varie iniziative;
- raccolta delle iscrizioni;
- individuazione delle sedi idonee e la preparazione dell'attrezzatura necessaria;
- gestione degli aspetti organizzativi e logistici dei corsi di aggiornamento;
- gestione del rapporto con i docenti e con i corsisti;
- predisposizione del materiale didattico necessario;
- rilevazione delle presenze;
- monitoraggio delle singole iniziative compresa la presenza in aula laddove si renda necessaria;
- stesura e somministrazione dei questionari di valutazione, oltre all'elaborazione dei relativi risultati per ogni corso di aggiornamento;
- raccolta della documentazione relativa ad ogni iniziativa formativa;
- predisposizione e consegna degli attestati di partecipazione e tutte le altre eventuali attività che si rendessero necessarie per il buon fine dei corsi di aggiornamento.

Art. 2
(Durata)

Le prestazioni del contraente saranno effettuate nel periodo febbraio/dicembre 2010, per complessive 800 ore.

Ai sensi dell'articolo 3, comma 18, della legge 24 dicembre 2007, n. 244 (legge finanziaria 2008), l'efficacia dell'incarico è comunque subordinata alla pubblicazione sul sito web della Regione della deliberazione della Giunta regionale n. _____ in data _____.

Art. 3
(Rapporti)

I rapporti tra l'Amministrazione regionale e la dott.ssa Cora RUSSO saranno tenuti dal Direttore della Direzione politiche sociali, o da un suo delegato, dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, il quale provvederà, altresì, a controllare il puntuale svolgimento dell'incarico assegnato.

La dott.ssa Cora RUSSO dichiara che, per il tramite del Dirigente della struttura competente, è stata preventivamente informata sulle misure di prevenzione e di protezione dei rischi sul luogo di lavoro incidenti sull'attività connessa al presente incarico, ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro).

Art. 4
(Modalità di svolgimento)

La dott.ssa Cora RUSSO cura la realizzazione delle attività di cui all'art. 1 in stretta collaborazione con gli operatori dell'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito sociosanitario nei tempi concordati.

La dott.ssa Cora RUSSO deve mantenere riservati e non svelare a terzi i dati e le informazioni di cui sia venuta a conoscenza nell'esecuzione dell'attività svolta per conto dell'Amministrazione regionale e dichiara di impegnarsi ad attenersi a quanto disposto dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 «Codice in materia di protezione dei dati personali».

La dott.ssa Cora RUSSO è esclusiva responsabile degli adempimenti relativi agli effetti retributivi, normativi, previdenziali, assicurativi, fiscali e per ogni altro obbligo che la legge le impone.

Art. 5
(Compenso)

Per le prestazioni di cui all'art. 1, verrà corrisposto alla dott.ssa Cora Russo un compenso lordo massimo di euro 24.960,00 (ventiquattromilanovecentosessanta/00) stabilito sulla base di un compenso orario di euro 25,00 (venticinque/00), oltre all'IVA e agli eventuali oneri previdenziali, da corrispondere previa presentazione di regolare fattura, e attestazione, da parte della Direzione competente, che le prestazioni eseguite corrispondano a quelle concordate.

Non sono previsti rimborsi per eventuali trasferte.

Art. 6
(Rapporto di lavoro)

Il presente incarico non dà luogo a rapporto di lavoro dipendente né di pubblico impiego, ma costituisce rapporto libero professionale.

Art. 7
(Inadempienza)

La Regione si riserva la facoltà di applicare, ove siano stati fissati e concordati i termini di consegna del lavoro, una penale dell'uno per mille (1‰) dell'importo netto del corrispettivo pattuito per ogni giorno di ritardo e con il limite massimo del dieci per cento (10%) di tale corrispettivo come stabilito con DGR n. 2976/2004 e fatto salvo quanto previsto dall'art. 2237 del codice civile in materia di recesso da applicarsi anche qualora il ritardo nella fornitura delle prestazioni ecceda di oltre il cinquanta per cento (50%) il termine pattuito.

L'applicazione della penale lascia impregiudicate eventuali ulteriori azioni per il risarcimento dei danni derivanti dal ritardo della fornitura delle prestazioni secondo le disposizioni di legge.

Art. 8
(Recesso)

L'Amministrazione regionale potrà esercitare in qualunque momento la facoltà di recesso disciplinata dall'art. 2976 del codice civile.

L'incaricata potrà recedere dal contratto previo avviso di almeno 15 giorni.

Le parti potranno risolvere consensualmente il presente contratto, stabilendo modalità e condizioni.

Art. 9
(Registrazione)

Trattandosi di scrittura privata non autenticata, la convenzione sarà registrata solo in caso d'uso, con spese a carico della parte che richiede la registrazione.

Le spese di stipulazione del presente disciplinare sono a carico dell'incaricata.

Art. 10
(Controversie)

Per qualsiasi controversia che dovesse insorgere circa la validità, l'interpretazione e l'esecuzione del presente contratto, è competente il Foro di AOSTA.

Letto, approvato e sottoscritto.

Aosta,

Per la Regione Autonoma della Valle d'Aosta
Il Direttore della Direzione politiche sociali
Dott. Gianni NUTI

La contraente
Dott.ssa Cora RUSSO

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 290.

determinazione dell'ammontare del contributo per la realizzazione delle infrastrutture e degli interventi pubblici di recupero ambientale di cui all'art. 13 della L.R. 5/2008 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di determinare l'ammontare del contributo di cui all'articolo 13 della l.r. 5/2008, dovuto dai titolari delle autorizzazioni alla coltivazione di cava, ai Comuni per il pregiudizio ambientale della zona e per l'utilizzo delle infrastrutture pubbliche funzionali all'area interessata, direttamente o indirettamente, dall'attività estrattiva, nella misura forfettaria di 0,30 euro/mc.;

2) di stabilire che gli uffici competenti del Servizio cave, miniere e sorgenti provvedano a trasmettere la presente deliberazione al Consiglio permanente degli Enti locali (CPEL) ed alle Associazioni di categoria per gli adempimenti di competenza;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata – per estratto – sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 346.

Autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a centro traumatologico, sita in Comune di GRES-

Délibération n° 290 du 5 février 2010,

portant fixation de la somme due à titre de concours à la réalisation des infrastructures et des actions publiques de remise en état des sites, au sens de l'art. 13 de la LR n° 5/2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermals).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La somme forfaitaire que les titulaires des autorisations d'exploiter une carrière doivent verser aux Communes, au sens de l'art. 13 de la LR n° 5/2008, pour le préjudice environnemental subi par la zone concernée par l'activité d'extraction et pour l'utilisation des infrastructures publiques desservant directement ou indirectement ladite zone, est fixée à 0,30 euros/m³ ;

2) Les bureaux compétents du Service des carrières, des mines et des sources sont chargés de transmettre la présente délibération au Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) et aux associations catégorielles aux fins de l'accomplissement des obligations qui leur incombent ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 346 du 12 février 2010,

autorisant l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille un centre de traumatologie, à GRESSONEY-SAINT-

SONEY-SAINT-JEAN, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura destinata a centro traumatologico, sita in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN (Loc. Tschoarde), ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

a) la trasmissione al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, entro 60 giorni dalla data di adozione della presente deliberazione, della documentazione attestante quanto segue:

- conformità della planimetria, contenente l'indicazione della destinazione d'uso dei locali, allo stato di fatto attuale;
- posizionamento segnaletica interna;
- installazione di una porta REI per l'ingresso al deposito sporco;
- eliminazione delle tracce di umidità derivanti da probabili infiltrazioni d'acqua, nei locali interessati da questo fenomeno;
- conservazione, presso la struttura, del piano di emergenza ed esposizione della relativa planimetria di evacuazione;

b) l'obbligo di rispettare le normative vigenti in materia di conservazione e trattamento dei dati sanitari;

c) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;

d) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;

e) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;

JEAN, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est autorisée à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille un centre de traumatologie, à Tschoarde, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

a) Dans les 60 jours qui suivent la date d'adoption de la présente délibération, l'Agence USL doit transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la documentation relative à :

- la conformité des plans des locaux avec l'indication de l'affectation de ceux-ci ;
- la pose de la signalétique interne ;
- la mise en place d'une porte REI pour l'accès au dépôt de linge sale ;
- l'élimination des taches d'humidité dues à d'éventuelles infiltrations d'eau dans les locaux ;
- la tenue, dans la structure, du plan d'urgence et l'affichage du plan d'évacuation ;

b) Les dispositions en vigueur en matière de conservation et de traitement des données sanitaires doivent être respectées ;

c) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;

d) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;

e) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;

- f) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- g) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- h) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti i) e j) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
- m) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;
3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
- f) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- g) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- h) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié ;
- i) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- j) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres i) et j) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;
- m) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di AOSTA e al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 347.

Autorizzazione al Comune di CHÂTILLON all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta n. 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di CHÂTILLON all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti, sita nel Comune medesimo, in piazza Conti Passerin d'Entrèves, n. 1, ai sensi della delibe-

4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande ad hoc ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes d'AOSTE et à la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Délibération n° 347 du 12 février 2010,

autorisant la Commune de CHÂTILLON à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire, une crèche pour quarante enfants, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de CHÂTILLON est autorisée à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire (1, place des Comtes Passerin d'Entrèves), une crèche pour quarante enfants, au sens de la

razione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinata alla trasmissione, entro il 30 maggio 2010 al Servizio Risorse dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, dell'avvenuta variazione catastale della struttura di cui trattasi;

3. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. L'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée à la transmission au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au plus tard le 30 mai 2010, de l'acte attestant la modification cadastrale relative à la structure en question ;

3. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia ed al Comune di CHÂTILLON.

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 376.

Autorizzazione alla società VERDI ALPI srl, con sede legale in Comune di VERRÈS, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti (R5 e R13), presso l'impianto sito nel Comune di ISSOGNE, frazione Mure, ai sensi dell'art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ai sensi dell'art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 208 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive

5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance et à la Commune de CHÂTILLON.

Délibération n° 376 du 12 février 2010,

autorisant « VERDI ALPI SpA », dont le siège social est à VERRÈS, à effectuer les opérations de récupération de déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation située à Mure d'ISSOGNE, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes de l'art. 269 du dit décret.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 208 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié, « VERDI ALPI SpA », dont le siège

modificazioni, la società Verdi Alpi srl, con sede legale in Comune VERRÈS, via Circonvallazione 113, all'esercizio di operazione di recupero di rifiuti (operazione R5 dell'allegato C del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni), nonché di messa in riserva di rifiuti destinati al recupero (operazione R13 dell'allegato C del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni), da esercitare nell'area individuata nella planimetria catastale allegata, sita in Comune di Issogne, frazione Mure;

2. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per dieci anni a partire dalla data della presente deliberazione, fatta salva la possibilità di aggiornamento o modifica da parte della Regione dell'autorizzazione medesima dopo 5 (cinque) anno da tale data a seguito di intervenute nuove esigenze anche pianificatorie, e dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni:

- a) i rifiuti elencati nella tabella seguente, autorizzati al recupero con il presente atto secondo i nuovi quantitativi annui trattabili e massimi stoccabili riportati nella tabella medesima, dovranno essere destinati esclusivamente alle attività di riutilizzo indicati a fianco di ciascun codice CER:

CER - Descrizione	Quantità annua trattabile (mc.)	Quantità massima stoccabile (mc.)	Caratteristiche dei materiali recuperati e attività di riutilizzo
17 03 02 – miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01	4.000	2.000	Attività di riutilizzo: a) produzione conglomerato bituminoso «vergine a caldo» (R5); b) realizzazione di rilevati e sottofondi stradali;
17 05 04 – Terre e rocce da scavo diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03	10.000	4.800	a) utilizzo diretto per recuperi ambientali; b) utilizzo diretto per la formazione di rilevati e sottofondi stradali;

con la prescrizione che in ogni caso la quantità complessiva massima stoccata nel corso dell'anno non potrà mai essere superiore alla quantità effettivamente da trattare e gli stessi rifiuti devono essere avviati al recupero entro un anno dal conferimento;

- c) i rifiuti conferiti presso l'impianto di recupero devono essere regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione ai sensi dell'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- d) la quantità massima di rifiuti recuperabili non potrà essere superiore a 14.000 mc. annui;
- e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno recuperati senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- g) i rifiuti da recuperare devono essere stoccati separatamente dalle materie prime eventualmente presenti nell'impianto;
- h) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;
- i) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;

social est à VERRÈS (113, rue de la Rocade), est autorisée à effectuer les opérations R5 de récupération de déchets et R13 de stockage des déchets destinés à la récupération visées à l'annexe C du décret législatif n° 152/2006 modifié dans la zone indiquée au plan de masse cadastral annexé à la présente délibération et située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE ;

2. L'autorisation en cause est accordée pour une période de dix ans à compter de la date de la présente délibération, sans préjudice de la possibilité, pour la Région, d'en actualiser ou modifier le contenu après 5 (cinq) ans au cas où il surviendrait de nouvelles exigences, éventuellement en matière de planification. Par ailleurs, les prescriptions suivantes doivent être respectées :

j) le attività autorizzate devono essere eseguite senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che potrebbero recare pregiudizio all'ambiente, così come prescritto all'articolo 178 del d. lgs. 152/2006e successive modificazioni;

3. di stabilire che il soggetto autorizzato prima del recupero diretto dei rifiuti indicati al punto 2. lettera a) del presente deliberato deve provvedere ad effettuare, precedentemente all'avvio di ogni campagna di recupero le necessarie verifiche di compatibilità qualitativa, ambientale, igienico-sanitaria e statica dei materiali utilizzati in relazione alle specifiche attività di recupero, acquisendo a tale proposito apposita documentazione tecnica attestante tale idoneità;

4. di stabilire che per quanto non indicato nella presente deliberazione, si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e integrazioni;

5. di stabilire che l'inosservanza di quanto prescritto comporterà, in relazione alla gravità dell'infrazione riscontrata, l'adozione dei provvedimenti previsti dal d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

6. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, la produzione di polveri diffuse in atmosfera derivanti dall'attività autorizzata con la presente deliberazione, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, sopra richiamato, in particolare, si dovranno inumidire i cumuli e le aree di manovra non asfaltate secondo necessità e con impianto di irrigazione mobile;

7. di stabilire che l'autorizzazione di cui al punto 5. del presente deliberato è rilasciata per 15 anni a partire dalla data della presente deliberazione e che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo n. 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di recupero dei rifiuti si intende avviata a decorrere dalla data di accettazione delle garanzie finanziarie di cui al precedente punto 7; la messa a regime dell'impianto è immediata dalla messa in esercizio dello stesso;

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9. di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

10. di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere entro 180 giorni dalla data di ricevimento della presente deliberazione, alla presentazione della garanzia finanziaria di cui all'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs.

3. Avant le lancement de chaque campagne de récupération directe des déchets indiqués à la lettre a) du point 2 ci-dessus, la société autorisée doit effectuer, en fonction des différentes activités de récupération, les vérifications nécessaires de la compatibilité qualitative, environnementale, hygiénique, sanitaire et statique des matériaux utilisés et réunir la documentation technique attestant ladite compatibilité ;

4. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il est fait référence aux dispositions du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété ;

5. Le non-respect des prescriptions susmentionnées donne lieu, en fonction de la gravité des faits contestés, à l'application des mesures prévues par le décret législatif n° 152/2006 modifié ;

6. Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 156/2006 modifié et complété, la société en cause est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité faisant l'objet de la présente délibération, mais est tenue de respecter les prescriptions indiquées dans la première partie de l'annexe 5 de la partie V du décret législatif susmentionné, et notamment d'humidifier les tas de déchets et les espaces de manœuvre non goudronnés, selon les besoins et à l'aide d'un appareil d'irrigation mobile ;

7. L'autorisation visée au point 5 ci-dessus est accordée pour une période de quinze ans à compter de la date de la présente délibération ; aux fins du contrôle prévu par le sixième alinéa de l'art. 269 susmentionné, la mise en service de l'installation de récupération des déchets démarre à compter de la date de l'acceptation des garanties financières visées au point 7 ci-dessus ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 269 susmentionné, dans les 6 mois qui suivent le moment où le plein régime a été atteint, l'autorité compétente vérifie le respect de l'autorisation en cause ;

9. La société gestionnaire est tenue de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer ;

10. Dans un délai de 180 jours à compter de la date de réception de la présente délibération, la société doit présenter la garantie financière visée à la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié,

152/2006 e successive modificazioni, nei modi e nei termini che sono indicati con la deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni di recupero dei rifiuti (R5 e R13), autorizzato dalla presente deliberazione, è pari a euro 137.200,00 (centotrentasettemiladuecento/00). La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione;

11. la presente autorizzazione fa salvi i diritti di terzi, nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;

12. di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifici la presente deliberazione alla società interessata, al Comune di Issogne, agli Assessorati regionali competenti, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali e alla stazione forestale competente per territorio;

13. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Allegata planimetria omissis.

Deliberazione 12 febbraio 2010, n. 377.

Autorizzazione alla società V.A. Bitumi srl, con sede legale in Comune di ISSOGNE, all'esercizio di operazioni di recupero di rifiuti (R5 e R13), presso l'impianto sito nel Comune di ISSOGNE, frazione Mure, ai sensi dell'art. 208 del D.Lgs. 152/2006. Autorizzazione alle emissioni diffuse in atmosfera ai sensi dell'art. 269 del D.Lgs. 152/2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 208 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive modificazioni, la società V.A. Bitumi srl, con sede legale in Comune ISSOGNE, frazione Mure, all'esercizio di operazione di recupero di rifiuti (operazione R5 dell'allegato C del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni), oltretutto, di messa in riserva di rifiuti destinati al recupero (operazione R13 dell'allegato C del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni), da esercitare nell'area individuata nella planimetria catastale allegata, sita in Comune di ISSOGNE, frazione Mure;

2. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per dieci anni a partire dalla data della presente deliberazione, fatta salva la possibilità di aggiornamento o modifica da parte

suivant les modalités et les délais fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. Aux fins de l'exercice des opérations de récupération des déchets R5 et R13 autorisées par la présente délibération, le montant de la garantie s'élève à 137 200,00 euros (cent trente-sept mille deux cents euros et zéro centime). La non-présentation des garanties financières entraîne la révocation de la présente autorisation ;

11. La présente délibération ne porte pas préjudice aux droits des tiers et ne dispense pas de l'obligation d'obtenir les autorisations des organes compétents quant à l'application d'autres lois en vigueur en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement et quant aux éventuelles obligations relevant du droit public ;

12. Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie la présente délibération à la société concernée, à la Commune d'Issogne, aux assessorats régionaux compétents, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre national des gestionnaires environnementaux et au poste forestier territorialement compétent ;

13. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le plan annexé n'est pas publié.

Délibération n° 377 du 12 février 2010,

autorisant « V.A. BITUMI srl », dont le siège social est à ISSOGNE, à effectuer les opérations de récupération de déchets (opérations R5 et R13) dans l'installation située à Mure d'ISSOGNE, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, ainsi qu'à produire des émissions diffuses dans l'atmosphère, aux termes de l'art. 269 du dit décret.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 208 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié, « V.A. BITUMI srl », dont le siège social est à Mure d'ISSOGNE, est autorisée à effectuer les opérations R5 de récupération de déchets et R13 de stockage des déchets destinés à la récupération visées à l'annexe C du décret législatif n° 152/2006 modifié dans la zone indiquée au plan de masse cadastral annexé à la présente délibération et située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE ;

2. L'autorisation en cause est accordée pour une période de dix ans à compter de la date de la présente délibération, sans préjudice de la possibilité, pour la Région, d'en actua-

della Regione dell'autorizzazione medesima dopo 5 (cinque) anno da tale data a seguito di intervenute nuove esigenze anche pianificatorie, e dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni:

liser ou modifier le contenu après 5 (cinq) ans au cas où il surviendrait de nouvelles exigences, éventuellement en matière de planification. Par ailleurs, les prescriptions suivantes doivent être respectées :

- a) i rifiuti elencati nella tabella seguente, autorizzati al recupero con il presente atto secondo i nuovi quantitativi annui trattabili e massimi stoccabili riportati nella tabella medesima, dovranno essere destinati esclusivamente alle attività di riutilizzo indicati a fianco di ciascun codice CER:

CER - Descrizione	Quantità annua trattabile (mc.)	Quantità massima stoccabile (mc.)	Caratteristiche dei materiali recuperati e attività di riutilizzo
17 03 02 – miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01	4.000	2.000	Attività di riutilizzo: a) produzione conglomerato bituminoso «vergine a caldo» (R5); b) realizzazione di rilevati e sottofondi stradali;
17 05 04 – Terre e rocce da scavo diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03	10.000	4.800	a) recupero diretto per utilizzo per recuperi ambientali; b) recupero diretto per la formazione di rilevati e sottofondi stradali;

con la prescrizione che in ogni caso la quantità complessiva massima stoccata nel corso dell'anno non potrà mai essere superiore alla quantità effettivamente da trattare e gli stessi rifiuti devono essere avviati al recupero entro un anno dal conferimento;

- c) i rifiuti conferiti presso l'impianto di recupero devono essere regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione ai sensi dell'articolo 193 del decreto legislativo 152/2006 e successive modificazioni;
- d) la quantità massima di rifiuti recuperabili non potrà essere superiore a 14.000 mc. annui;
- e) in fase di esercizio l'impianto dovrà essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate;
- f) devono essere adottate tutte le misure necessarie al fine di assicurare che in relazione ai tipi ed alle quantità dei rifiuti gli stessi saranno recuperati senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che possano arrecare pregiudizio all'ambiente e devono comunque rispettare tutte le disposizioni vigenti in materia di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni;
- g) i rifiuti da recuperare devono essere stoccati separatamente dalle materie prime eventualmente presenti nell'impianto;
- h) il soggetto gestore dovrà tenere presso l'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;
- i) il soggetto autorizzato deve assicurare il rispetto delle norme vigenti in materia di trasmissione delle informazioni sui rifiuti oggetto delle operazioni autorizzate provvedendo a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
- j) le attività autorizzate devono essere eseguite senza pericolo per la salute dell'uomo e senza usare procedimenti o metodi che potrebbero recare pregiudizio all'ambiente, così come prescritto all'articolo 178 del d. lgs. 152/2006e successive modificazioni;

3. di stabilire che il soggetto autorizzato prima del recupero diretto dei rifiuti indicati al punto 2. lettera a) del presente deliberato deve provvedere ad effettuare, precedentemente all'avvio di ogni campagna di recupero le necessarie verifiche di compatibilità qualitativa, ambientale, igienico-sanitaria e statica dei materiali utilizzati in relazione alle specifiche attività di recupero, acquisendo a tale

3. Avant le lancement de chaque campagne de récupération directe des déchets indiqués à la lettre a) du point 2 ci-dessus, la société autorisée doit effectuer, en fonction des différentes activités de récupération, les vérifications nécessaires de la compatibilité qualitative, environnementale, hygiénique, sanitaire et statique des matériaux utilisés et réunir la documentation technique attestant ladite compati-

proposito apposita documentazione tecnica attestante tale idoneità;

4. di stabilire che per quanto non indicato nella presente deliberazione, si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni e integrazioni;

5. di stabilire che l'inosservanza di quanto prescritto comporterà, in relazione alla gravità dell'infrazione riscontrata, l'adozione dei provvedimenti previsti dal d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni;

6. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, di cui alla parte V del decreto legislativo 152/2006 e successive integrazioni e modificazioni, la produzione di polveri diffuse in atmosfera derivanti dall'attività autorizzata con la presente deliberazione, con l'obbligo del rispetto delle prescrizioni riportate alla parte I, allegato 5 alla citata parte V del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, sopra richiamato, in particolare, si dovranno inumidire i cumuli e le aree di manovra non asfaltate secondo necessità e con impianto di irrigazione mobile;

7. di stabilire che l'autorizzazione di cui al punto 5. del presente deliberato è rilasciata per 15 anni a partire dalla data della presente deliberazione e che ai fini dell'esecuzione del controllo di accertamento di cui al comma 6 dell'articolo n. 269 sopra richiamato, la messa in esercizio dell'impianto di recupero dei rifiuti si intende avviata a decorrere dalla data di accettazione delle garanzie finanziarie di cui al precedente punto 7; la messa a regime dell'impianto è immediata dalla messa in esercizio dello stesso;

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 269, comma 6, sopra richiamato, l'Autorità competente effettuerà un controllo di accertamento circa il rispetto dell'autorizzazione entro 6 mesi dalla data di messa a regime;

9. di stabilire che il soggetto gestore deve provvedere annualmente al versamento del diritto di iscrizione al Registro delle imprese autorizzate alla gestione dei rifiuti istituito presso il Comitato nazionale dell'Albo dei gestori ambientali, ai sensi di cui all'articolo 212, commi 23 e 26 del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, secondo le procedure che saranno fissate con decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del mare;

10. di stabilire che il soggetto autorizzato deve provvedere entro 180 giorni dalla data di ricevimento della presente deliberazione, alla presentazione della garanzia finanziaria di cui all'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 e successive modificazioni, nei modi e nei termini che sono indicati con la deliberazione della Giunta regionale n. 3284 del 4 novembre 2006. L'importo da garantire per l'esercizio di operazioni di recupero dei rifiuti (R5 e R13), autorizzato dalla presente deliberazione, è pari a euro 137.200,00 (centotrentasettemiladuecento/00). La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione;

11. la presente autorizzazione fa salvi i diritti di terzi,

lité ;

4. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il est fait référence aux dispositions du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété ;

5. Le non-respect des prescriptions susmentionnées implique l'adoption des mesures prévues par le décret législatif n° 152/2006 modifié, en fonction de la gravité des faits contestés ;

6. Aux termes de l'art. 269 de la partie V du décret législatif n° 156/2006 modifié et complété, la société en cause est autorisée à émettre dans l'atmosphère les poussières diffuses issues de l'activité faisant l'objet de la présente délibération, mais est tenue de respecter les prescriptions indiquées dans la première partie de l'annexe 5 de la partie V du décret législatif susmentionné, et notamment d'humidifier les tas de déchets et les espaces de manœuvre non goudronnés, selon les besoins et à l'aide d'un appareil d'irrigation mobile ;

7. L'autorisation visée au point 5 ci-dessus est accordée pour une période de quinze ans à compter de la date de la présente délibération ; aux fins du contrôle prévu par le sixième alinéa de l'art. 269 susmentionné, la mise en service de l'installation de récupération des déchets démarre à compter de la date de l'acceptation des garanties financières visées au point 7 ci-dessus ; l'installation fonctionne à plein régime dès sa mise en service ;

8. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 269 susmentionné, dans les 6 mois qui suivent le moment où le plein régime a été atteint, l'autorité compétente vérifie le respect de l'autorisation en cause ;

9. La société gestionnaire est tenue de verser chaque année le droit d'immatriculation au Registre des entreprises d'évacuation des ordures institué auprès du Comité national du Registre des gestionnaires environnementaux, aux termes des vingt-troisième et vingt-sixième alinéas de l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006 modifié, selon les procédures qui seront fixées par décret du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer

10. Dans un délai de 180 jours à compter de la date de réception de la présente délibération, la société doit présenter la garantie financière visée à la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 modifié, suivant les modalités et les délais fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006. Aux fins de l'exercice des opérations de récupération des déchets R5 et R13 autorisées par la présente délibération, le montant de la garantie s'élève à 137 200,00 euros (cent trente-sept mille deux cents euros et zéro centime). La non-présentation des garanties financières entraîne la révocation de la présente autorisation

11. La présente délibération ne porte pas préjudice aux

nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;

12. di stabilire che il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti notifica la presente deliberazione alla società interessata, al Comune di Issogne, agli Assessorati regionali competenti, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, ai Servizi competenti dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, alla sezione regionale dell'Albo nazionale gestori ambientali e alla stazione forestale competente per territorio;

13. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Allegata planimetria omissis.

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 381.

Variazioni al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 41 «Nuova disciplina delle attività trasfusionali e della produzione degli emoderivati».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

2) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

droits des tiers et ne dispense pas de l'obligation d'obtenir les autorisations des organes compétents quant à l'application d'autres lois en vigueur en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement et quant aux éventuelles obligations relevant du droit public ;

12. Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie la présente délibération à la société concernée, à la Commune d'Issogne, aux assessorats régionaux compétents, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux services compétents de l'USL de la Vallée d'Aoste, à la section régionale du Registre national des gestionnaires environnementaux et au poste forestier territorialement compétent ;

13. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le plan annexé n'est pas publié.

Délibération n° 381 du 19 février 2010,

rectifiant le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 41 du 23 décembre 2009 (Nouvelle réglementation en matière d'activités transfusionnelles et de production de dérivés du sang).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

2) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 23 dicembre 2009, n. 41

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.9.1.11 - Spese per il servizio sanitario regionale	61265		Contributi alle associazioni donatori di sangue operanti nella regione			119.500,00	121.900,00	121.900,00		
				16069	DDL nuova disciplina delle attività trasfusionali e della produzione di emoderivati	119.500,00	121.900,00	121.900,00	17.1.1 - Servizio sanità ospedaliera	171102 - 1.9.1.11. - Spese per il servizio sanitario regionale

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.9.1.11 - Spese per il servizio sanitario regionale	61266	1	(nuova istituzione) Codificazione: 1.1.1.6.2.2.8.7 Contributi alla associazione e alle federazioni donatori volontari di sangue			119.500,00	121.900,00	121.900,00		
				16284	(nuova istituzione) Contributi ai comitati regionali donatori volontari del sangue	61.500,00	61.500,00	61.500,00	17.1.1 - Servizio sanità ospedaliera	171102 - 1.9.1.11. - Spese per il servizio sanitario regionale
				16285	(nuova istituzione) Contributi alle articolazioni territoriali delle associazioni e delle federazioni donatori volontari del sangue	58.000,00	60.400,00	60.400,00	17.1.1 - Servizio sanità ospedaliera	171102 - 1.9.1.11. - Spese per il servizio sanitario regionale

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 382.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010-2012 di entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2009, non impegnate, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 e di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative come indicato nell'allegato alla presente deliberazione;

2) di dare atto che fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini dell'equilibrio del bilancio (art. 29 comma 2 della l.r. 30/2009);

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e comunicata al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 382 du 19 février 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009 sont inscrites au budget prévisionnel 2010/2012 ; l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application est modifiée comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

2) Les dépenses engendrées par les recettes susdites ne sont pas prises en considération aux fins de l'équilibre budgétaire jusqu'à l'approbation des comptes du dernier exercice considéré, au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 30/2009 ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

ALLEGATO

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OGGETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.8.2. - Assistenza sociale	1.8.2.11. - Altri interventi di assistenza sociale	61529	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul fondo nazionale per le politiche sociali	718.000,00	15179 (N.L.)	Contributi per lo sviluppo delle politiche sociali regionali	718.000,00	17.2.0 - Direzione politiche sociali	172004 (N.L.)	1.8.2.11. - Altri interventi di assistenza sociale
Totale in aumento				718.000,00			718.000,00			

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.8.2 - Assistenza sociale	1.8.2.11 - Altri interventi di assistenza sociale	61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	920.601,47						
					10262 (N.L.)	Oneri per lo sviluppo delle politiche sociali regionali	920.601,47	17.2.0 - Direzione politiche sociali	172004	1.8.2.11. - Altri interventi di assistenza sociale
Totale in aumento				920.601,47			920.601,47			

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 383.

Individuazione delle norme regionali di incentivazione a cui estendere l'applicazione dei benefici della sospensione/allungamento dei pagamenti di cui all'Avviso Comune del 23.12.2009 dell'Associazione Bancaria italiana (ABI), da includere nella lista predisposta ed aggiornata dal Ministero dell'Economia e delle Finanze.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato elenco delle leggi di incentivazione regionale a cui si estende l'applicazione dell'Avviso Comune di cui in premessa (allegato 1), che fa parte integrante della presente deliberazione, al fine dell'inserimento dell'elenco stesso nella lista predisposta ed aggiornata dal Ministero dell'Economia e delle Finanze;

2) che il contributo in conto interessi da riconoscere alle imprese ai sensi della l.r. 75/1990 per il tramite dei Confidi, sia calcolato sul debito residuo previsto alle diverse scadenze del piano originario, e non su quello rideterminato per effetto dell'operazione di sospensione per le motivazioni esposte in premessa;

3) di includere nell'elenco delle agevolazioni concesse dalla Regione da inserire nella lista predisposta dal Ministero dell'Economia e delle Finanze esclusivamente le leggi regionali che concedono contributi in conto interessi e/o in conto capitale purché direttamente correlati a finanziamenti.

ALLEGATO N. 1

STRUMENTI FINANZIARI DI INCENTIVAZIONE CONCESSI DALLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA A CUI SI APPLICA L'AVVISO COMUNE PER LA SOSPENSIONE DEI PAGAMENTI DELLE PICCOLE E MEDIE IMPRESE NEI CONFRONTI DEL SISTEMA BANCARIO

Leggi regionali

- Legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 «Interventi regionali in materia di agricoltura»;
- Legge regionale 24 gennaio 1989, n. 9 «Interventi per la qualificazione e lo sviluppo degli insediamenti artigianali»;
- Legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 «Adesione

Délibération n° 383 du 19 février 2010,

portant définition des lois régionales qui tombent sous le coup de l'application de la suspension des remboursements ou de la prolongation des délais y afférents prévues par l'Avviso Comune du 23 décembre 2009 de l'Associazione Bancaria italiana (ABI) et qui doivent être insérées dans la liste préparée et mise à jour par le Ministère de l'économie et des finances.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste des lois régionales qui tombent sous le coup de l'application de l'Avviso Comune mentionné au préambule est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe 1 faisant partie intégrante de la présente délibération, et ce, aux fins de son insertion dans la liste préparée et mise à jour par le Ministère de l'économie et des finances ;

2) Le montant des subventions en intérêts devant être accordées aux entreprises au sens de la LR n° 75/1990, par l'intermédiaire de Confidi, doit être calculé sur la base de la dette résiduelle prévue au titre des différentes échéances du plan originaire et non sur la dette établie à la suite de la suspension pour les raisons indiquées au préambule ;

3) Seules les lois régionales qui accordent des subventions en intérêts et/ou en capital doivent être inscrites sur la liste des lois régionales à insérer dans la liste préparée par le Ministère de l'économie et des finances.

ANNEXE 1

AIDES FINANCIÈRES ACCORDÉES PAR LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE QUI TOMBENT SOUS LE COUP DE L'APPLICATION DE L'AVVISO COMUNE QUI PRÉVOIT LA SOSPENSION DES REMBOURSEMENTS DES CRÉDITS OCTROYÉS PAR LE SYSTÈME BANCAIRE AUX PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES.

Lois régionales

- Loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 portant mesures régionales en matière d'agriculture ;
- Loi régionale n° 9 du 24 janvier 1989 portant mesures pour la qualification et l'essor des entreprises artisanales ;
- Loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990 portant adhé-

della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra gli esercenti le libere professioni in Valle d'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi»;

- Legge regionale 26 aprile 1993, n. 21 «Interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico»;
- Legge regionale 24 aprile 1995, n. 27 «Interventi a favore dell'Agroturismo»;
- Legge regionale 1997, 15 gennaio n. 1 «Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei»;
- Legge regionale 27 febbraio 1998, n. 8 «Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio»;
- Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 «Testo unico in materia di cooperazione»;
- Legge regionale 11 maggio 1998, n. 30 «Agevolazioni creditizie all'artigianato»;
- Legge regionale 17 agosto 1999, n. 23 «Interventi per favorire l'estinzione di mutui con contributi in conto interessi della Regione e la contestuale stipulazione di nuovi mutui agevolati»;
- Legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane»;
- Legge regionale 31 marzo 2003, n. 9 «Integrazione di finanziamenti dello Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile»;
- Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia»;
- Legge regionale 23 dicembre, 2009, n. 52 «Interventi regionali per l'accesso al credito sociale».

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 394.

Approvazione, ai sensi della L.R. 22 aprile 2002, n. 3, per il periodo febbraio – giugno 2010 del programma di sorveglianza e di protezione della rinotracheite infettiva bovina (IBR) in Valle d'Aosta, per il periodo febbraio – giugno 2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera a)

sion de la Région au Consortium de soutien financier entre personnes exerçant les professions libérales en Vallée d'Aoste et mesures en faveur des Consortiums de soutien financier ;

- Loi régionale n° 21 du 26 avril 1993 portant actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées ;
- Loi régionale n° 27 du 24 avril 1995 portant mesures en faveur de l'agrotourisme ;
- Loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 portant dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux ;
- Loi régionale n° 8 du 27 février 1998 portant actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes ;
- Loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération ;
- Loi régionale n° 30 du 11 mai 1998 relative aux facilités de crédit en faveur de l'artisanat ;
- Loi régionale n° 23 du 17 août 1999 portant mesures visant à favoriser l'extinction des emprunts assortis d'une bonification d'intérêt versée par la Région et la souscription de nouveaux emprunts bonifiés ;
- Loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales ;
- Loi régionale n° 9 du 31 mars 2003 portant octroi de subventions en complément des aides d'État relatives aux actions en faveur de l'entrepreneuriat féminin ;
- Loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 portant nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie ;
- Loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 portant mesures régionales pour l'accès au crédit social.

Délibération n° 394 du 19 février 2010,

portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22 avril 2002, du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR) en Vallée d'Aoste, au titre de la période février/juin 2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le plan 2010 de contrôle et de prophylaxie de la IBR

della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, il programma di sorveglianza e di protezione degli allevamenti bovini della regione Valle d'Aosta per il 2010 con l'attivazione, nel periodo febbraio – giugno 2010, delle sotto indicate azioni:

- controllo sierologico di tutti i bovini di età superiore ai 12 mesi con prelievo di campione ematico e sottoposizione all'analisi presso la sezione di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;
- vaccinazione, mediante incarico a veterinari libero – professionisti, di tutti gli animali presenti negli allevamenti con capi IBR positivi, ivi compresi i vitelli nati in primavera con il relativo richiamo per tale categoria;
- acquisto e gestione, da parte dell'«Association Régionale Eleveurs Valdôtains» (AREV), di dosi vaccinali secondo un programma presentato da parte dell'associazione stessa;

2) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione del programma da presentarsi dall'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, sezione di Aosta per l'effettuazione delle analisi sierologiche sui campioni ematici prelevati, l'incarico a veterinari libero – professionisti per l'esecuzione delle vaccinazioni e l'acquisto e gestione delle necessarie dosi vaccinali da parte dell'«Association Régionale Eleveurs Valdôtains» (AREV);

3) di rinviare, infine, a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione delle restanti azioni da mettere in atto a seguito dell'analisi dei dati da parte di un gruppo di esperti ed a seguito proposta da farsi dal Comitato tecnico di cui alla l.r. 3/2002;

4) di stabilire, infine, che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 425.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto proposto dalla Società ELETTRORHEMES s.r.l. con sede nel Comune di INTROD, di impianto idroelettrico sul torrente Dora di Rhêmes e centrale di produzione in loc. Voix, nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata

dans les élevages bovins en Vallée d'Aoste est approuvé, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, ainsi que les actions suivantes, à mettre en œuvre au titre de la période février/juin 2010 :

- contrôle sérologique sur tous les bovins de plus de 12 mois, avec prélèvement d'un échantillon de sang et analyse de celui-ci par la section d'Aoste de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta ;
- vaccination, effectuée par des vétérinaires exerçant en libéral et mandatés à cet effet, de tous les animaux présents dans les élevages où des cas d'IBR ont été détectés, y compris des veaux nés au printemps avec, pour ces derniers, le rappel y afférent ;
- achat et gestion, par l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV), de doses de vaccin, suivant un programme présenté par ladite association ;

2) L'approbation du plan de la section d'Aoste de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta concernant la réalisation des analyses sérologiques sur les échantillons de sang prélevés, l'attribution aux vétérinaires exerçant en libéral des mandats à l'effet de procéder aux vaccinations, ainsi que l'achat et la gestion des doses de vaccin nécessaires par l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV), feront l'objet de délibérations ultérieures du Gouvernement régional ;

3) L'approbation des autres actions à mettre en œuvre après l'analyse des données par un groupe de spécialistes et sur proposition du Comité technique prévu par la LR n° 3/2002 est reportée à des délibérations ultérieures du Gouvernement régional ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

Délibération n° 425 du 19 février 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « ELECTRORHEMES s.r.l. », dont le siège est à INTROD, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur la Doire de Rhêmes et d'une centrale de production à Voix, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à

sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società ELECTRORHEMES s.r.l. con sede nel Comune di Introd, di impianto idroelettrico sul torrente Dora di Rhêmes e centrale di produzione in loc. Voix, nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- a seguito delle esigenze di tutela del corpo idrico rilevate dalle Strutture regionali competenti siano adottate come portate di DMV da cui avviare la sperimentazione prevista dall'applicazione del criterio III del Piano di tutela delle acque, le portate indicate nella seguente tabella:

Mese	DMV (l/s)
Gennaio	410
Febbraio	380
Marzo	440
Aprile	820
Maggio	2190
Giugno	4090
Luglio	3530
Agosto	2600
Settembre	1620
Ottobre	1040
Novembre	780
Dicembre	510

- non sia realizzata la pista di cantiere T01 (appena a valle dell'opera di presa), in quanto non pare essere strettamente funzionale alla realizzazione delle opere in progetto e inoltre l'area di localizzazione della stessa presenta problematiche di natura idrogeologica e di compatibilità con gli ambiti inedificabili presenti;
- la subconcessione di derivazione venga rilasciata esclusivamente a seguito della risoluzione delle problematiche connesse alla presenza di scarichi di tipo civile e zootecnico nel tratto sotteso dalla nuova opera di presa;
- nelle successive fasi progettuali siano effettuate le verifiche indicate nel parere dell'ARPA citato in premessa;
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- al fine di garantire la tutela dell'attuale qualità ecosistemica nonché la possibilità di mettere in atto interventi di conservazione e riqualificazione naturalistica anche mirati al recupero delle popolazioni ittiche, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

la compatibilità avec l'environnement du projet déposé par « ELECTRORHEMES s.r.l. », dont le siège est à Introd, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur la Doire de Rhêmes et d'une centrale de production à Voix, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. di rammentare i seguenti obblighi normativi: | 4. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :
- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica i progetti degli organi deputati al controllo delle portate indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
 - la realizzazione dei lavori nell'alveo del torrente Dora di Rhêmes venga subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904 rilasciata dal Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;
 - le opere in oggetto ricadono in parte in zona boscata ai sensi dell'art. 33 della l.r. n. 11/1998 e successive modificazioni, pertanto dovrà essere richiesto alla Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali il parere di competenza;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 426.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2245 del 14 agosto 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul Torrente di Graine nel Comune di BRUSSON, proposto dalla Società EAUX VALDOTAINES s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare la deliberazione di Giunta regionale n. 2245 in data 14 agosto 2009, concernente la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul Torrente di Graine nel Comune di BRUSSON, presentata dalla Società EAUX VALDOTAINES s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR, sostituendo il punto 2) del dispositivo con il seguente:

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 426 du 19 février 2010,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2245 du 14 août 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Eaux valdôtaines srl », dont le siège est situé à COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Graine, dans la commune de BRUSSON.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La délibération du Gouvernement régional n° 2245 du 14 août 2009, portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Eaux valdôtaines srl », dont le siège est situé à COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Graine, dans la commune de BRUSSON, est modifié et le point 2 de son dispositif est ainsi remplacé :

«2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

« 2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- a seguito delle esigenze di tutela del corpo idrico rilevate dalle Strutture regionali competenti siano adottate come portate di DMV da cui avviare la sperimentazione prevista dall'applicazione del criterio III del Piano di tutela delle acque, le portate indicate nella seguente tabella:

Mese	DMV [l/s]
Gennaio	90 l/s
Febbraio	90 l/s
Marzo	90 l/s
Aprile	135 l/s
Maggio	250 l/s
Giugno	450 l/s
Luglio	360 l/s
Agosto	260 l/s
Settembre	180 l/s
Ottobre	135 l/s
Novembre	135 l/s
Dicembre	90 l/s

- siano ottemperate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura riguardanti la centrale di produzione, le piste di cantiere e la condotta;
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato nelle premesse;
- nelle successive fasi progettuali siano effettuati gli approfondimenti richiesti dall'ARPA nel parere citato in premessa;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche nonché la possibilità di mettere in atto azioni di recupero delle popolazioni ittiche, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;»;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 427.

Délibération n° 427 du 19 février 2010,

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2320 del 21 agosto 2009 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società BRUSSON ENERGIE s.r.l. con sede nel Comune di CHAMPDEPRAZ, di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente Messuère nel Comune di BRUSSON.

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2320 du 21 août 2009 portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « BRUSSON ENERGIE srl », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Messuère, dans la commune de BRUSSON.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare la deliberazione di Giunta regionale n. 2320 in data 21 agosto 2009, concernente la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente Messuère nel Comune di BRUSSON, presentata dalla Società BRUSSON ENERGIE s.r.l. con sede nel Comune di CHAMPDEPRAZ, sostituendo il punto 2) del dispositivo con il seguente:

«2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- a seguito delle esigenze di tutela del corpo idrico rilevate dalle Strutture regionali competenti siano adottate come portate di DMV da cui avviare la sperimentazione prevista dall'applicazione del criterio III del Piano di tutela delle acque, le portate indicate nella seguente tabella:

Mese	DMV [l/s]
Gennaio	30
Febbraio	30
Marzo	30
Aprile	55
Maggio	145
Giugno	250
Luglio	210
Agosto	165
Settembre	100
Ottobre	70
Novembre	40
Dicembre	30

- il rilascio della subconcessione sia subordinato alle seguenti condizioni: - non venga più esercitato il prelievo a mezzo dell'opera di presa sussidiaria della società C.V.A. S.p.A. posta sul torrente Messuère e a servizio dell'impianto di Isollaz; - avvenga una preventiva riorganizzazione dei diritti di prelievo per i quali era stata presentata apposita domanda di riconoscimento nell'anno 1922, con la contestuale rinuncia, da parte dei titolari delle prese attualmente inattive, all'esercizio del diritto di derivazione. Si evidenzia che in caso di mancata riorganizzazione dei suddetti diritti la subconcessione di derivazione ad uso idroelettrico non potrà essere rilasciata in quanto incompatibile con questi ultimi;
- venga presentato al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica il progetto definitivo degli organi deputati al controllo delle portate del DMV e dei calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
- siano ottemperate le prescrizioni contenute nei pareri della Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La délibération du Gouvernement régional n° 2320 du 21 août 2009, portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « BRUSSON ENERGIE srl », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Messuère, dans la commune de BRUSSON, est modifié et le point 2 de son dispositif est ainsi remplacé :

« 2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

dell'Assessorato istruzione e cultura, e della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali riguardanti la localizzazione della vasca di carico, e le piste di cantiere;

- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche nonché la possibilità di mettere in atto azioni di recupero delle popolazioni ittiche, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;»;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 428.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul Torrente Marmore nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società EAUX VALDOTAINES s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società EAUX VALDOTAINES s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR, di realizzazione di impianto idroelettrico sul Torrente Marmore nel Comune di VALTOURNENCHE;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- a seguito delle esigenze di tutela del corpo idrico rilevate dalle Strutture regionali competenti siano adottate come portate di DMV da cui avviare la sperimentazione prevista dall'applicazione del criterio III del Piano di tutela delle acque, le portate indicate nella seguente tabella:

Mese	DMV
Gennaio	100 l/s
Febbraio	100 l/s
Marzo	100 l/s
Aprile	180 l/s
Maggio	520 l/s
Giugno	810 l/s
Luglio	700 l/s
Agosto	510 l/s

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 428 du 19 février 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « EAUX VALDOTAINES s.r.l. », dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « EAUX VALDOTAINES s.r.l. », dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune de VALTOURNENCHE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

Settembre	350 l/s
Ottobre	200 l/s
Novembre	130 l/s
Dicembre	100 l/s

- siano ottemperate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura, e del Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, relativamente alla realizzazione della centrale di produzione e l'area circostante;
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche nonché la possibilità di mettere in atto azioni di recupero delle popolazioni ittiche, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- la realizzazione dei lavori nell'alveo del torrente Marmore e del torrente Vofrède sia subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904 rilasciata dal Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica sulla base del progetto definitivo delle opere;
- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica i progetti degli organi deputati al controllo delle portate di DMV sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 443.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 di somme derivanti da entrate a destinazione vincolata della Regione per l'anno 2009, non impegnate, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 e di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative come indicato nell'allegato alla presente deliberazione;

2) di dare atto che fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini dell'equilibrio del bilancio (art. 29 comma 2 della l.r. 30/2009);

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 443 du 19 février 2010,

portant inscription au budget prévisionnel 2010/2012 des recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les recettes régionales à affectation obligatoire encaissées et non engagées en 2009 sont inscrites au budget prévisionnel 2010/2012 ; l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application est modifiée comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

2) Les dépenses engendrées par les recettes susdites ne sont pas prises en considération aux fins de l'équilibre budgétaire jusqu'à l'approbation des comptes du dernier exercice considéré, au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 30/2009 ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

ALLEGATO

AREA OMOGENEA	UPB	CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2010 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
1.11.9. - Programmi statali e comunitari	1.11.9.20 - Programma competitività regionale 2007-2013	47009	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	107.731,60	15472 (N.L.)	Contributi a imprese per progetti di innovazione	107.731,60	111.20 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale	112007	1.11.9.20 - Programma competitività regionale 2007-2013
Totale in aumento				107.731,60			107.731,60			

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione viabilità.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione viabilità.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alla realizzazione delle opere di eliminazione strettoia al km 4+450 e realizzazione di tratto di marciapiede in loc. Barmette lungo la SR n. 44 della Valle del Lys, nel comune di PERLOZ il cui progetto preliminare era stato approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3083 in data 06.11.2009. Il progetto definitivo è stato modificato ed aggiornato alle nuove esigenze viabili e geologiche e alla legge regionale n. 11 del 02.07.2004. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione viabilità dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica. Il coordinatore del ciclo è l'Ing. Fabio PIAZZANO.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della l.r. 19/2007) presso gli uffici della Direzione viabilità, Piazza Manzetti n. 2/a – AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30. Prima di recarsi in tali uffici, al fine di garantire la presenza in sede del custode della pratica, si consiglia di prendere contatti telefonici in orario d'ufficio, al n. 0165/066812 – 348-3984883 – Segreteria n: 0165/267229

Qualora il proprietario lo ritenga opportuno, può richiedere all'indirizzo e-mail sotto riportato, estratti della documentazione progettuale (formato .pdf), chiarimenti tecnici e quanto altro ritenuto utile per meglio comprendere l'interferenza dell'intervento con i beni di sua proprietà e, pertanto, soggetti ad occupazione. Indirizzo di posta elettronica: g.vallomy@regione.vda.it.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction de la voirie.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction de la voirie.

2. *Objet de la procédure* : engagement des procédures relatives aux travaux d'élimination du rétrécissement de la route au PK 4+450 et de réalisation d'un trottoir à Barmette, le long de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de PERLOZ, dont le projet définitif a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3083 du 6 novembre 2009. Le projet définitif en cause a été modifié et adapté aux nouvelles exigences d'ordre routier et géologique et à la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : la structure responsable de la procédure en cause est la Direction de la voirie de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public. L'ingénieur Fabio PIAZZANO est coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction de la voirie – 2/a, place Manzetti, AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30. Avant de se rendre aux bureaux de ladite direction, il est conseillé aux intéressés d'appeler le 01 65 06 68 12, le 348 398 48 83 ou le 01 65 26 72 29 (secrétariat) pendant l'horaire d'ouverture des bureaux, afin de s'assurer de la présence du coordonnateur du cycle.

Au cas où un propriétaire intéressé le souhaiterait, il peut demander à l'adresse électronique g.vallomy@regione.vda.it des extraits des documents de projet (en format .pdf), des éclaircissements techniques et tout autre renseignement qu'il juge utile pour évaluer l'impact des travaux sur ses biens et l'éventuelle occupation de ceux-ci.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 – comma 3 – della l.r. 11/1998 e successive modificazioni) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
della Viabilità
PIAZZANO

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. C.E.A.B. s.r.l. di DOUES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di impianto idroelettrico con opera di presa sul Torrente Buthier e centrale in località Tsa de Bau, nel comune di ROISAN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di FÉNIS. Deliberazione 1° marzo 2010, n. 2.

Approvazione variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C. – Modifica dell'art. 2.16 comma 9 delle Norme Tecniche di Attuazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

5. *Remarques* : Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis.

Le directeur
de la voirie,
Fabio PIAZZANO

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que C.E.A.B. s.r.l. de DOUES, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le Torrent Buthier avec la centrale en lieu-dit Tsa de Bau, dans la commune de ROISAN.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de FÉNIS. Délibération n° 2 du 1^{er} mars 2010,

portant approbation de la modification non substantielle n° 22 du PRGC, relative à la modification du neuvième alinéa de l'art. 2.16 des normes techniques d'application.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C. da parte di privati;

2. di dare atto del parere favorevole alla variante espresso dall'Assessorato Territorio Ambiente con lettera prot. n. 13973/TA del 15.12.2009;

3. di approvare la variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C., redatta dall'ufficio tecnico comunale;

4. di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98;

5. di dare atto che la variante in questione incide su beni tutelati ai sensi del Decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, pertanto si è resa necessaria la concertazione con le strutture regionali competenti, ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98, con esito positivo;

6. di dare atto che il sig. Leandro MARCOZ risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

1. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée par des particuliers au sujet de la modification non substantielle n° 22 du PRGC ;

2. Il est pris acte du fait que l'Assessorat du territoire et de l'environnement a exprimé, par sa lettre du 15 décembre 2009, réf. n° 13973/TA, un avis favorable pour ce qui est de la modification en cause ;

3. La modification non substantielle n° 22 du PRGC, rédigée par le personnel du Bureau technique communal, est approuvée ;

4. La modification en cause est conforme aux prescriptions du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

5. La modification en cause concernant les biens classés au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, la concertation avec les structures régionales compétentes au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 a été nécessaire et a abouti à un résultat favorable ;

6. M. Leandro MARCOZ est nommé responsable de la procédure liée à la présente délibération.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando per l'espletamento di una prova di accertamento della conoscenza delle lingue francese ed italiana per la «categoria B – Posizioni B2 e B3», mediante procedura non concorsuale.

Art. 1

1. In applicazione dell'art. 7, comma 15, del R.R. 11 dicembre 1996, n. 6 e successive modificazioni, è indetta una sessione d'esame per verificare la conoscenza delle lingue francese ed italiana per la «categoria B – posizioni B2-B3», mediante procedura non concorsuale.

Art. 2

1. Per la partecipazione alla sessione d'esame i concorrenti devono essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea, aver compiuto il 18° anno di età e non aver superato l'età per il collocamento a riposo d'ufficio (65 anni), alla data del 22 aprile 2010.

Art. 3

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente:

- a) deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al presente bando, o comunque, seguendone lo schema proposto, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale;
- b) deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, n. 20, entro il giorno 22 aprile 2010; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo:
 - 1) se presentata a mano deve pervenire entro le ore 12.00;
 - 2) se inoltrata per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de déroulement de l'Épreuve préliminaire de français et d'italien en vue de l'éventuel accès aux emplois de la catégorie B (positions B2 et B3) par recrutement sans concours.

Art. 1^{er}

1. Aux termes du quinzième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, est organisée une session d'examen de français et d'italien en vue de l'éventuel accès aux emplois de la catégorie B (positions B2 et B3) par recrutement sans concours.

Art. 2

1. Ont vocation à participer à la session en cause les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne âgés de 18 ans au 22 avril 2010 et qui n'ont pas dépassé l'âge prévu pour la mise à la retraite d'office (65 ans) à la dite date.

Art. 3

1. L'acte de candidature, signé par le candidat :

- a) Doit être rédigé sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi ;
- b) Doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 22 avril 2010 ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant :
 - 1) Au cas où il serait remis en mains propres, l'acte de candidature doit parvenir au plus tard à 12 h ;
 - 2) Pour les dossiers envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est

dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo;

- 3) se inoltrata a mezzo raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

2. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002, come di seguito riportato:

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (1 ora 35 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensione SCRITTA (35 minuti)

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel ;

- 3) Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

2. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. L'examen consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, à savoir :

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉPREUVE

1. ÉPREUVE ÉCRITE (1 heure 35 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE (35 minutes)

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- classement ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION ! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 *Natura del supporto*

Un testo di 350/400 parole, tratto da riviste o quotidiani, concernente temi di larga diffusione, con un lessico e una struttura testuale e sintattica semplici.

1.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo e non riformulate nelle domande;
- il reperimento di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test verranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

1.1.5 *Numero delle risposte*

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

1.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 70% delle risposte esatte fornite.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

1.1.3 *Nature du texte*

Un texte d'un nombre de 350/400 mots, tiré de revues ou quotidiens, sur des sujets d'intérêt général et présentant un lexique et une structure textuelle et syntaxique simple.

1.1.4 *Nombre et nature des exercices*

Les 12 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;
- identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

1.1.5 *Nombre de réponses*

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 *Critères et modalités d'évaluation*

La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Pour réussir, le candidat doit fournir au moins 70 p. 100 de réponses exactes.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - ricavare delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères – Compréhension écrite (cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)	Description
	Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte ; - dégager des informations du texte; - dégager des idées du texte et les reformuler ; - comprendre la logique du texte ; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

<i>Réponses correctes</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Note suffisante</i>	<i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora)

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo narrativo, regolativo o descrittivo, eventualmente sotto forma epistolare, di un numero di parole compreso tra 120 e 170, a partire da un supporto fornito.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente rispetto alla traccia/stimolo proposta;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- utilizzare correttamente le strutture lessicali proprie del genere testuale richiesto.

1.2.3 Natura del supporto

Documento iconografico (immagini, fumetti, ...) proposto dalla commissione e accompagnato da una traccia/stimolo scritta.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.

1.2 PRODUCTION ÉCRITE (1 heure)

1.2.1 Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte descriptif, narratif ou expositif exprimant le point de vue du candidat, d'un nombre de mots compris entre 120 et 170, à partir d'un document donné.

1.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné ;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente : continuité textuelle et correction syntaxique ;
- utiliser correctement les différents éléments du lexique.

1.2.3 Nature du document

Document iconographique (images, bandes dessinées, ...) proposé par le jury et accompagné d'un énoncé-stimulus écrit.

1.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.

- Può utilizzare un dizionario monolingue o bilingue o entrambi.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate: l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1); l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue et/ou bilingue, ou les deux.

1.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION ! Deux pénalités peuvent être appliquées : l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ; l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> - sviluppare il tema/argomento proposto; - rispettare il genere testuale richiesto; - redigere un testo semplice a partire da una serie di elementi forniti. 	1,50
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> - scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche semplici che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi di tempo, di causa, di scopo, ecc. 	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> - produrre delle frasi semplici, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti. 	1,00
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare le parole giuste nei diversi elementi lessicali (nomi, aggettivi, verbi, eventualmente avverbi) per descrivere una situazione, narrare un avvenimento, dare consigli, ecc. 	1,00

Critères – Production écrite	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	– traiter le sujet proposé; – respecter le genre textuel requis ; – produire un texte simple à partir d'une série d'éléments fournis.	1,50
2. Cohérence textuelle	– écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs temporels, logiques et syntaxiques, etc.	1,50
3. Correction	– produire des phrases simples, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus.	1,00
4. Richesse du vocabulaire	– utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et éventuellement adverbes) pour décrire une situation, raconter un événement, donner des conseils, etc.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto finale della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6 punti su 10.

2. PROVA ORALE (30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (20 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento.

ATTENZIONE! Il test prevede tutte e 3 le categorie di domande sopra indicate.

2.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (30 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (20 minutes)

2.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous.

ATTENTION ! Le test prévoit les 3 catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3 Natura del supporto

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 1 minuto e 30 secondi/2 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 200 e 250). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
-

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate nel loro ordine di apparizione nel documento.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:
- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto il test è distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà loro distribuito a tale scopo.

2.1.3 Nature du document

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 1 min 30 – 2 min environ (ou comportant de 200 à 250 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/fait divers ;
- un règlement ;
-

ATTENTION ! L'examineur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4 Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans leur ordre d'apparition dans le document.

ATTENTION ! Dans le test seront signalées : - la nature de chaque groupe d'exercices ; - les questions qui appellent plusieurs réponses.

2.1.5 Nombre des réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENZIONE!

- Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.
- Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 70% di tale punteggio.

I criteri della ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

ATTENTION !

- Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.
- Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 70 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione.

Critères – Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
	Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> - dégager les aspects généraux du texte ; - identifier des idées et les reformuler.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

<i>Réponses correctes</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Note suffisante</i>	<i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (10 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un breve dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione, scelto dal candidato fra i 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi del supporto fornito per organizzare il proprio discorso;
- utilizzare una sintassi orale adeguata e un lessico il più preciso possibile;
- partecipare in modo attivo a una conversazione.

2.2.3 Natura del supporto

Documenti presentati sotto forma di un enunciato accompagnato da un'immagine o sequenza di immagini. Gli argomenti riguardano la vita quotidiana, sociale o professionale.

2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 5 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.

2.2 PRODUCTION ORALE (10 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour agencer son discours ;
- utiliser une syntaxe orale convenable et un lexique aussi précis que possible ;
- prendre part activement à une conversation.

2.2.3 Nature du document

Documents présentés sous la forme d'un énoncé accompagné d'une image ou d'une suite d'images. Les sujets proposés concernent la vie quotidienne, sociale ou professionnelle.

2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 5 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.

- Deve produrre una descrizione o un racconto, esprimere il suo punto di vista senza necessità di argomentazione e dialogare con l'esaminatore allo scopo di approfondire alcuni aspetti del tema scelto.
- L'esposizione e l'interazione dureranno 5 minuti circa.
- Il candidato non sarà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di merito sul contenuto, durante l'esposizione.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

- Il doit produire une description ou un récit, exprimer son point de vue, sans devoir argumenter, et dialoguer avec l'examineur dans le but d'approfondir quelques aspects du thème choisi.
- L'exposé et l'entretien dureront 5 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examineur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> - servirsi del documento proposto; - rispettare la forma dell'esposizione. 	1,50
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none"> - ascoltare l'interlocutore e utilizzare le risorse linguistiche della situazione di conversazione (riprendere ciò che propone l'interlocutore per svilupparlo, approfondirlo, fornire esempi, discuterli; oppure per opporvisi proponendo altre idee e giustificandole); - comprendere le domande che gli vengono poste e rispondere. 	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none"> - rimanere all'interno del tema della conversazione, cioè: <ul style="list-style-type: none"> • farsi capire utilizzando le risorse della situazione di comunicazione (per esempio: pause per cercare le parole, domande di precisazione all'interlocutore); • mobilitare le proprie conoscenze linguistiche, le proprie capacità di parafrasi, di richiesta di aiuto. 	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> - costruire un'esposizione orale breve ma organizzata (presentazione del soggetto, organizzazione logico-temporale degli elementi del racconto, organizzazione della descrizione che non deve essere una semplice elencazione); - produrre, nella discussione, degli enunciati corretti dal punto di vista della sintassi orale e adatti alla situazione di comunicazione orale. <p><i>Attenzione!</i> Non ci si aspetta dal candidato che utilizzi</p>	0,50

	all'orale le caratteristiche linguistiche dello scritto, ma che sappia adattarsi alla situazione comunicativa.	
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> – comprendere l'esaminatore; – utilizzare le parole adatte nei diversi elementi di lessico (nomi, aggettivi, verbi, connettivi, ...) per descrivere una situazione o un oggetto, per raccontare un avvenimento, ecc. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore non pretende un discorso fluido, ma è sensibile allo sforzo che fa il candidato, anche al prezzo di qualche esitazione, per cercare le parole giuste e per mantenere la comprensione e la comunicazione.</p>	1,00
Critères – Production orale	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé; – respecter la forme de l'exposé. 	1,50
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> – écouter son interlocuteur et utiliser les ressources langagières de la conversation (reprendre ce que propose l'interlocuteur pour le développer, l'approfondir, donner des exemples, les illustrer ou, encore, pour s'y opposer en proposant d'autres idées et en les justifiant) ; – comprendre les questions qui lui sont posées et y répondre. 	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> – rester dans le sujet de la conversation, c'est-à-dire : <ul style="list-style-type: none"> • se faire comprendre en utilisant les ressources de la situation de communication (par exemple: pauses pour chercher ses mots, demandes de précision à l'interlocuteur); • mobiliser ses connaissances langagières, ses capacités de paraphrase et de demander de l'aide ; 	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – produire un exposé oral bref, mais structuré (présentation du sujet, organisation logico-temporelle des éléments du récit, organisation de la description qui ne doit pas être une simple énumération); – produire, dans la discussion, des énoncés corrects du point de vue de la syntaxe orale et adaptés à la situation de communication orale. <p><i>Attention!</i> Il ne sera pas exigé du candidat que son expression orale égale son expression écrite, mais qu'elle s'adapte à la situation de communication.</p>	0,50
5. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – comprendre l'examinateur; – utiliser les mots appropriés dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes, connecteurs ...) pour décrire une situation, un objet ou raconter un événement, etc. <p><i>Attention!</i> L'examinateur ne prétend pas un discours fluide, mais il est sensible à l'effort que fait le candidat, même hésitant, pour trouver les mots appropriés, pour faciliter la compréhension et pour entretenir la communication.</p>	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6 punti su 10.

3. VALUTAZIONE GLOBALE

1. La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta (cfr.1.3) e nella prova orale (cfr. 2.3).
2. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.12.2002 e visionabili sul sito Internet della Regione; sullo stesso sito è, inoltre, disponibile l'archivio delle prove di accertamento linguistico ([www.regione.vda.it/concorsi/archivio_prove/accertamento della conoscenza della lingua francese – Categoria B – Posizione B2 e B3](http://www.regione.vda.it/concorsi/archivio_prove/accertamento_della_conoscenza_della_lingua_francese_-_Categoria_B_-_Posizione_B2_e_B3)).
3. L'accertamento si intende superato qualora il candidato riporti una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale.
4. L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, conserva validità di 4 anni per i concorsi e le selezioni banditi da qualsiasi ente facente parte del comparto unico regionale, nonché per le procedure non concorsuali, fino alla categoria B – posizione B2-B3; lo stesso acquisisce validità permanente:
 - a condizione che il candidato frequenti corsi di aggiornamento linguistico, con periodicità quadriennale e di una durata minima di venti ore (comma 7, art. 7 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e successive modificazioni);
 - qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato presso un ente del comparto unico regionale.

Art. 5

1. Il candidato non è ammesso alle prove di accertamento linguistico qualora la domanda di ammissione sia priva di sottoscrizione o pervenga oltre il termine di scadenza fissato dal presente bando.

Art. 6

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

3. ÉVALUATION GLOBALE

1. La note finale, exprimée sur 10 points, est la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite (cf.1.3) et à l'épreuve orale (cf. 2.3).
2. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés sur le site Internet de la Région, tout comme les archives des épreuves linguistiques ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/guida accertamento linguistico f.asp](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/guida_accertamento_linguistico_f.asp) « Guide pour le candidat : catégorie B – positions B2 et B3 »).
3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.
4. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections lancés par les établissements dont les personnels relèvent du statut unique régional, ainsi que pour les recrutements sans concours afférents à la catégorie B – positions B2 et B3. L'évaluation est définitivement acquise dans les cas suivants :
 - lorsque le candidat fréquente, tous les quatre ans, des cours de recyclage linguistique d'une durée d'au moins vingt heures, aux termes du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié ;
 - lorsque le candidat est recruté sous contrat à durée indéterminée auprès d'un établissement dont les personnels relèvent.

Art. 5

1. Au cas où l'acte de candidature ne porterait pas la signature du candidat ou qu'il parviendrait après le délai de dépôt fixé par le présent avis, le candidat n'est pas admis à l'examen.

Art. 6

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région au-

- nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura di accertamento linguistico);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla prova di accertamento linguistico;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento dell'accertamento linguistico;
 - i componenti della Commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione dell'elenco dei candidati idonei;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha, inoltre, diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge,
- tonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion de la procédure de déroulement de l'épreuve préliminaire) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de l'épreuve préliminaire ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de l'épreuve préliminaire ;
 - les membres du jury ;
 - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude des candidats qui ont réussi l'épreuve ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformé-

compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;

- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 7

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire alla rotonda per l'autoporto di POLLEIN) nei seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 5 marzo 2010.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

N. 53

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1 e B2) ad un posto di capo cuoco (categoria B – posizione B3: capo operatore) da assegnare all'Istituto regionale «A. Gervasone» di CHÂTILLON.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1 e B2) ad un posto di capo cuoco (categoria B – posizione B3: capo operatore) da assegnare all'Istituto regionale «A. Gervasone» di CHÂTILLON.

Requisiti per l'ammissione

Possono partecipare alla selezione:

- a) i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado unitamente alla titolarità della posizione B2 con due anni di servizio effettivi

ment à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;

- que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait le recours à des moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 7

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire au giratoire pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 40 52 ; 01 65 27 40 53 ; 01 65 27 40 54 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 5 mars 2010.

Le dirigeant
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 53

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de cuisinier en chef (catégorie B, position B3 : chef d'équipe), à affecter à l'Institut régional « A. Gervasone » de CHÂTILLON.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de cuisinier en chef (catégorie B, position B3 : chef d'équipe), à affecter à l'Institut régional « A. Gervasone » de CHÂTILLON.

Conditions requises pour l'admission à la sélection

Peuvent faire acte de candidature :

- a) Les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et titulaires d'un emploi relevant soit de la position B2 (deux ans de

vamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B2 oppure della titolarità della posizione B1 con quattro anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B1, integrato dall'attestato/diploma di qualifica professionale di "commis di cucina" rilasciato da scuole alberghiere, istituti professionali o centri di formazione professionale.

- b) i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado unitamente alla titolarità della posizione B2 con due anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B2 oppure della titolarità della posizione B1 con quattro anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B1, e alla qualifica di cuoco, da comprovarsi mediante certificazione rilasciata dai Centri per l'impiego, integrata da un attestato di formazione in materia igienico-sanitaria di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004.

Accertamento linguistico

I dipendenti inquadrati nella posizione economica B1 devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera quotidiana e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di selezione prevede una prova teorico-pratica vertente sull'esecuzione di mansioni tipiche del posto messo a selezione quali:

- preparazione dei cibi, loro distribuzione e conservazione;
- aspetto dietologico;
- acquisto e gestione delle provviste;
- normativa in materia di sicurezza alimentare.

Conseguono l'idoneità i dipendenti che riportano nella prova teorico-pratica una votazione di almeno 12/20.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position B1 (quatre ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), ainsi que de l'attestation ou du diplôme de qualification professionnelle de commis de cuisine délivré par une école hôtelière, un institut professionnel ou un centre de formation professionnelle.

- b) Les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et titulaires d'un emploi relevant soit de la position B2 (deux ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position B1 (quatre ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), ainsi que de la qualification de cuisinier, attestée par un certificat délivré par un Centre d'aide à l'emploi, et d'une attestation de formation en matière d'hygiène et de santé au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 novembre 2004.

Épreuve préliminaire

Les candidats titulaires d'un emploi relevant de la position B1 doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine de la vie quotidienne et de la vie professionnelle. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats devront subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves de la sélection

La sélection comprend une épreuve théorique et pratique portant sur l'exécution des tâches typiques du poste à pourvoir, à savoir :

- préparation, distribution et conservation des mets ;
- notions de diététique ;
- achat et gestion des provisions ;
- législation en matière de sécurité alimentaire.

Les candidats qui obtiennent, à l'épreuve théorique et pratique, une note d'au moins 12/20 sont inscrits sur la liste d'aptitude.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au moins quinze jours auparavant.

Scadenza presentazione domande

Giovedì 22 aprile 2010 entro le ore 12.00.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 5 marzo 2010.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

N. 54

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D) nel profilo di geologo, da assegnare al Servizio geologico, nell'ambito dell'Organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 20
1°	PAGANONE Marco	13.790
2 ^a	LODI Laura Pia	13.415
3 ^a	REZZARO Giuliana	12.333

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 55

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, III A, nell'ambito del

Date limite de dépôt des actes de candidature

Au plus tard le jeudi 22 avril 2010, 12 h.

L'acte de candidature doit être rédigé sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 5 mars 2010.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 54

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un géologue (catégorie D – cadre), à affecter au Service géologique, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du 4^e alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 55

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets

Dipartimento territorio e ambiente, dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 20
1 ^a	MANCUSO Ines	14.829
2 ^o	VIGNA Carlo	14.825
3 ^o	OTTONELLO Marco	14.550
4 ^o	BIELER Peter	14.429

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 56

Comunità montana Grand Paradis.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli, per l'assunzione di ausiliari con profilo professionale di bidello e accudiente, di categoria A.

La comunità montana Grand Paradis e la comunità montana Valdigne Mont Blanc indicano una selezione pubblica, per soli titoli, per l'assunzione di bidelli e accudienti, a tempo determinato, con rapporto di lavoro a tempo pieno o parziale, presso le loro istituzioni scolastiche.

La graduatoria avrà una validità triennale.

Esame preliminare: i concorrenti dovranno sostenere e superare un esame preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese secondo le modalità di cui al documento pubblicato sul bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta – 2° supplemento ordinario al n. 23 del 28 maggio 2002. I cittadini non italiani, appartenenti all'Unione europea devono, inoltre, sostenere una prova orale di lingua italiana.

Titolo di studio: essere in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Scadenza presentazione domande: Entro le ore 12:00 di giovedì 22 aprile 2010. Le domande devono pervenire presso la comunità montana Grand Paradis (piazza E. Chanoux,

(III A), dans le cadre du Département du territoire et de l'environnement – Organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du 4^e alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 56

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres, pour le recrutement d'agents et d'auxiliaires de service (catégorie A – auxiliaires).

La Communauté de montagne Grand-Paradis et la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc lancent un concours, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps plein ou partiel, d'agents et d'auxiliaires de service, à affecter aux établissements scolaires de leur ressort.

La liste d'aptitude du concours en cause est valable pendant trois ans.

Épreuve préliminaire : les candidats doivent passer un examen préliminaire de français suivant les modalités visées au II^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les ressortissants des pays de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, par ailleurs, subir une épreuve orale d'italien.

Titre d'études requis : les candidats doivent justifier du certificat de scolarité obligatoire.

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature doivent parvenir à la Communauté de montagne Grand-Paradis (8, place E. Chanoux – 11018

8 – 11018 VILLENEUVE – fax 0165-921811).

Sede e data della prova di accertamento linguistico:
Presso la sala consiliare del comune di VILLENEUVE –
piazza E. Chanoux, 8; Lunedì, 10 maggio 2010 ore 8:30.

Il bando integrale della selezione è disponibile sul sito
internet della comunità montana: www.cm-grandparadis.vda.it.

Villeneuve, 8 marzo 2010.

Il Segretario
CAMA

N. 57

Comunità montana Monte Cervino.

**Graduatoria del concorso unico pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore
(istruttore tecnico) – categoria C posizione C2 – a tempo
parziale (50%).**

GRADUATORIA FINALE

1° DI FRANCESCO	Andrea	punti / points 26,01/30
2° ISABEL	Ivan	punti / points 25,31/30
3 ^a BEDETTI	Nelly	punti / points 22,45/30
4° GIANNINI	Andrea	punti / points 22,38/30
5 ^a BOSONIN	Manuela	punti / points 20,45/30

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a
cura dell'inserzionista.

N. 58

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle
d'Aosta.**

**Graduatoria di merito e del vincitore del pubblico con-
corso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 diri-
gente sanitario medico – appartenente all'area della me-
dicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Medicina
Trasfusionale approvata con deliberazione del Direttore
Generale n. 363 in data 22 febbraio 2010.**

VILLENEUVE – fax : 01 65 92 18 11) au plus tard le jeudi
22 avril 2010, 12 h.

Lieu et date de l'épreuve préliminaire : salle du Conseil
communal de VILLENEUVE – 8, place E. Chanoux, le
lundi 10 mai 2010, 8 h 30.

L'avis de concours intégral est disponible sur le site
Internet de la Communauté de montagne Grand-Paradis :
www.cm-grandparadis.vda.it.

Fait à Villeneuve, le 8 mars 2010.

Le secrétaire,
Alessandro CAMA

N° 57

Communauté de montagne Mont Cervin.

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves,
pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée,
d'un collaborateur (instructeur technique) – catégorie C
position C2, à temps partiel (50%).**

LISTE D'APTITUDE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de
l'annonceur.

N° 58

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée
d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et
épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire –
médecin (secteur Médecine diagnostique et des services
– Médecine transfusionnelle), approuvée par la délibé-
ration du directeur général n° 363 du 22 février 2010.**

Pos. Grad. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 100 / Nombre de points sur 100
1 ^a	CUOMO	Carmela	65,500

Per il Direttore Generale
PIETRONI

Pour le directeur général,
Valter PIETRONI

N. 59

N° 59

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di NUS –
Via Aosta 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763.763 Fax
0165/763.719 – C.F. 00108130071 – www.comune.nus.ao.it – info@comune.nus.ao.it.

Esito di gara procedura aperta per estratto.

- 1) *Amministrazione aggiudicatrice*: Comune di NUS;
- 2) *Oggetto dell'appalto*: Lavori di realizzazione accesso al parcheggio e sistemazione area esterna della scuola media di NUS.
- 3) *Importo a base di gara*: Euro 610.000,00=, di cui Euro 35.000,00 per oneri della sicurezza ed € 3.785,27 per altri oneri non soggetti a ribasso;
- 4) *Procedura di aggiudicazione*: asta pubblica;
- 5) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25 comma 1 lettera A, comma 2 lettera C e comma 7 della L.R. 12/96 e s.m.i.;
- 6) *Offerte ricevute*: 163 (centosessantatre);
- 7) *Impresa aggiudicataria*: SISCOM s.r.l., con sede in ARONA (NO);
- 8) *Ribasso*: 12,455%;
- 9) *Importo aggiudicazione*: 538.855,21.

Nus, 26 febbraio 2010.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
BISCARDI

N. 60 A pagamento.

Consorzio di miglioramento Ru Bréan.

Numero CIG: 045168998B.

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de NUS –
13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél : 01 65 76 37 63 –
Fax : 01 65 76 37 19 – Code fiscal : 00108130071 –
www.comune.nus.ao.it – info@comune.nus.ao.it.

Extrait du résultat d'un avis d'appel d'offres ouvert.

- 1) *Collectivité passant le marché* : Commune de NUS.
- 2) *Objet du marché* : travaux de réalisation de l'accès au parking de l'école moyenne de NUS et de remise en état de la zone à l'extérieur de celle-ci.
- 3) *Mise à prix* : 610 000,00 €, dont 35 000,00 € pour les frais liés à la sécurité et 3 785,27 € pour des frais divers ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
- 4) *Procédure d'adjudication* : appel d'offres ouvert.
- 5) *Critère d'attribution* : au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, calculé sur la base du pourcentage de rabais unique, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa et du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 6) *Nombre d'offres reçues* : 163 (cent soixante-trois).
- 7) *Adjudicataire* : « SISCOM srl », dont le siège est à ARONA (NO).
- 8) *Rabais* : 12,455 %.
- 9) *Montant d'adjudication* : 538 855,21 €.

Fait à Nus, le 26 février 2010.

Le responsable
du Service technique,
Graziella BISCARDI

N° 60 Payant.

Consortium d'amélioration foncière Ru Bréan.

Numéro CIG: 045168998B.

- | | |
|--|--|
| <p>I.1) <i>Denominazione, indirizzi e punti di contatto</i>: Consorzio di miglioramento fondiario Ru Bréan presso comunità montana Grand Paradis – p.zza E. Chanoux, 8 – 11018 VILLENEUVE (AOSTA) – ufficio consorzi – tel. 0165-921820, fax 0165-921811. www.cm-grandparadis.vda.it Informazioni, documentazione e invio offerte presso punti di contatto.</p> <p>I.2) <i>Tipo amministrazione</i>: Ente di natura privata – Settore intervento: a favore del territorio.</p> <p>II.1.1) <i>Denominazione appalto</i>: lavori di messa in sicurezza dell'esistente impianto di irrigazione a pioggia nel comprensorio del Ru Bréan in comune di SARRE.</p> <p>II.1.2) <i>Tipo di appalto e luogo di esecuzione</i>: lavori – SARRE.</p> <p>II.1.3) appalto pubblico.</p> <p>II.1.5) <i>Breve descrizione dell'appalto</i>: realizzazione opera di presa camere di manovra, fornitura e posa tubazioni.</p> <p>II.1.9) no ammissibilità di varianti.</p> <p>II.2.1) <i>Quantitativo</i>: € 995.000,00 (IVA esclusa).</p> <p>II.3) <i>Durata</i>: 240 giorni consecutivi.</p> <p>III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste</i>: cauzione definitiva 10%, polizza assicurativa RC.</p> <p>III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento e pagamento</i>: fondi regionali, pagamento SAL al 12,5% importo contrattuale.</p> <p>III.1.3) <i>Forma giuridica raggruppamenti</i>: ai sensi dell'art. 37 del DLGS 163/06.</p> <p>III.2.1) <i>Situazione personale degli operatori</i>: soggetti di cui all'art. 34 del DLGS 163/06, in possesso dei requisiti di cui all'art.38 del DLGS 163/06</p> <p>III.2.2 e 3) <i>Capacità economica finanziaria e tecnica</i>: possesso attestazione SOA categoria OG6 classifica III.</p> <p>IV.1.1) Procedura aperta.</p> <p>IV.2.1) <i>Criteri di aggiudicazione</i>: offerta economicamente più vantaggiosa (20 punti prezzo; 80 punti offerta tecnica).</p> <p>IV.3.3) <i>Condizioni per ottenere documentazione di</i></p> | <p>I.1) <i>Nom, adresses et point de contact</i> : Consortium d'amélioration foncière Bréan auprès de la Communauté de montagne Grand Paradis – 8, place Emile Chanoux – 11018 VILLENEUVE (AOSTE) – bureau des consortiums – tél. 0165-921820, fax 0165-921811. www.cm-grandparadis.vda.it Renseignements, documentation et envoi des offres au point de contact.</p> <p>I.2) <i>Administration</i> : Collectivité privée – Secteur d'intervention: en faveur du territoire.</p> <p>II.1.1) <i>Intitulé attribué au marché</i> : travaux de mise en sécurité de l'existant système d'irrigation par aspersion au territoire du Ru Bréan de la commune de SARRE.</p> <p>II.1.2) <i>Type de marché et lieu d'exécution</i> : travaux – SARRE.</p> <p>II.1.3) marché public.</p> <p>II.1.5) <i>Description succincte du marché</i> : construction oeuvre de captation et irrigation.</p> <p>II.1.9) les variantes ne seront pas prises en considération.</p> <p>II.2.1) <i>Etendue du marché</i> : € 995.000,00 (hors TVA).</p> <p>II.3) <i>Délai d'exécution</i> : 240 jours consécutifs.</p> <p>III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : cautionnement définitif 10%, assurance RC.</p> <p>III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement et paiement</i> : crédits régionaux, paiement état d'avancement des travaux 12,5% du montant du contrat.</p> <p>III.1.3) <i>Forme juridique groupement</i> : au sens de l'article 37 du décret législatif n° 163/2006.</p> <p>III.2.1) <i>Situation personnelle des opérateurs économiques</i> : sujets visés à l'article 34 du décret législatif n° 163/2006, remplissant les conditions prévues par l'article 38 du décret législatif n° 163/2006.</p> <p>III.2.2 et 3) <i>Capacité économique, financière et technique</i> : attestation SOA catégorie OG6 classement III.</p> <p>IV.1.1) Procédure ouverte.</p> <p>IV.2.1) <i>Critères d'attribution</i> : offre économiquement la plus avantageuse (20 points prix; 80 points offre technique).</p> <p>IV.3.3) <i>Conditions d'obtention des documents</i></p> |
|--|--|

gara: disponibile gratuitamente su sito o presso ufficio consorzi.

IV.3.4) *Termine ricezione offerte*: 27 aprile 2010 – ore 12:00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili*: IT/FR.

IV.3.7) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 gg.

IV.3.8) *Modalità apertura offerte*: 28 aprile 2010, ore 9:00, presso comunità montana, persone ammesse se delegate dal rappresentante.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso* e VI.4.3) *Servizio presso cui ottenere informazioni*: Tribunale Amministrativo Regionale – p.zza Accademia Sant'Anselmo, 2 – 11100 AOSTA – tel. 0165-32093.

VI.5) *Data spedizione del presente avviso*: 11 marzo 2010.

Il Presidente
del Consorzio
CHENOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 61 A pagamento.

Società Vallée d'Aoste Structure S.r.l. – Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, n. 28 – 11100 AOSTA – Tel. +390165.305529 – Telefax +30.0165.305530.

Esito vendita di immobili con incanto. Terzo esperimento.

Oggetto: asta pubblica per la vendita con incanto del lotto 1 in Comune di ARNAD.

Prezzo a base d'asta: Euro 675.850,00 (seicentostantacinquemilaottocentocinquanta virgola zero centesimi) – IVA esclusa;

Metodo di gara: asta pubblica secondo il metodo di cui all'art. 73, comma 1, lettera c), del regio decreto 23 maggio 1924, n. 827.

Data asta: 25 febbraio 2010 ore 10,00.

Offerte ricevute: nessuna.

Il presente esito è altresì affisso nell'Albo Pretorio del

contractuels : lesdits documents sont disponibles gratuitement sur le site internet indiqué au point I.1. ou auprès du bureau des consortiums .

IV.3.4) *Date limite de réception des offres* : 27 avril 2010 – 12h00

IV.3.6) *Langues pouvant être utilisées* : IT/FR.

IV.3.7) *Délai pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : 28 avril 2010, 9h00, auprès de la Communauté de montagne, peuvent assister à l'ouverture des offres les personnes autorisées par le représentant.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* et VI.4.3) *Service renseignements* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme – 11100 AOSTE – tél. 0165-32093.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 11 mars 2010

Le président
du Consortium,
Sergio CHENOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 61 Payant.

Vallée d'Aoste Structure S.r.l. – 28, rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont – 11100 AOSTE – Tél. : +39 01 65 30 55 29 – fax : +39 01 65 30 55 30.

Résultat d'une vente aux enchères d'immeubles. Troisième appel.

Objet : vente aux enchères du lot n° 1, dans la commune d'ARNAD.

Mise à prix : 675 850,00 euros (six cent soixante-quinze mille huit cent cinquante euros et zéro centime), IVA exclue.

Mode de passation du marché : vente aux enchères suivant la méthode visée à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 73 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924.

Date des enchères : le 25 février 2010, 10 h.

Offres reçues : aucune.

Le présent résultat est publié au tableau d'affichage des

Comune di AOSTA, del Comune di ARNAD e pubblicato
sul settimanale *La Vallée Notizie*.

Il Presidente
del Consiglio
di Amministrazione
SAPINET

N. 62 A pagamento.

Communes d'AOSTE et d'ARNAD et dans l'hebdomadaire
La Vallée notizie.

Le président
du Conseil
d'administration,
Livio SAPINET

N° 62 Payant.
